叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第34期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第34期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第34期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 34 .
数字 - .

第34号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 20 , 1841 .
周六 , 二月 - , - .

1841年2月20日，星期六。

['vɒljuːm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['bærək] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [geɪt] , ['dʌblɪn] .
BARRACK BRIDGE AND THE MILITARY GATE , DUBLIN .
营房 桥 和 这 军队 门 , 都柏林 .

都柏林兵营桥和军门。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [mə'trɒpəlɪs] [ɪz] [kən'fesɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ɪn]
Though our own good metropolis is confessedly one of the most ancient cities in
尽管 我们的 自己的 好的 都会 是 坦白地说 一 的 这 最多 古老的 城市 在
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the empire ,
这 帝国 ,

虽然我们自己的大都市无疑是帝国最古老的城市之一，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [taʊnz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ɔː(r)]['aɪələnd]
yet there are few towns of any importance either in England , Scotland , or Ireland
然而 那里 是 很少 城镇 的 任何 重要性 任何一个 在 英格兰 , 苏格兰 , 或者 爱尔兰
,
,
,

然而，无论在英格兰、苏格兰还是爱尔兰，都鲜有重要的城镇。

[ðæt] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
that have so little appearance of old age ; we have indeed a couple of
那 有 所以 小的 外貌 的 老的 年龄 ; 我们 有 的确 一个 夫妻 的
['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəlz] ,
venerable cathedrals ,
可敬 大教堂 ,

它们看起来一点也不显老旧；我们确实有几座古老的教堂，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] ,

which	is	more	,	we	believe	,	than	any	other	city	in	her	Majesty's	dominions	,
哪个	是	更多的	,	我们	相信	,	比	任何	其他	城市	在	她	陛下的	领地	,

我们相信，这比女王陛下领土内的任何其他城市都要多。

[ɪk'sept] ['lʌndən] , [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'meɪnz]

except	London	,	can	boast	of	;	and	we	have	a	few	insignificant	remains
除了	伦敦	,	能	夸	的	;	和	我们	有	一个	很少	微不足道	遗迹

[ɒv; əv][mə'næstɪk] ['edifis] ,

of	monastic	edifices	,
的	修道院	建筑物	,

除了伦敦以外，我们还有什么可以引以为傲的呢？我们只有一些微不足道的修道院建筑遗迹。

[bʌt; bət][hɪd][ɪn][əb'skjʊə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] ['zeləs] ['æntikwəri]

but	hid	in	obscure	situations	,	where	they	are	only	known	to	zealous	antiquaries
但	隐藏	在	朦胧	情况	,	在哪里	他们	是	仅有的	已知	到	热心	古董商

:
:
:

但它们藏匿于隐蔽之处，只有热心的古董收藏家才知道它们的存在：

— [wɪð] [ðə; ðiː] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]

—	with	the	exception	of	these	,	however	,	we	have	nothing	that	has	not	a
—	和	这	例外	的	这些	,	然而	,	我们	有	没有什么	那	有	不是	一个

['mɒd(ə)n] [lʊk] ,

modern	look	,
现代的	看	,

除了这些之外，我们没有任何东西不具有现代感。

[ðəʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['tætəd] [wʌn] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

though	too	often	a	tattered	one	;	nor	is	there	,	we	believe	,
尽管	也	经常	一个	破烂	一	;	也不	是	那里	,	我们	相信	,

虽然常常是破旧的；而且我们认为，也没有……

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['sɜːkjələ(r)] [rəʊd] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

a	single	house	within	our	Circular	Road	that	has	seen	two	hundred	years	.
一个	单身的	房子	之内	我们的	圆	路	那	有	已见	二	百	年	.

我们环形路内有一栋房子，已经屹立了两百年。

['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['edifis] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mɒd(ə)n] — ['spesəmən]

Our	bridges	and	other	public	edifices	in	like	manner	are	all	modern	—	specimens
我们的	桥梁	和	其他	民众	建筑物	在	喜欢	方式	是	全部	现代的	—	标本

[ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] ,

of	mushroom	architectural	aristocracy	—	very	dignified	and	imposing	,
的	蘑菇	建筑	贵族	—	非常	凝重	和	气势磅礴	,

我们的桥梁和其他公共建筑也都是现代的——堪称建筑界的"蘑菇贵族"——非常庄严雄伟。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðeə(r)]['æspekt] ,

no	doubt	,	in	their	aspect	,
不	怀疑	,	在	他们的	方面	,

毫无疑问，就他们而言，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hæləu] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'məʊt] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

but	without	any	hallowing	associations	connected	with	remote	times	to	make	us
但	没有	任何	神圣	协会	连接	和	偏僻的	时代	到	制作	我们

[rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

respect	them	.
尊重	他们	.

但它们没有任何与遥远时代相关的神圣联想，使我们对它们心生敬意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊɪŋ] , [pəˈhæps] ,
It **is** **owing** **,** **perhaps** **,**
它 是 欠款 , 也许 ,

或许是欠下的，

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
to **these** **circumstances** **that** **we** **have** **always** **had** **a** **pleasure** **in** **seeing** **the**
到 这些 情况 那 我们 有 总是 有 一个 乐趣 在 看到 这
[əʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgeɪtweɪ] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpriːfɪkst]
old **-** **looking** **bridge** **and** **gateway** **which** **form** **the** **subject** **of** **our** **prefixed**
老的 - 寻找 桥 和 网关 哪个 形式 这 主题 的 我们的 前缀
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [seɪ] [əʊld] - [ˈlʊkɪŋ] ,
illustration **—** **we** **say** **old** **-** **looking** **,**
插图 — 我们 说 老的 - 寻找 ,

正因如此，我们一直很乐意欣赏这座古色古香的桥梁和城门，它们正是我们前面插图的主题——我们说它古色古香，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [riˈæləti] [ˈnaɪðə(r)][ɪz] [ˈveri] [əʊld] :
for **in** **reality** **neither** **is** **very** **old** **:**
为了 在 现实 两者都不 是 非常 老的 :

事实上，他们俩年纪都不算大：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ænˈtiːk] [əˈpɪərəns] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [prɪˈvents] [ˌjuː ˈes]
but **they** **have** **an** **antique** **appearance** **about** **them** **which** **prevents** **us**
但 他们 有 一个 古董 外貌 关于 他们 哪个 阻止 我们
[frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] [ə; eɪ][mɪə(r)][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .
from **thinking** **our** **city** **a** **mere** **creation** **of** **yesterday** **.**
从 思维 我们的 城市 一个 仅仅 创建 的 昨天 .

但它们散发着古朴的气息，让我们无法将我们的城市仅仅视为昨日的产物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˈkɒntrɑːst] [wel] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [brɪdʒ] [siːnz]
They **are** **very** **picturesque** **also** **,** **and** **contrast** **well** **with** **the** **other** **bridge** **scenes**
他们 是 非常 如画 还 , 和 对比 出色地 和 这 其他 桥 场景
[əˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)] [kiːz] ,
along **our** **quays** **,**
沿着 我们的 码头 ,

它们也非常风景如画，与我们码头沿线的其他桥梁景色形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [mɔː(r)][ˈsplendɪd][ænd; ənd] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [tuː] [njuː] - [ˈlʊkɪŋ]
which **,** **though** **more** **splendid** **and** **architectural** **,** **are** **as** **yet** **too** **new** **-** **looking**
哪个 , 尽管 更多的 灿烂 和 建筑 , 是 作为 然而 也 新的 - 寻找
[ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] .
and **commonplace** **.**
和 平凡 .

虽然这些建筑更加宏伟壮观，但看起来仍然太新潮，太普通了。

[ðəʊ] [ˈbærək] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈpɒpjələli] [kɔːld] , [ˈblʌdi] [brɪdʒ] ,
Though **Barrack** **Bridge** **,** **or** **,** **as** **it** **is** **more** **popularly** **called** **,** **Bloody** **Bridge** **,**
尽管 营房 桥 , 或者 , 作为 它 是 更多的 广为人知 称为 , 血腥 桥 ,

虽然巴拉克桥，或者更通俗地称为血腥桥，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spæn][ðə; ði] [ˈlɪfi] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] ,
is **now** **the** **oldest** **of** **the** **eight** **bridges** **which** **span** **the** **Liffey** **within** **our** **city** **,**
是 现在 这 最老 的 这 八 桥梁 哪个 跨度 这 利菲 之内 我们的 城市 ,

它是目前横跨利菲河、位于我们城市境内的八座桥梁中最古老的一座。

[ɪts][ænˈtɪkwəti][ɪz][nəʊ] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] :
its **antiquity** **is** **no** **earlier** **than** **the** **close** **of** **the** **seventeenth** **century** **:**
它是 古代 是 不 早些时候 比 这 关闭 的 这 第十七 世纪 :

它的年代不早于十七世纪末：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['veri] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

and	yet	this	very	bridge	is	the	second	structure	of	the	kind	erected	in	Dublin	,
和	然而	这	非常	桥	是	这	第二	结构	的	这	种类	竖立	在	都柏林	,

然而，这座桥却是都柏林建造的第二座同类型桥梁。

[æz; əz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

as	previously	to	its	construction	there	was
作为	之前	到	它是	建造	那里	曾是

在建造之前，那里曾是

[bʌt; bət][wʌn] [brɪdʒ] — [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [kə'nektɪŋ] [brɪdʒ] - [striːt]

but	one	bridge	—	the	Bridge	,	as	it	was	called	,	connecting	Bridge	-	street
但	一	桥	—	这	桥	,	作为	它	曾是	称为	,	连接	桥	-	街道

[wɪð] [tʃɜːtʃ] - [striːt] — [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪfi] .

with	Church	-	street	—	across	the	Liffey	.
和	教会	-	街道	—	穿过	这	利菲	.

但有一座桥——当时人们称之为"桥"，连接着桥街和教堂街——横跨利菲河。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	this	fact	is	alone	sufficient	to	prove	the	advance	in	prosperity	and	the
和	这	事实	是	独自的	充足的	到	证明	这	进步	在	繁荣	和	这

[aːts] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʌblɪn] [hæz; həz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

arts	of	civilised	life	which	Dublin	has	made	within	a	period	of	little	more
艺术	的	文明	生活	哪个	都柏林	有	制成	之内	一个	时期	的	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

than	a	century	.
比	一个	世纪	.

仅此一点就足以证明都柏林在一个多世纪的时间里，在繁荣和文明生活艺术方面取得了多么巨大的进步。

['bærək] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - ;

Barrack	Bridge	was	originally	constructed	of	wood	,	and	was	erected	in	1670	;
营房	桥	曾是	起初	建造	的	木头	,	和	曾是	竖立	在	-	;

巴拉克桥最初是用木头建造的，建于 1670 年；

[ænd; ənd][ɪts]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['blʌdi] [brɪdʒ]

and	its	popular	name	of	Bloody	Bridge
和	它是	受欢迎的	姓名	的	血腥	桥

它的俗称是血桥

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz] ['hærɪs] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [steɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns]

was	derived	,	as	Harris	the	historian	states	,	from	the	following	circumstance
曾是	衍生的	,	作为	哈里斯	这	历史学家	各州	,	从	这	下列的	环境

, [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] .

,	which	occurred	in	the	year	after	.
,	哪个	发生	在	这	年	后	.

正如历史学家哈里斯所说，这一事件源于次年发生的以下情况。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɒv; əv]['dʌblɪn] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [ðəm'selvz] ['raɪətəsli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]

The	apprentices	of	Dublin	having	assembled	themselves	riotously	together	with	an
这	学徒	的	都柏林	拥有	组装	他们自己	骚乱地	一起	和	一个

[ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

intention	to	break	down	the	bridge	,
意图	到	休息	向下	这	桥	,

都柏林的学徒们聚集在一起，骚乱起来，意图拆毁这座桥。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['mɪlətri] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

it	became	necessary	to	call	out	the	military	to	defeat	their	object	,
它	成为	必要的	到	称呼	出去	这	军队	到	击败	他们的	目的	,

为了挫败他们的阴谋，不得不诉诸军队。

[wen] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)][wɜːr); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

when	twenty	of	the	rioters	were	seized	,	and	committed	to	the	Castle	.
什么时候	二十	的	这	暴徒	是	查获	,	和	坚定的	到	这	城堡	.

二十名暴乱者被抓获，并被押送到城堡。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftəwədz] ,

It	happened	,	however	,	afterwards	,
它	发生	,	然而	,	然后	,

然而，这件事发生在之后。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜːr); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði]

that	as	a	guard	of	soldiers	were	conveying	these	young	men	to	the
那	作为	一个	警卫	的	士兵	是	传递	这些	年轻的	男人	到	这

['braɪdˌwel] ,

Bridewell	,
拘留所	,

当时，一群士兵正押送这些年轻人前往布里德韦尔监狱。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]['reskjuːd][baɪ][ðeə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	were	rescued	by	their	fellows	,	and	in	the	fray	four	of	them
他们	是	获救	经过	他们的	伙伴们	,	和	在	这	磨损	四	的	他们

[wɜːr); wə(r)] [sleɪn] ;

were	slain	;
是	被杀	;

他们被同伴救出，在混战中四人丧生；

“ [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['blʌdi] [brɪdʒ] .

“	from	which	accident	it	took	the	name	of	Bloody	Bridge	.
“	从	哪个	事故	它	采取	这	姓名	的	血腥	桥	.

“这座桥因那场事故而得名‘血桥’。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ðɪs] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ]

”	In	a	short	time	afterwards	,	this	wooden	structure	gave	place	to	the	stone	bridge
”	在	一个	短的	时间	然后	,	这	木制的	结构	给予	地方	到	这	石头	桥

[wiː; wi] [naʊ] [siː] ,

we	now	see	,
我们	现在	看	,

“不久之后，这座木结构桥梁就被我们现在看到的石桥所取代。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ˌʌnə'dɔːnd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['ɑːtʃɪz] .

which	is	of	unadorned	character	,	and	consists	of	four	semicircular	arches	.
哪个	是	的	缦	特点	,	和	由	的	四	半圆形	拱门	.

它风格朴素，由四个半圆形拱门组成。

[ɪts] [ruːd] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːmənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri]

Its	rude	and	antique	appearance	,	however	,	harmonizes	well	with	the	military
它是	粗鲁的	和	古董	外貌	,	然而	,	协调	出色地	和	这	军队

['geɪtweɪ] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] [saʊθ] - ['westən] [ɪk'streməti] ,

gateway	placed	at	its	south	-	western	extremity	,
网关	放置	在	它是	南	-	西	末端	,

然而，它粗犷古朴的外观与位于其西南端的军事大门却十分协调。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌkɪl'meɪnəm] .

on	the	road	leading	to	the	Royal	Hospital	at	Kilmainham	.
在	这	路	领导	到	这	皇家	医院	在	基尔梅纳姆	.

在通往基尔梅纳姆皇家医院的路上。

[ðɪs] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['ɑːkɪtekt] , ['frɑːnsɪs]['dʒɑːnztən] ,
This 这 **gateway** 网关 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **designed** 设计 **by** 经过 **the** 这 **late** 晚的 **eminent** 杰出 **architect** 建筑师 **,** , **Francis** 弗朗西斯 **Johnston** 约翰斯顿 **,** ,
[ˌiː es 'kjuː] . [piː] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,
Esq 先生 **.** . **P** P **.** . **R** 拉 **.** . **H** H **.** . **A** 一个 **.** . **,** ,

这座大门由已故著名建筑师弗朗西斯·约翰斯顿先生（PRHA）设计。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] , [ɪn] -
and 和 **erected** 竖立 **for** 为了 **government** 政府 **,** , **under** 在下面 **his** 他的 **superintendence** 督察 **,** , **in** 在 **1811** -
, [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] ,
, , **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **square** 正方形 **tower** 塔 **,** ,

该建筑于1811年在他的监督下为政府建造，由一座方形塔楼组成。

['hævɪŋ] [smɔːlə(r)][skweə(r)] ['taʊəz] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm] [θriː] [ɒv; əv][ɪts] ['æŋglz] ,
having 拥有 **smaller** 较小的 **square** 正方形 **towers** 塔楼 **projecting** 投影 **from** 从 **three** 三 **of** 的 **its** 它是 **angles** 角度 **,** ,

从其三个角伸出较小的方形塔楼，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][wʌn][ɒv; əv]['greɪtə(r)][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]['æltɪtjuːd][æt; ət][ɪts] [fɔːθ] [ɔː(r)]
and 和 **a** 一个 **circular** 圆 **one** 一 **of** 的 **greater** 更大的 **diameter** 直径 **and** 和 **altitude** 高度 **at** 在 **its** 它是 **fourth** 第四 **or** 或者
[nɔːθ] - ['iːstən] ['æŋg(ə)l] .
north 北 **-** - **eastern** 东 **angle** 角度 **.** .

以及在其第四角或东北角处直径和高度更大的圆形。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The 这 **object** 目的 **for** 为了 **which** 哪个 **this** 这 **gateway** 网关 **tower** 塔 **was** 曾是 **erected** 竖立 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为
[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] ,
the 这 **period** 时期 **of** 的 **its** 它是 **erection** 勃起 **,** ,

这座城门塔楼的建造目的及其建造时期

[ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒn][ɪts] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
is 是 **indicated** 表明的 **by** 经过 **escutcheons** 盾形纹章 **on** 在 **its** 它是 **east** 东方 **and** 和 **west** 西方 **sides** 侧面 **,** ,

其东西两侧均有盾形纹章标示。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hærɪŋtən] ,
bearing 轴承 **the** 这 **arms** 武器 **of** 的 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Richmond** 里士满 **and** 和 **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Harrington** 哈灵顿 **,** ,

带有里士满公爵和哈灵顿伯爵的纹章，

[ðə; ði] [lɔːd] - [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
the 这 **lord** 主 **-** - **lieutenant** 中尉 **and** 和 **the** 这 **commander** 指挥官 **of** 的 **the** 这 **forces** 力量 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **.** .

当时的郡尉和军队指挥官。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ʃiːld] [ɒn][ɪts] [nɔːθ] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
A 一个 **similar** 相似的 **shield** 盾 **on** 在 **its** 它是 **north** 北 **side** 边 **facing** 面向 **the** 这 **river** 河 **,** ,

其北侧面向河流的盾牌也与之类似。

['skʌlptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒɑːnztən] , ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]
sculptured with the armorial bearings of the family of Johnston , indicates the
雕塑 和 这 纹章 轴承 的 这 家庭 的 约翰斯顿 , 表示 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑːkɪtekt] ;
name of its architect ;
姓名 的 它是 建筑师 ;

雕刻有约翰斯顿家族的纹章，表明了建筑师的名字；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
and it is worthy of mention as a characteristic of the love for
和 它 是 值得 的 提到 作为 一个 特征 的 这 爱 为了
['pɒstjʊməs] [feɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['dʒɑːnztən] ,
posthumous fame of Mr Johnston ,
死后 名声 的 先生 约翰斯顿 ,

值得一提的是，这正是约翰斯顿先生渴望身后名声的一个特点。

[ðæt] [ðɪs] ['tæblət] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ,
that this tablet was not known to exist till within a few years back ,
那 这 药片 曾是 不是 已知 到 存在 直到 之内 一个 很少 年 后退 ,

直到几年前，人们才知道这块石碑的存在。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
and after he had himself paid the debt of nature ;
和 后 他 有 他自己 有薪酬的 这 债务 的 自然 ;

在他偿还了自然之债之后；

['hævɪŋ] [biːn] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
having been concealed from view by a box of wood fastened against it ,
拥有 到过 暗 从 看法 经过 一个 盒子 的 木头 系紧 反对 它 ,

由于被一个木箱遮挡住，无法被人看到，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
and which was suffered to remain — a strange mystery to the curious
和 哪个 曾是 遭受 到 保持 — 一个 奇怪的 神秘 到 这 好奇的
[əb'zɜːvə(r)] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] .
observer — till it fell off from decay .
观察员 — 直到 它 跌倒 离开 从 衰变 .

而它却一直留在那里——这对于好奇的观察者来说是一个奇怪的谜团——直到它腐烂脱落。

[piː] .
P .
P .

P.

[ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [siːd] ,
ON THE IMPORTANCE OF ATTENDING TO THE QUALITIES OF SEED ,
在 这 重要性 的 参加 到 这 品质 的 种子 ,

论关注种子品质的重要性

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .
AND THE CONDITION OF THE SOIL , IN THE SOWING SEASON .
和 这 状况 的 这 土壤 , 在 这 播种 季节 .

以及播种季节的土壤状况。

[baɪ] ['mɑːtɪn] ['dɔɪl] .
BY MARTIN DOYLE .
经过 马丁 多伊尔 .

作者：马丁·多伊尔。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɑːrmərz] , [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [siːdz] [ɪz] [stɪl]

Among	the	common	Irish	farmers	,	indifference	to	the	quality	of	all	seeds	is	still
之中	这	常见的	爱尔兰	农民	,	漠不关心	到	这	质量	的	全部	种子	是	仍然

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

在普通的爱尔兰农民中，对种子质量漠不关心的现象仍然十分普遍。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [wiːt] , [ðæt] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [greɪn] , [stjuːˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈkeələsnəs]

Even	in	respect	to	wheat	,	that	most	valuable	grain	,	stupidity	and	carelessness
甚至	在	尊重	到	小麦	,	那	最多	有价值的	粮食	,	愚蠢	和	疏忽

[ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvəbl] ,

are	observable	,
是	可观察的	,

即使是对于小麦这种最有价值的谷物，也存在着愚蠢和粗心大意的情况。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [səˈsteɪnd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv]

though	the	loss	sustained	in	consequence	,	both	in	the	quantity	and	quality	of
尽管	这	损失	持续	在	结果	,	两个都	在	这	数量	和	质量	的

[ðə; ði] [prəˈdjuːs] ,

the	produce	,
这	生产	,

尽管由此造成了产品数量和质量的损失，

[ɪz] [ˈveri] [greɪt] .

is	very	great	.
是	非常	伟大的	.

非常棒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ˈprɪnsəpli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [ðæt] [wiːt] [ænd; ənd]

It	is	no	doubt	principally	owing	to	the	superiority	of	climate	that	wheat	and
它	是	不	怀疑	主要	欠款	到	这	优势	的	气候	那	小麦	和

[ˈʌðə(r)] [kɔːn] [krɒps] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈkaunti] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [suːˈpɪəriə(r)]

other	corn	crops	grown	in	the	midland	counties	of	England	are	so	far	superior
其他	玉米	农作物	生长	在	这	米德兰	县	的	英格兰	是	所以	远的	优越的

[tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [greɪn] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ;

to	our	grain	productions	;
到	我们的	粮食	作品	;

毫无疑问，英格兰中部各郡种植的小麦和其他玉米作物之所以比我们的粮食产量高得多，主要是因为气候条件优越；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeksələns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈsiːv] [ɪz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)]

but	much	of	the	excellence	which	we	perceive	is	attributable	to	the	care
但	很多	的	这	卓越	哪个	我们	感知	是	可归因的	到	这	关心

[ˈteɪkən] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːd] ,

taken	in	changing	seed	,
已采取	在	变化	种子	,

但我们所看到的许多卓越品质都归功于种子培育过程中所付出的精心努力。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [gʊd] .

and	using	that	only	which	is	really	good	.
和	使用	那	仅有的	哪个	是	真的	好的	.

而且只用这种方法，这真的很好。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɑːmə(r)] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd]

An	English	farmer	will	send	his	waggon	a	considerable	distance	for	the	seed
一个	英语	农民	将要	发送	他的	车皮	一个	大量	距离	为了	这	种子

[wɪtʃ] [wɪl] [best] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

which	will	best	answer	for	his	land	,
哪个	将要	最好的	回答	为了	他的	土地	,

英国农民会派马车去很远的地方，寻找最适合自己土地的种子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	is	willing	to	pay	an	advanced	price	for	it	,
和	他	是	愿意的	到	支付	一个	先进的	价格	为了	它	,

他愿意为此支付高价。

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːʃən(ə)l] .

as	he	knows	that	his	advantage	will	be	proportional	.
作为	他	知道	那	他的	优势	将要	是	比例	.

因为他知道他的优势将是成比例的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wiːt] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]

We	do	not	import	from	the	principal	wheat	counties	of	England	a
我们	做	不是	进口	从	这	主要的	小麦	县	的	英格兰	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [siːd] :

sufficient	quantity	of	seed	:
充足的	数量	的	种子	:

我们没有从英格兰主要的麦田产区进口足够的种子:

[dɪ'dʒenərəsi] ['ræpɪdlɪ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [səʊ] [ɒv; əv]

degeneracy	rapidly	takes	place	in	the	quality	of	that	which	we	do	sow	of
堕落	快速	需要	地方	在	这	质量	的	那	哪个	我们	做	母猪	的

[ɪm'pɔː(r)tɪd][greɪn] ,

imported	grain	,
进口	粮食	,

我们种植的进口谷物质量会迅速下降。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd]['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəsərɪ] ,

and	on	that	account	a	regular	and	frequent	change	is	necessary	,
和	在	那	帐户	一个	常规的	和	频繁	改变	是	必要的	,

因此，定期频繁的改变是必要的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	by	the	more	economical	distribution	of	this	,
和	经过	这	更多的	经济	分配	的	这	,

并通过更经济的方式进行分配，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][həʊm] - [grəʊn] [ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd] [siːd] [wʊd]

the	difference	between	the	prices	of	home	-	grown	and	imported	seed	would
这	不同之处	之间	这	价格	的	家	-	生长	和	进口	种子	会

[biː; bi] ['skeəslɪ] [felt] .

be	scarcely	felt	.
是	几乎	毛毡	.

国产种子和进口种子的价格差异几乎可以忽略不计。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [kæl'keərɪəs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

Not	that	I	would	recommend	,	except	in	some	of	our	most	calcareous	inland
不是	那	我	会	推荐	,	除了	在	一些	的	我们的	最多	钙质	内陆

['kaunti] ,

counties	,
县	,

当然，我并不推荐这样做，除非是在我们一些钙质含量最高的内陆县。

[ðəʊz] [waɪt] [və'raɪətɪz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [kent] , [ɔː(r)] ['sʌfək] , [ɔː(r)] ['bʌkɪŋəmʃə] ,

those	white	varieties	which	flourish	in	Kent	,	or	Suffolk	,	or	Buckinghamshire	,
那些	白色的	品种	哪个	繁荣	在	肯特	,	或者	萨福克	,	或者	白金汉郡	,

那些在肯特郡、萨福克郡或白金汉郡繁茂生长的白色品种，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:diə] [red] ['læməs] [kaɪndz] [wɪtʃ] [sək'si:d] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət]

but	the	hardier	red	Lammas	kinds	which	succeed	with	us	in	general	,	but
但	这	更强壮	红色的	拉马斯节	种类	哪个	成功	和	我们	在	一般的	,	但

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fri:kwənt] [rɪ'nju:əl] ,

which	require	frequent	renewal	,
哪个	要求	频繁	续期	,

但比较耐寒的红色拉马斯品种在我们这里通常都能成功，只是需要经常更新。

[els] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [θɪk] [skɪnd] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]

else	they	become	thick	skinned	and	dark	coloured	,	and	consequently	of
别的	他们	变得	厚的	去皮	和	黑暗的	有色	,	和	最后	的

[ɪn'fɪəriə(r)]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

inferior	value	to	the	miller	.
下	价值	到	这	磨坊主	.

否则，它们的皮会变厚变黑，因此对磨坊主来说价值就低了。

[baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] - [kɑ:st][ɪn][fɪt] ['si:z(ə)nz] ,

By	substituting	the	drill	system	for	the	broad	-	cast	in	fit	seasons	,
经过	替换	这	钻头	系统	为了	这	广阔	-	投掷	在	合身	季节	,

在适宜的季节，用演练系统代替广播，

[ænd; ənd][ɒn][lænd] ['pɜ:fɪktli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][pɑ:t][ɪn][fɔ:(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɪn][faɪv] ,

and	on	land	perfectly	suited	to	it	,	one	part	in	four	,	certainly	one	in	five	,
和	在	土地	完美	适合	到	它	,	一	部分	在	四	,	当然	一	在	五	,

在非常适合它生长的陆地上，四分之一，肯定五分之一。

[ɪz] [seɪvd] , ['i:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [səʊ] [ɪn][ðə; ði] [n'ærəʊəst] ['pɒsəb(ə)l] [drɪlz] , [ænd; ənd] ['θɪkli] .

is	saved	,	even	by	those	who	sow	in	the	narrowest	possible	drills	,	and	thickly	.
是	已保存	,	甚至	经过	那些	WHO	母猪	在	这	最窄	可能的	演习	,	和	浓密	.

即使采用最窄的播种间距和最密的播种方式，也能挽救种子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['di:teɪl][ðə; ði][məʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ,

I	shall	detail	the	mode	by	which	the	land	is	prepared	for	sowing	,
我	将	细节	这	模式	经过	哪个	这	土地	是	准备	为了	播种	,

我将详细介绍土地的耕作准备方式，以便进行播种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] , [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə] , [ɒn]['klәʊvə(r)] [leɪ] , [ðə; ði][məʊst]

and	the	process	of	sowing	,	in	Buckinghamshire	,	on	clover	ley	,	the	most
和	这	过程	的	播种	,	在	白金汉郡	,	在	三叶草	利	,	这	最多

['trʌb(ə)lsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] : —

troublesome	for	the	purpose	:	—
麻烦的	为了	这	目的	:	—

在白金汉郡，播种三叶草田是最麻烦的播种方式：

[fɑ:m] - [jɑ:d] [mə'njʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

Farm	-	yard	manure	being	spread	upon	the	surface	,
农场	-	院子	肥料	存在	传播	之上	这	表面	,

农家肥撒在地面上，

[wi:l] [plaʊz] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] ['paʊəf(ə)l] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [plaʊ] [ðə; ði]

wheel	ploughs	drawn	by	three	powerful	horses	are	set	to	work	to	plough	the
车轮	犁	绘制	经过	三	强大的	马匹	是	放	到	工作	到	犁	这

[lænd][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['brɪtɪʃ] [wei] .

land	in	the	usual	British	way	.
土地	在	这	通常	英国	方式	.

三匹强壮的马拉着轮式犁，以英国惯常的方式耕作土地。

[ɪn] [waɪd] [lændz][ɔ:(r)] [stɪtʃis] ,

In	wide	lands	or	stitches	,
在	宽的	土地	或者	针脚	,

在广阔的土地或针脚中，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɒd][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ænd; ənd][leɪd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv]

after	the	sod	has	been	turned	and	laid	at	an	angle	of	forty	-	five
后	这	草皮	有	到过	转向	和	铺设	在	一个	角度	的	四十	-	五

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

草皮翻面并以四十五度角铺设后，

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðen] [səʊn] [ænd; ənd] ['hærəu] [daʊn] .

the	seed	is	sometimes	then	sown	and	harrowed	down	.
这	种子	是	有时	然后	播种	和	饱受折磨	向下	.

有时，种子会被播种并耙平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːtɪst] ['fɑːrmərz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

But	the	neatest	farmers	,	instead	of	sowing	at	this	stage	of	the	work	,
但	这	最整洁	农民	,	反而	的	播种	在	这	阶段	的	这	工作	,

但是，最勤劳的农民，在这个阶段却不会播种，

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [kəm'presɪŋ] ['ɪmplɪment] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] ['pærəlel] ['met(ə)l] [wiːlz] [æt; ət][wʌn][end]

employ	a	compressing	implement	formed	of	two	parallel	metal	wheels	at	one	end
采用	一个	压缩	实施	形成	的	二	平行线	金属	车轮	在	一	结尾

[ɒv; əv][æn; ən]['æks(ə)l] ,

of	an	axle	,
的	一个	轴	,

采用由轴一端的两个平行金属轮组成的压缩装置，

[ænd; ənd] ['veri] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	very	close	to	each	other	,
和	非常	关闭	到	每个	其他	,

而且彼此距离很近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

and	a	guide	wheel	of	the	same	diameter	at	the	other	end	.
和	一个	指导	车轮	的	这	相同的	直径	在	这	其他	结尾	.

另一端装有相同直径的导轮。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'presɪŋ] [wiːlz] ([ɔː(r)]['roʊlərz]) [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	interior	rims	of	the	compressing	wheels	(	or	rollers	)	are	four	inches	wide	,
这	内部的	轮辋	的	这	压缩	车轮	(	或者	滚筒	)	是	四	英寸	宽的	,

压缩轮（或滚轮）的内轮缘宽四英寸，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['næræud] [tuː; tə] [tuː]

and	nearly	touch	each	other	;	the	exterior	surfaces	are	narrowed	to	two
和	几乎	触碰	每个	其他	;	这	外部的	表面	是	范围缩小	到	二

['ɪntʃɪz] ;

inches	;
英寸	;

几乎相互接触；外表面收窄至两英寸；

[ðiːz] [wiːlz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ['slaɪsɪz] ,

these	wheels	sink	into	the	earth	at	the	junctions	of	the	furrow	slices	,
这些	车轮	下沉	进入	这	地球	在	这	交汇处	的	这	畦	切片	,

这些车轮在犁沟交汇处陷入泥土中，

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['edʒɪz] ,

and	by	pressing	down	the	grassy	edges	,
和	经过	紧迫	向下	这	草丛	边缘	,

通过压平草边，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['pɜːfɪkt] [gruːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)][naɪn] ['ɪntʃɪz] ,

and	forming	perfect	grooves	at	the	intervals	of	seven	or	nine	inches	,
和	成型	完美的	凹槽	在	这	间隔	的	七	或者	九	英寸	,

并以七英寸或九英寸的间隔形成完美的凹槽，

[ðə; ði] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [səʊn] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ɪgˈzæktnəs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	seed	may	be	sown	with	extreme	exactness	,	and	without	the	loss	of	a
这	种子	可能	是	播种	和	极端	精确	,	和	没有	这	损失	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [greɪn] ,

single	grain	,
单身的	粮食	,

种子可以极其精准地播种，一粒都不会漏掉。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [depθ] .

and	at	a	uniform	depth	.
和	在	一个	制服	深度	.

且深度均匀。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['friːkwəntli] [səʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][dʒʌst]['steɪtɪd] ,

But	though	the	seed	is	frequently	sown	with	the	preparation	just	stated	,
但	尽管	这	种子	是	频繁地	播种	和	这	准备	只是	声明	,

但是，尽管种子通常是用刚才提到的方法播种的，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] [ænd; ənd][məʊst][dʒuːˈdɪʃəs]['fɑːrmərz][ɪz][tuː; tə] ['hærəʊ] [daʊn]

the	practice	of	the	neatest	and	most	judicious	farmers	is	to	harrow	down
这	实践	的	这	最整洁	和	最多	明智的	农民	是	到	耙	向下

[ðiːz] [drɪlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['roʊlərz][hæv; həv] [fɔːmd] [ænd; ənd] [kəmˈplɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

these	drills	after	the	rollers	have	formed	and	completed	them	,
这些	演习	后	这	滚筒	有	形成	和	完全的	他们	,

最勤劳、最明智的农民的做法是在滚筒完成碾压后，用耙子耙平这些犁沟。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfək] [drɪl] - [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzd]

and	then	to	sow	with	the	Suffolk	drill	-	machine	in	the	free	and	pulverized
和	然后	到	母猪	和	这	萨福克	钻头	-	机器	在	这	自由的	和	粉碎的

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

然后使用萨福克播种机在裸露的、粉碎过的地表上播种。

[ðɪs] ['ɪmplɪment] [fɔːmz] [ænd; ənd] [səuz] ['sevrəl] ['ʃæləʊ] [drɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [baʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð]

This	implement	forms	and	sows	several	shallow	drills	at	each	bouting	,	and	with
这	实施	表格	和	母猪	一些	浅的	演习	在	每个	吹牛	,	和	和

['pɜːfɪkt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ;

perfect	precision	;
完美的	精确	;

该工具每次都能形成并播种几个浅孔，而且精度极高；

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fˈɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	experienced	eye	of	the	man	who	follows	in	the	rear	,
这	经验丰富的	眼睛	的	这	男人	WHO	跟随	在	这	后部	,

后方跟随者的经验之眼

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɪm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [pəˈsiːv] ['eni]['pɒsəb(ə)l][ɪˌregjəˈlærəti][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt]

enabling	him	in	an	instant	to	perceive	any	possible	irregularity	in	the	movement
使能	他	在	一个	立即的	到	感知	任何	可能的	不规则	在	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpəz] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] .

of	the	hoppers	and	distribution	of	the	seed	.
的	这	料斗	和	分配	的	这	种子	.

使他能够瞬间察觉料斗运动和种子分布中可能出现的任何异常情况。

[ðə; ði] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [kəmˈpresɪŋ] [wiːlz] [ɪz] ,

The	great	advantage	derived	from	the	action	of	these	compressing	wheels	is	,
这	伟大的	优势	衍生的	从	这	行动	的	这些	压缩	车轮	是	,

这些压缩轮作用带来的最大优势是：

[ðæt] [ðə; ði] ['grɑ:si] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ['slaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][frɒm; frəm]

that	the	grassy	edges	of	the	furrow	slices	are	prevented	altogether	from
那	这	草丛	边缘	的	这	畦	切片	是	阻止	共	从

['vedʒɪˌteɪt] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

vegetating	by	the	depth	to	which	they	are	removed	from	the	surface	,
植被	经过	这	深度	到	哪个	他们	是	已移除	从	这	表面	,

由于沟壑边缘的草被挖除到远离地表的深度，因此完全无法生长植被。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊlərz][sɪŋk] ,

and	that	the	pressure	of	the	portions	into	which	the	rollers	sink	,
和	那	这	压力	的	这	部分	进入	哪个	这	滚筒	下沉	,

以及辊筒下沉部分的压力，

[ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [brɔ:d] ['rəʊlə(r)]

is	far	more	effective	and	consolidating	than	if	an	ordinary	broad	roller
是	远的	更多的	有效的	和	巩固	比	如果	一个	普通的	广阔	滚筒

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eərɪə] .

were	to	pass	over	the	entire	area	.
是	到	经过	超过	这	全部的	区域	.

与普通宽辊碾压整个区域相比，这种方法效率更高，效果更佳。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['eni] [lu:s] ['fæləʊ] [lænd][fɔ:(r); fə(r)] [vetʃ] , [ði:z] [kəm'presɪŋ] ['roʊlərz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

In	preparing	any	loose	fallow	land	for	vetches	,	these	compressing	rollers	are	very
在	准备	任何	松动的	休耕	土地	为了	野猫	,	这些	压缩	滚筒	是	非常

['sɜ:vɪsəb(ə)l] .

serviceable	.
可用	.

在为野豌豆准备任何松散的休耕地时，这些压实滚筒非常实用。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [tu:] [plaʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træks] ,

By	following	two	ploughs	,	and	in	the	same	tracks	,
经过	下列的	二	犁	,	和	在	这	相同的	轨道	,

沿着两把犁的犁痕，沿着相同的犁道，

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlz] [baɪ] ['preʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

the	ploughing	and	the	perfect	formation	of	the	drills	by	pressure	are
这	耕作	和	这	完美的	形成	的	这	演习	经过	压力	是

[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,

accomplished	in	the	same	space	of	time	,
完成	在	这	相同的	空间	的	时间	,

耕作和通过压力形成完美沟槽是在同一时间内完成的。

[ðə; ði] [tu:] [wi:lz] ['ɒbviəsli] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɜ:rəʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [i:tʃ]

the	two	wheels	obviously	describing	double	the	number	of	furrows	described	by	each
这	二	车轮	明显地	描述	双倍的	这	数字	的	沟壑	描述	经过	每个

[plaʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

plough	in	the	same	period	.
犁	在	这	相同的	时期	.

显然，这两个轮子描述的犁沟数量是同一时期每台犁所描述的犁沟数量的两倍。

[ɪn] ['hevi] [kleɪ] [sɔɪlz] [ðɪs] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

In	heavy	clay	soils	this	compression	is	at	least	unnecessary	,
在	重的	黏土	土壤	这	压缩	是	在	至少	不必要	,

在粘重土壤中，这种压实至少是不必要的。

[ænd; ənd][ɪn]['stəʊni][lænd] [drɪlɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] ,

and	in	stony	land	drilling	is	difficult	and	unadvisable	,
和	在	石质的	土地	钻孔	是	难的	和	不建议	,

在多石的土地上钻探既困难又不可取。

[bʌt; bət][ɪn] [lait] ['əʊpən][sɔɪlz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .

but	in	light	open	soils	the	advantages	of	this	system	are	considerable	.
但	在	光	打开	土壤	这	优势	的	这	系统	是	大量	.

但在疏松轻质土壤中，这种系统的优势是相当显著的。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	proper	season	for	sowing	is	also	a	point	of	great	consideration	,
这	恰当的	季节	为了	播种	是	还	一个	观点	的	伟大的	考虑	,

播种的适宜季节也是一个需要考虑的重要因素。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [siːd] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnəs]

both	as	regards	the	economy	of	seed	of	any	kind	,	and	the	productiveness
两个都	作为	问候	这	经济	的	种子	的	任何	种类	,	和	这	生产力

[ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] .

of	the	crop	.
的	这	庄稼	.

无论是从种子经济性还是作物产量方面来看，都是如此。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [siːd] - ['səʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [wiːk]

Some	people	labour	to	effect	their	seed	-	sowing	on	a	particular	day	or	week
一些	人们	劳动	到	影响	他们的	种子	-	播种	在	一个	特别的	天	或者	星期

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

without	other	calculations	,
没有	其他	计算	,

有些人不经其他计算，就费尽心思在特定的日期或星期播种。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [siːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	are	quite	satisfied	that	all	is	well	if	the	seed	is	in	the	ground	at	the
和	是	相当	使满意	那	全部	是	出色地	如果	这	种子	是	在	这	地面	在	这

[prɪ'saɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

precise	time	which	they	have	appointed	for	the	purpose	.
精确的	时间	哪个	他们	有	任命	为了	这	目的	.

他们非常满意，只要种子在他们预定的时间播种，一切就都没问题。

[naʊ] , ['eni] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] [ə'ləʊn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [əb'sɜːd] [ɪn]['aʊə(r)]['veəriəb(ə)l]['klaɪmət] ;

Now	,	any	rule	as	to	time	alone	is	especially	absurd	in	our	variable	climate	;
现在	,	任何	规则	作为	到	时间	独自的	是	尤其	荒诞	在	我们的	多变的	气候	;

如今，在气候多变的今天，任何关于时间的规定都显得尤为荒谬；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [ɪk'striːm] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['weðə(r)]

even	in	the	midland	counties	of	England	,	where	extreme	vicissitudes	of	weather
甚至	在	这	米德兰	县	的	英格兰	,	在哪里	极端	变迁	的	天气

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['friːkwənt] ,

are	less	frequent	,
是	较少的	频繁	,

即使在英格兰中部各郡，极端天气变化并不常见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

it	is	injudicious	to	fix	any	certain	rule	as	to	the	exact	time	for
它	是	不明智的	到	使固定	任何	肯定	规则	作为	到	这	精确的	时间	为了

[kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts][ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

committing	the	various	sorts	of	corn	to	the	ground	.
提交	这	各种各样的	排序	的	玉米	到	这	地面	.

规定各种玉米播种的确切时间是不明智的。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz]

Experience	has	taught	those	who	have	considered	the	subject	,	that	it	is	unwise
经验	有	教授	那些	WHO	有	经过考虑的	这	主题	,	那	它	是	失策

[tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

to	force	a	season	.
到	力量	一个	季节	.

经验告诉那些思考过这个问题的人，强求一个季节是不明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm]

the	middle	of	October	is	considered	in	Buckinghamshire	to	be	the	best	time
这	中间	的	十月	是	经过考虑的	在	白金汉郡	到	是	这	最好的	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [wiːt] ;

for	sowing	wheat	;
为了	播种	小麦	;

在白金汉郡，10月中旬被认为是播种小麦的最佳时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][səʊ][draɪ] ([ænd; ənd]['æktʃuəli][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði]

but	the	earth	at	that	time	may	be	so	dry	(	and	actually	was	so	in	the
但	这	地球	在	那	时间	可能	是	所以	干燥	(	和	实际上	曾是	所以	在	这

[pɑːst][jɪə(r)]) [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːli] [ðæn; ðən] [wiːt] ;

past	year	)	as	to	be	more	fit	for	barley	than	wheat	;
过去的	年	)	作为	到	是	更多的	合身	为了	大麦	比	小麦	;

但那时土壤可能非常干燥（事实上去年就是如此），更适合种植大麦而不是小麦；

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi][səʊ][wet][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ʌnˈfɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n]

or	it	may	then	be	so	wet	as	to	be	equally	unfit	for	the	reception
或者	它	可能	然后	是	所以	湿的	作为	到	是	同样地	不合格	为了	这	接待

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] .

of	the	seed	.
的	这	种子	.

或者土壤可能过于潮湿，同样不适宜种子生长。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ['fɑːmə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈrekt] ['siːz(ə)n] ,

In	either	case	the	judicious	farmer	waits	for	the	correct	season	,
在	任何一个	案件	这	明智的	农民	等待	为了	这	正确的	季节	,

无论哪种情况，明智的农夫都会等待合适的季节。

[wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] ['hɑːvɪst] .

which	experience	has	taught	will	have	a	corresponding	harvest	.
哪个	经验	有	教授	将要	有	一个	相应的	收成	.

经验告诉我们，任何结果都会有相应的回报。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wet][kəʊld] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [draɪ][sɔɪlz][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ['biːɪŋ] [fɜːm][ænd; ənd]

After	a	wet	cold	summer	the	light	dry	soils	of	that	county	being	firm	and
后	一个	湿的	寒冷的	夏天	这	光	干燥	土壤	的	那	县	存在	公司	和

[kənˈsɒlɪdeɪtɪd] ,

consolidated	,
合并	,

经过一个潮湿寒冷的夏季，该县的轻质干燥土壤变得坚实而密实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [səʊ] [wiːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm]

it	is	perhaps	desirable	to	sow	wheat	at	a	very	early	period	of	the	autumn
它	是	也许	理想	到	母猪	小麦	在	一个	非常	早期的	时期	的	这	秋天

;
;
;

或许在秋季初期播种小麦是比较理想的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt][draɪ] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [kənˈdɪʃn] ,

and	after	a	hot	dry	summer	,	when	the	land	is	in	a	contrary	condition	,
和	后	一个	热的	干燥	夏天	,	什么时候	这	土地	是	在	一个	相反	状况	,

而经过一个炎热干燥的夏季之后，当土地处于相反的状态时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [reɪnz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][fɜːm] [siːd]

it	would	be	better	to	wait	for	the	autumnal	rains	to	obtain	a	firm	seed
它	会	是	更好的	到	等待	为了	这	秋季	雨	到	获得	一个	公司	种子

[bed] .

bed	.
床	.

最好等到秋雨过后，才能形成坚实的苗床。

[əˈgen] , [wɪð] [ˈbɑːli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

Again	,	with	barley	on	the	same	soil	,	the	first	of	April	is	considered	a	good	time	;
再次	,	和	大麦	在	这	相同的	土壤	,	这	第一的	的	四月	是	经过考虑的	一个	好的	时间	;

同样，在同样的土壤上种植大麦，4 月 1 日被认为是一个好时机；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈsɪst] [ɪn] ['səʊɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]

but	the	farmer	who	should	persist	in	sowing	just	then	in	spite	of	the	weather
但	这	农民	WHO	应该	坚持	在	播种	只是	然后	在	尽管如此	的	这	天气

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnprɪˈpeəd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

or	the	unprepared	state	of	the	land	,
或者	这	毫无准备	状态	的	这	土地	,

但是，即使天气恶劣或土地条件恶劣，农民也应该坚持播种。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪnˈdiːd] ,

would	be	a	fool	indeed	,
会	是	一个	傻子	的确	,

那他真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɒp] .

and	would	discover	the	effect	of	his	blunder	in	the	shortness	of	his	crop	.
和	会	发现	这	影响	的	他的	错误	在	这	短促	的	他的	庄稼	.

他会发现自己的错误造成的后果——庄稼歉收。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪtʃ] [səʊ] [rɪˈdɪkjələsli] ['ɪnfluənst]

It	is	true	that	the	superstitions	of	the	ancients	which	so	ridiculously	influenced
它	是	真的	那	这	迷信	的	这	古代人	哪个	所以	荒谬地	影响

[ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,

the	affairs	of	husbandry	,
这	事务	的	畜牧业	,

古代那些荒谬的迷信确实对农业事务产生了影响，

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] .

have	long	since	ceased	to	be	regarded	.
有	长的	自从	停止	到	是	认为	.

早已不再被视为理所当然。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [stiːp] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs]

No	one	in	these	days	would	think	it	expedient	to	steep	his	seed	in	the	juice
不	一	在	这些	天	会	思考	它	权宜	到	陡	他的	种子	在	这	汁

[ɒv; əv][waɪld] ['kjuːkʌmbəz] ;

of	wild	cucumbers	;
的	荒野	黄瓜	;

如今没有人会认为将种子浸泡在野生黄瓜汁液中是明智之举；

[nɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ;

nor	to	bring	it	into	contact	with	the	horns	of	an	ox	,	for	luck	;
也不	到	带来	它	进入	接触	和	这	角	的	一个	牛	,	为了	运气	;

也不可将其与牛角接触以求好运；

[nɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [siːd] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ,

nor	to	cover	the	seed	basket	with	the	skin	of	a	hyæna	,
也不	到	覆盖	这	种子	篮子	和	这	皮肤	的	一个	鬣狗	,

也不会用鬣狗皮来覆盖种子篮。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [baɪ][ɪts]['əʊdə(r)][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] ;

to	keep	off	by	its	odour	the	attacks	of	vermin	;
到	保持	离开	经过	它是	气味	这	攻击	的	害虫	;

用气味驱赶害虫;

[nɔː(r)][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [kɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['səʊɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [stæg] - [hɔːnz] [ɔː(r)][kræbz]

nor	to	sprinkle	corn	before	sowing	with	water	in	which	stags	'	horns	or	crabs
也不	到	撒	玉米	前	播种	和	水	在	哪个	雄鹿	-	角	或者	螃蟹

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːst] ;

had	been	immersed	;
有	到过	沉浸式	;

也不要在播种前用浸泡过鹿角或螃蟹的水洒玉米;

[nɔː(r)][tuː; tə][mɪks] ['paʊdəd] ['saɪprəs] [liːvz] [θruː] [ðə; ði] [siːd] — [ðəʊ] ['pɪklz] [ænd; ənd]

nor	to	mix	powdered	cypress	leaves	through	the	seed	—	though	pickles	and
也不	到	混合	粉末状	柏	树叶	通过	这	种子	—	尽管	泡菜	和

[sə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

solutions	for	destroying	insects	are	not	to	be	despised	.
解决方案	为了	摧毁	昆虫	是	不是	到	是	被鄙视的	.

也不应将柏树叶粉末混入种子中——尽管腌菜和杀虫剂也不容忽视。

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['plænətri] ['ɪnfluənsɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ; [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Neither	are	the	planetary	influences	now	much	respected	;	yet	there	are
两者都不	是	这	行星	影响	现在	很多	受人尊敬	;	然而	那里	是

行星的影响如今也未得到足够的重视；然而，它们仍然存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

['meni] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['fɑːrmərz] [huː] [ə'tætʃ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

many	foolish	old	farmers	who	attach	no	little	importance	to	the	state	of	the
许多	愚蠢	老的	农民	WHO	附	不	小的	重要性	到	这	状态	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

许多愚蠢的老农非常重视月亮的运行状况,

[ðə; ði] [dɑːk] [naɪts] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['siːz(ə)n] ,

the	dark	nights	in	November	being	a	favourite	season	,
这	黑暗的	夜晚	在	十一月	存在	一个	最喜欢的	季节	,

十一月漫长的黑夜是我最喜欢的季节。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

without	the	really	important	considerations	that	the	earth	and	the	weather	are
没有	这	真的	重要的	考虑因素	那	这	地球	和	这	天气	是

[ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] [steɪt] .

in	an	appropriate	and	congenial	state	.
在	一个	合适的	和	相投	状态	.

如果没有真正重要的考虑因素，例如地球和气候是否处于适宜和宜人的状态。

[ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [drɪlz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfək] [drɪl] - [mə'ʃiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

I	have	stated	that	the	drills	formed	by	the	Suffolk	drill	-	machine	are	very
我	有	声明	那	这	演习	形成	经过	这	萨福克	钻头	-	机器	是	非常

['ʃæləʊ] ;

shallow	;
浅的	;

我曾说过，萨福克钻孔机钻出的孔很浅;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪn]

they	are	merely	sufficient	to	afford	about	an	inch	of	covering	to	the	grain
他们	是	仅仅	充足的	到	买得起	关于	一个	英寸	的	覆盖	到	这	粮食

;

;

;

它们只够给谷粒提供大约一英寸厚的覆盖层；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv]

but	I	have	been	assured	by	the	best	judges	that	the	natural	tendency	of
但	我	有	到过	保证	经过	这	最好的	法官	那	这	自然的	趋势	的

[ðə; ði] ['sɪəriəl] [greɪnz] [tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)] ['faɪbəz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] [ɪz]

the	cereal	grains	to	strike	their	fibres	is	such	that	a	heavy	covering	is
这	谷物	谷物	到	罢工	他们的	纤维	是	这样的	那	一个	重的	覆盖	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

但最权威的评委向我保证，谷物自然会摩擦纤维，因此无需厚重的覆盖物。

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] ,

Our	national	opinion	is	in	favour	of	a	heavy	covering	,
我们的	国家的	观点	是	在	偏爱	的	一个	重的	覆盖	,

我们全国的舆论都赞成厚厚的覆盖物。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wiːt] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪm'bedɪd] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ]

and	our	wheat	especially	is	actually	imbedded	deeply	in	the	ground	with	a	plough
和	我们的	小麦	尤其	是	实际上	嵌入式	深	在	这	地面	和	一个	犁

.

:

.

尤其是我们的小麦，实际上是用犁深深地埋入土里。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪz] [tuː; tə] ['hærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] .

The	practice	in	Great	Britain	universally	is	to	harrow	in	the	grain	.
这	实践	在	伟大的	英国	普遍地	是	到	耙	在	这	粮食	.

在英国，普遍的做法是耙入谷物中。

[ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['prevələnt] [ɪn] [frɑːns] ,

The	same	practice	is	universally	prevalent	in	France	,
这	相同的	实践	是	普遍地	流行	在	法国	,

这种做法在法国普遍存在。

[weə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [left] ['rʌfli] ['hærəu] ([ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [wiːt]) ,

where	the	land	is	left	roughly	harrowed	(	in	the	case	of	winter	wheat	)	,
在哪里	这	土地	是	左边	大致	饱受折磨	(	在	这	案件	的	冬天	小麦	)	,

（以冬小麦为例）土地只经过粗略耙平。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɔd] [ɪn] [sprɪŋ] [meɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

in	order	that	the	mouldering	of	the	clods	in	spring	may	afford	a	kind	of
在	命令	那	这	模压	的	这	土块	在	春天	可能	买得起	一个	种类	的

['ɜːθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnts] ,

earthing	to	the	plants	,
接地	到	这	植物	,

以便春天土块腐烂后能为植物提供一种土壤改良剂。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

and	prevent	the	running	together	of	the	earth	in	the	wet	winter	months	,
和	防止	这	跑步	一起	的	这	地球	在	这	湿的	冬天	几个月	,

并防止土壤在潮湿的冬季结块。

[æz; əz][ɪz] [tuː] ['friːkwənt] [ɒn] [tə'neɪʃəs] [sɔɪlz] [tuː] ['faɪnli] ['hærəu] .

as	is	too	frequent	on	tenacious	soils	too	finely	harrowed	.
作为	是	也	频繁	在	顽强	土壤	也	精细地	饱受折磨	.

这种情况在过于坚硬、耙得过于细密的土壤上也太常见了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

It	is	not	very	long	since	the	advantage	of	compressing	the	soil	,	for	wheat	in	particular	,
它	是	不是	非常	长的	自从	这	优势	的	压缩	这	土壤	,	为了	小麦	在	特别的	,

压实土壤对小麦种植的益处，人们认识的时间并不长。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] ,

was	discovered	in	Buckinghamshire	,
曾是	发现	在	白金汉郡	,

在白金汉郡被发现

[baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs]) ['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] .

by	the	accidental	circumstance	of	a	roller	(	which	had	been	used	for	some	different	purpose	)	having	been	drawn	in	a	zig	-	zag	direction	across	a	wheat	field	.
经过	这	偶然	环境	的	一个	滚筒	(	哪个	有	到过	用过的	为了	一些	不同的	目的	)	拥有	到过	绘制	在	一个	之字形	-	之字形	方向	穿过	一个	小麦	场地	.

由于一个原本用于其他用途的滚筒意外地在麦田里以之字形方向被拉动，造成了这样的结果。

[ðə; ði][plɑːnts] ['tilə] ['betə(r)] , [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [əd'vɑːns] [tuː; tə][mə'tjʊərəti] ,

The	plants	tillered	better	,	looked	far	more	vigorous	during	their	advance	to	maturity	,
这	植物	耕耘	更好的	,	看起来	远的	更多的	蓬勃	期间	他们的	进步	到	到期	,

这些植物分蘖情况更好，在生长成熟过程中显得更加健壮。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊlərz] ,

and	yielded	a	far	better	return	on	the	part	of	the	field	so	distinguished	by	the	course	of	the	rollers	,
和	产生	一个	远的	更好的	返回	在	这	部分	的	这	场地	所以	杰出的	经过	这	课程	的	这	滚筒	,

在滚筒碾压过的区域，田地的收益要好得多。

[wɪtʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪmplɪment] [ɪn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [greɪn] [krɒps] .

which	soon	after	became	a	favourite	implement	in	the	culture	of	grain	crops	.
哪个	很快	后	成为	一个	最喜欢的	实施	在	这	文化	的	粮食	农作物	.

此后不久，它就成为粮食作物种植中最受欢迎的工具。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [səʊn] [wɪð] ['weɪstfl] [ˌprɒdɪ'gæləti] ,

There	is	no	doubt	that	all	seeds	are	frequently	sown	with	wasteful	prodigality	,
那里	是	不	怀疑	那	全部	种子	是	频繁地	播种	和	浪费	挥霍无度	,

毫无疑问，所有种子都常常被浪费性地播种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn]['kwɒləti] .

because	they	are	cheap	or	indifferent	in	quality	.
因为	他们	是	便宜的	或者	冷漠	在	质量	.

因为它们价格低廉或者质量一般。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['kwɒlətɪ] , [ðəʊ] [æt; ət]

How	much	better	then	is	it	to	have	those	of	superior	quality	,	though	at
如何	很多	更好的	然后	是	它	到	有	那些	的	优越的	质量	,	尽管	在

[ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs] ,

a	higher	price	,
一个	更高	价格	,

那么，拥有质量更优、价格更高的产品岂不是更好吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][məʊd]

and	to	encourage	the	distribution	of	them	in	the	soil	by	a	careful	mode
和	到	鼓励	这	分配	的	他们	在	这	土壤	经过	一个	小心	模式

[ɒv; əv] ['səʊɪŋ] !

of	sowing	!
的	播种	!

通过精心播种的方式，促进种子在土壤中的分布!

[greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['eksələns] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntlɪ] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

Grains	of	corn	of	superior	excellence	are	frequently	selected	with	great	care	,
谷物	的	玉米	的	优越的	卓越	是	频繁地	已选	和	伟大的	关心	,

[æz; əz][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [ˌel'iː] [kuːtɜː] ,

as	by	Colonel	le	Couteur	,
作为	经过	上校	勒	库特尔	,

优质玉米粒通常经过精心挑选，例如勒库特尔上校的做法。

[ɪn] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪbəl] [ɪn] ['siːdlɪŋ] [bedz] .

in	Jersey	,	and	then	sown	with	a	dibble	in	seedling	beds	.
在	球衣	,	和	然后	播种	和	一个	迪布尔	在	幼苗	床	.

在泽西岛，然后用播种法播种在苗床上。

[ðə; ði][plɑːnts] [ðʌs] ['keəfəlɪ] ['triːtɪd] ['tɪlə(r)] [sə'praɪzɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə'kɔːdɪŋlɪ] ; ['ɑːftə(r)]

The	plants	thus	carefully	treated	tiller	surprisingly	,	and	produce	accordingly	;	after
这	植物	因此	小心	治疗	耕耘机	出奇	,	和	生产	因此	;	后

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['siːz(ə)nz] ,

two	or	three	seasons	,
二	或者	三	季节	,

经过精心照料的植物分蘖能力惊人，产量也相应提高；两三个生长季后，

[ə; eɪ] [faɪn] [və'raɪətɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['priːviəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌn] , [ɪz] [əb'teɪnd]

a	fine	variety	,	or	a	renovation	of	some	previously	established	one	,	is	obtained
一个	美好的	种类	,	或者	一个	翻新	的	一些	之前	已确立的	一	,	是	获得

,

,

,

获得一个优良品种，或对先前已建立的品种进行改良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['æŋkʃəslɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	seed	is	anxiously	sought	for	.
和	这	种子	是	焦虑地	寻求	为了	.

人们焦急地寻找着种子。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːrmərz]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [kɔːn] ['fiːldz] [ɪn] ['hɑːvɪst]

Do	any	of	our	farmers	ever	dream	of	going	through	their	corn	fields	in	harvest
做	任何	的	我们的	农民	曾经	梦	的	去	通过	他们的	玉米	字段	在	收成

,

,

,

我们的农民中是否有人梦想过在收割玉米时穿过自己的玉米地?

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] [tʃɔɪs] [siːdz] ?

and	thus	obtain	choice	seeds	?
和	因此	获得	选择	种子	?

从而获得优质种子?

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ?

And	**yet**	**what**	**is**	**there**	**to**	**prevent**	**success**	**in**	**this**	**respect**	**?**
和	然而	什么	是	那里	到	防止	成功	在	这	尊重	?

然而，有什么能阻止我们在这方面取得成功呢?

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:mə(r)] [hu:] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['selɪbreɪtɪd] [və'raɪətiz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

A	**poor**	**farmer**	**who**	**cannot**	**afford**	**to**	**purchase**	**celebrated**	**varieties**	**at**	**a**	**high**
一个	贫穷的	农民	WHO	不能	买得起	到	购买	著名	品种	在	一个	高的

[kɒst] ,

cost	**,**
成本	,

一位贫困的农民，无力以高价购买名贵品种的葡萄酒。

[meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['si:dzmən] , [baɪ][keə(r)][ænd; ənd][ˌæsɪ'dju:əti] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t]

may	**become**	**his**	**own**	**seedsman**	**,**	**by**	**care**	**and**	**assiduity**	**,**	**in**	**an**	**incredibly**	**short**
可能	变得	他的	自己的	种子商	,	经过	关心	和	勤奋	,	在	一个	难以置信	短的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

通过细心和勤奋，他或许能在极短的时间内成为自己的播种者。

[let] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd][ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] .

Let	**some**	**of**	**our**	**readers**	**make**	**the**	**desired**	**experiments**	**for**	**their**	**own**	**sakes**	**.**
让	一些	的	我们的	读者	制作	这	想要的	实验	为了	他们的	自己的	清酒	.

就让部分读者为了自身兴趣去做他们想做的实验吧。

[sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] .

SUSPENSION	**BRIDGES**	**.**
暂停	桥梁	.

悬索桥。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:li]

On	**the**	**Theory**	**of**	**Suspension**	**Bridges**	**,**	**with**	**some**	**account**	**of**	**their**	**early**
在	这	理论	的	暂停	桥梁	,	和	一些	帐户	的	他们的	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

论悬索桥的理论，并对其早期历史进行一些描述。

[baɪ]['mɪstə(r)][dʒi:] . [ef] . ['fɔ:rdhəm] .

By	**Mr**	**G**	**.**	**F**	**.**	**Fordham**	**.**
经过	先生	G	.	F	.	福特汉姆	.

作者：GF Fordham 先生。

[hed] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][sə'saɪəti] , [mɑ:tʃ] - , - .

Head	**at**	**the**	**Scientific**	**Society**	**,**	**March**	**12**	**,**	**1840**	**.**
头	在	这	科学	社会	,	行进	-	,	-	.

1840 年 3 月 12 日，科学学会主席。

[sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] : ['trævələz] [hæv; həv]

Suspension	**Bridges**	**appear**	**to**	**be**	**of**	**very**	**ancient**	**origin**	**:**	**travellers**	**have**
暂停	桥梁	出现	到	是	的	非常	古老的	起源	:	旅行者	有

[dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

discovered	**their**	**existence**	**in**	**South**	**America**	**,**
发现	他们的	存在	在	南	美国	,

悬索桥似乎起源非常古老：旅行者已经在南美洲发现了它们的存在。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn] [ti'bet] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'nɪnsjələ] .

in	**China**	**,**	**in**	**Thibet**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Indian**	**peninsula**	**.**
在	中国	,	在	西藏	,	和	在	这	印度	半岛	.

在中国、西藏和印度半岛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd]
They 他们 **are** 是 **most** 最多 **frequently** 频繁地 **met** 遇见 **with** 和 **in** 在 **mountainous** 多山 **regions** 地区 **,** , **and** 和 **being** 存在 **suspended** 暂停
[ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,
across 穿过 **a** 一个 **deep** 深的 **ravine** 峡谷 **,** ,

它们最常出现在山区，悬挂在深谷之上。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] ,
or 或者 **an** 一个 **impetuous** 浮躁 **torrent** 激流 **,** ,

或者汹涌的洪流，

[pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trævələ(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd]
permit 允许 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **the** 这 **traveller** 游客 **where** 在哪里 **the** 这 **construction** 建造 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他 **kind** 种类
[ɒv; əv] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪm'præktɪkəbl] .
of 的 **bridge** 桥 **would** 会 **be** 是 **entirely** 完全 **impracticable** 不切实际 **.** .

允许旅行者通行，前提是建造任何其他类型的桥梁都完全不切实际。

['hʌmˌbɔːlt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Humboldt 洪堡 **informs** 通知 **us** 我们 **that** 那 **in** 在 **South** 南 **America** 美国 **there** 那里 **are** 是 **numerous** 很多的 **bridges** 桥梁 **of** 的 **this** 这
[kaɪnd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [rəʊps] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['faɪbrəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
kind 种类 **formed** 形成 **of** 的 **ropes** 绳索 **made** 制成 **from** 从 **the** 这 **fibrous** 纤维状的 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **roots** 根 **of** 的 **the** 这
[ə'merɪkən] - ([ə'geɪvi; ə'gɑːvi][əˌmerɪ'kɑːnə]) .
American 美国人 **agavey** - **(** (**Agave** 龙舌兰 **Americana** 美国风情 **)**) **.** .

洪堡告诉我们，在南美洲有很多这种桥梁，它们是用美洲龙舌兰（Agave Americana）根部的纤维部分制成的绳索构成的。

[ðiːz] [rəʊps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
These 这些 **ropes** 绳索 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **inches** 英寸 **in** 在 **diameter** 直径 **,** ,

这些绳子直径为三到四英寸，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['freɪmwɜːk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk]
are 是 **attached** 随附的 **on** 在 **each** 每个 **bank** 银行 **to** 到 **a** 一个 **clumsy** 笨拙 **framework** 框架 **composed** 由 **of** 的 **the** 这 **trunk** 树干
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnəs] ['mɒl] ;
of 的 **the** 这 **Schinus** 西班牙血统 **molle** 莫尔 **;** ;

每岸都附着在由黑胡椒树干构成的笨拙框架上；

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
where , **however** , **the** 这 **banks** 银行 **are** 是 **flat** 平坦的 **and** 和 **low** 低的 **,** ,

然而，在那些地势平坦低洼的地方，

[ðɪs] ['freɪmwɜːk] ['reɪzɪz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
this 这 **framework** 框架 **raises** 提高 **the** 这 **bridge** 桥 **so** 所以 **much** 很多 **above** 多于 **the** 这 **ground** 地面 **as** 作为 **to** 到 **prevent** 防止 **it** 它
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] .
from 从 **being** 存在 **accessible** 可访问 **.** .

这种框架将桥梁抬高到离地面太高的位置，以至于无法通行。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
To **remedy** **this** **inconvenience** **,**
到 补救 这 不便 ,

为了解决这一不便之处，

[steps] [ɔː(r)] ['lædəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
steps **or** **ladders** **are** **in** **these** **cases** **placed** **at** **each** **extremity** **of** **the** **bridge** **,**
步骤 或者 梯子 是 在 这些 案例 放置 在 每个 末端 的 这 桥 ,

在这种情况下，桥梁的两端都会设置台阶或梯子。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['redɪli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
by **ascending** **which** **all** **who** **wish** **to** **pass** **over** **readily** **reach** **the** **roadway** **.**
经过 上升 哪个 全部 WHO 希望 到 经过 超过 容易 抵达 这 道路 .

沿着这条路向上走，所有想通过的人都能轻松到达公路。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [træns'vɜːrsli] [wɪð] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['piːsɪz]
The **roadway** **is** **formed** **by** **covering** **the** **ropes** **transversely** **with** **small** **cylindrical** **pieces**
这 道路 是 形成 经过 覆盖 这 绳索 横向 和 小的 圆柱体 件
[ɒv; əv][ˌbæm'buː] .
of **bamboo** **.**
的 竹子 .

道路是用细小的圆柱形竹片横向覆盖绳索而形成的。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [fiːt]
The **bridge** **of** **Penipé** **erected** **over** **the** **Chamboo** **is** **described** **as** **being** **120** **feet**
这 桥 的 - 竖立 超过 这 - 是 描述 作为 存在 - 脚
[lɒŋ] [ænd; ənd][eit] [fiːt] [brɔːd] ,
long **and** **8** **feet** **broad** **,**
长的 和 8 脚 广阔 ,

据称，横跨尚布河的佩尼佩桥长120英尺，宽8英尺。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .
but **there** **are** **others** **which** **have** **much** **larger** **dimensions** **.**
但 那里 是 其他的 哪个 有 很多 更大的 方面 .

但还有一些尺寸要大得多。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] - [ɔː(r)] - [j'iəz] ,
A **bridge** **of** **this** **kind** **will** **generally** **remain** **in** **good** **condition** **20** **or** **25** **years** **,**
一个 桥 的 这 种类 将要 一般来说 保持 在 好的 状况 - 或者 - 年 ,

这种类型的桥梁一般可以保持良好的状态20到25年。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps][rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'njʊ] ['evri] [eit][ɔː(r)] - [j'iəz] .
though **some** **of** **the** **ropes** **require** **renewing** **every** **8** **or** **10** **years** **.**
尽管 一些 的 这 绳索 要求 更新 每一个 8 或者 - 年 .

虽然有些绳索需要每 8 年或 10 年更换一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] [i'vins] [ðə; ði] [haɪ] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] ,
It **is** **worthy** **of** **remark** **,** **as** **evincing** **the** **high** **antiquity** **of** **these** **structures** **,**
它 是 值得 的 评论 , 作为 表现出 这 高的 古代 的 这些 结构 ,

值得注意的是，这些建筑展现了其悠久的历史。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [lɒŋ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that **they** **are** **known** **to** **have** **existed** **in** **South** **America** **long** **prior** **to** **the**
那 他们 是 已知 到 有 存在 在 南 美国 长的 事先的 到 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] .
arrival **of** **Europeans** **.**
到达 的 欧洲人 .

众所周知，它们在欧洲人到来之前很久就已存在于南美洲。

[ðə; ði][juːˈtɪlətɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [pɔɪnt]

The	utility	of	these	bridges	in	mountainous	countries	is	placed	in	a	striking	point
这	公用事业	的	这些	桥梁	在	多山	国家	是	放置	在	一个	引人注目	观点

[ɒv; əv] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][fækt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] ,

of	view	by	the	fact	mentioned	by	Humboldt	,
的	看法	经过	这	事实	提及	经过	洪堡	,

洪堡所提到的事实，从这个角度鲜明地凸显了这些桥梁在山区国家的实用性。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['kiːtəʊ][ænd; ənd]['liːmə] ,

of	a	permanent	communication	having	been	established	between	Quito	and	Lima	,
的	一个	永恒的	沟通	拥有	到过	已确立的	之间	基多	和	利马	,

基多和利马之间已建立永久通讯线路，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] - ,

by	means	of	a	rope	bridge	of	extraordinary	length	,	after	40	,
经过	方法	的	一个	绳索	桥	的	非凡的	长度	,	后	-	,

通过一座长度惊人的绳桥，在40年后，

000l . [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspendɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][stəʊn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)]

000l	.	had	been	expended	in	a	fruitless	attempt	to	build	a	stone	bridge	over
000l	.	有	到过	已支出	在	一个	徒劳无功	试图	到	建造	一个	石头	桥	超过

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz][ɔː(r)][ðə; ði] ['ændiːz] .

a	torrent	which	rushes	from	the	Cordilleras	or	the	Andes	.
一个	激流	哪个	冲刺	从	这	科迪勒拉山脉	或者	这	安第斯山脉	.

人们曾花费 000 升水，徒劳地尝试在从科迪勒拉山脉或安第斯山脉奔流而下的溪流上建造一座石桥。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [rəʊps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)]['sæntə] ,

Over	this	bridge	of	ropes	,	which	is	erected	near	Santa	,
超过	这	桥	的	绳索	,	哪个	是	竖立	靠近	圣诞老人	,

在这座架设在圣诞老人附近的绳索桥上，

['trævələz] [wɪð] ['ləʊdɪd] [mjuːlz] [kæn; kən] [pɑːs] [ɪn] ['seɪfti] .

travellers	with	loaded	mules	can	pass	in	safety	.
旅行者	和	已加载	骡子	能	经过	在	安全	.

驮着货物的骡子的旅客可以安全通过。

[bʌt; bət] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][mə'tɪərɪəlz]

But	suspension	bridges	composed	of	stronger	and	more	durable	materials
但	暂停	桥梁	由	的	更强	和	更多的	耐用的	材料

[ðæn; ðən] ['twɪstɪd] ['faɪbəz][ænd; ənd]['tendrəlz][ɒv; əv][plɑːnts] ,

than	twisted	fibres	and	tendrils	of	plants	,
比	扭曲	纤维	和	卷须	的	植物	,

但是，由比植物的扭曲纤维和卷须更坚固耐用的材料制成的悬索桥，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðiːz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['semi] - ['bɑːbərəs] ['riːdʒənz] ; [ɪn] [ti'bet] ,

are	found	to	exist	in	these	remote	and	semi	-	barbarous	regions	;	in	Thibet	,
是	成立	到	存在	在	这些	偏僻的	和	半	-	野蛮	地区	;	在	西藏	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['tʃaɪnə] ,

as	well	as	in	China	,
作为	出色地	作为	在	中国	,

在这些偏远且半原始的地区，例如西藏和中国，都发现了它们的踪迹。

['meni] ['aɪən] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

many	iron	suspension	bridges	have	been	discovered	,
许多	铁	暂停	桥梁	有	到过	发现	,

人们发现了许多铁制悬索桥，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɪm'prɒbəbl] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kʌntriz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd]

and	it	is	no	improbable	conjecture	that	in	countries	so	little	known	and
和	它	是	不	不太可能	推测	那	在	国家	所以	小的	已知	和

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] ,

visited	by	Europeans	,
到访	经过	欧洲人	,

而且，不难推测，在那些欧洲人鲜为人知、很少到访的国家，

['ʌðə(r)z] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'kaʊnts] .

others	may	exist	,	of	which	we	have	as	yet	received	no	accounts	.
其他的	可能	存在	,	的	哪个	我们	有	作为	然而	已收到	不	账户	.

可能还存在其他类型的，但我们目前尚未收到任何相关记载。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]

The	most	remarkable	bridge	of	this	kind	of	which	we	have	any	knowledge	in
这	最多	卓越	桥	的	这	种类	的	哪个	我们	有	任何	知识	在

[ti'bet] ,

Thibet	,
西藏	,

在西藏，我们所知的此类桥梁中最非凡的一座是.....

[ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃuːkə] - [tʃɑː] - [zʊm] , [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]

is	the	bridge	of	Chuka	-	cha	-	zum	,	stretched	over	the	Tehintchieu	river	,	and
是	这	桥	的	楚卡	-	茶	-	祖姆	,	拉伸	超过	这	-	河	,	和

['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] - [maɪlz][frɒm; frəm] - .

situated	about	18	miles	from	Murichom	.
位于	关于	-	英里	从	-	.

是楚卡查祖姆桥，横跨特欣奇厄河，距离穆里乔姆约 18 英里。

['tɜːnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ti'bet] , [sez] ,

Turner	,	in	his	Embassy	to	the	Court	of	Thibet	,	says	,
车工	,	在	他的	大使馆	到	这	法庭	的	西藏	,	说道	,

特纳在其《出使西藏宫廷》一书中写道：

“ ['əʊnli][wʌn] [hɔːs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] :

“	Only	one	horse	is	admitted	to	go	over	it	at	a	time	:
“	仅有的	一	马	是	承认	到	去	超过	它	在	一个	时间	:

“一次只允许一匹马通过：

[ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [tred] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	swings	as	you	tread	upon	it	,
它	摇摆	作为	你	踏	之上	它	,

当你踩上去的时候，它会摇晃。

[ˌɑːr 'iː] - ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ɪm'pel][juː; jʊ] ['evri] [step][juː; jʊ] [teɪk]

re	-	acting	at	the	same	time	with	a	force	that	impels	you	every	step	you	take
关于	-	表演	在	这	相同的	时间	和	一个	力量	那	推动	你	每一个	步	你	拿

[tuː; tə] ['kwɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [peɪs] .

to	quicken	your	pace	.
到	加速	你的	步伐	.

同时，一股力量促使你加快每一步的步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

It	may	be	necessary	to	say	,	in	explanation	of	its	construction	,
它	可能	是	必要的	到	说	,	在	解释	的	它是	建造	,

为了解释其构造，或许有必要说明如下：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][faɪv] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

that	on	the	five	chains	which	support	the	platform	,
那	在	这	五	链条	哪个	支持	这	平台	,

在支撑该平台的五条链上，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['sevrəl] ['leɪəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːs] [mæts][ɒv; əv][ˌbæm'buː] , ['luːsli] [pʊt] [daʊn] ,

are	placed	several	layers	of	strong	coarse	mats	of	bamboo	,	loosely	put	down	,
是	放置	一些	层	的	强的	粗	垫子	的	竹子	,	松散地	放	向下	,

铺上几层结实粗糙的竹席，松散地铺好，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

so	as	to	play	with	the	swing	of	the	bridge	;
所以	作为	到	玩	和	这	摇摆	的	这	桥	;

以便与桥的摆动一起玩耍;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fens] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]

and	that	a	fence	on	each	side	contributes	to	the	security	of	the	passenger
和	那	一个	栅栏	在	每个	边	贡献	到	这	安全	的	这	乘客

.

:

.

两侧的围栏有助于保障乘客的安全。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

"	The	date	of	the	erection	of	this	bridge	is	unknown	to	the	inhabitants	of
"	这	日期	的	这	勃起	的	这	桥	是	未知	到	这	居民	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

"这座桥的建造日期，该国居民并不知晓。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][ə'skraɪb][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ɒrɪdʒɪn] .

and	they	even	ascribe	to	it	a	fabulous	origin	.
和	他们	甚至	归咎于	到	它	一个	太棒了	起源	.

他们甚至还赋予它一个传奇般的起源。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - [fiːt] .

The	length	of	this	bridge	appears	to	be	about	150	feet	.
这	长度	的	这	桥	出现	到	是	关于	-	脚	.

这座桥的长度似乎约为150英尺。

['tɜːnə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][æn; ən]

Turner	describes	in	the	following	terms	a	bridge	for	foot	passengers	of	an
车工	描述	在	这	下列的	条款	一个	桥	为了	脚	乘客	的	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'strʌkʃn] .

extraordinary	construction	.
非凡的	建造	.

特纳用以下的词语描述了一座结构非凡的行人桥。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [tʃeɪnz] [stretʃt] ['pærələl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	It	was	composed	of	two	chains	stretched	parallel	to	each	other	across	the
"	它	曾是	由	的	二	链条	拉伸	平行线	到	每个	其他	穿过	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

"它由两条平行横跨河流的铁链组成，

['dɪstənt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

distant	four	feet	from	each	other	,	and	on	either	side	resting	upon	a	pile	of
遥远	四	脚	从	每个	其他	,	和	在	任何一个	边	休息	之上	一个	桩	的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

两块石头相距四英尺，分别搁置在两侧的石堆上。

[reɪzd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [bæŋk] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ;
raised upon each bank about eight feet high ;
提高 之上 每个 银行 关于 八 脚 高的 ;

每岸边都建起了约八英尺高;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [sləʊp] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒk] ,
they were carried down with an easy slope and buried in the rock ,
他们 是 携带 向下 和 一个 简单的 坡 和 埋葬 在 这 岩石 ,

它们被顺着平缓的斜坡运下，埋在了岩石里。

[weə(r)] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,
where , being fastened round a large stone ,
在哪里 , 存在 系紧 圆形的 一个 大的 石头 ,

其中，被固定在一块大石头上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [rɒk] [hiːpt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
they were confined by a quantity of broken rock heaped upon them .
他们 是 受限 经过 一个 数量 的 破碎的 岩石 堆积如山 之上 他们 .

他们被堆积如山的碎石困住了。

[ə; eɪ] [plæŋk] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] [hʌŋ] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli] [sə'spendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
A plank about eight inches broad hung longitudinally suspended across the
一个 板 关于 八 英寸 广阔 悬挂 纵向 暂停 穿过 这
['rɪvə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [wuːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['slæknəs]
river by means of roots and creepers wound over the chains with a slackness
河 经过 方法 的 根 和 爬行者 伤口 超过 这 链条 和 一个 松懈
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
sufficient to allow the centre to sink to the depth of four feet below the
充足的 到 允许 这 中心 到 下沉 到 这 深度 的 四 脚 以下 这
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

一块大约八英寸宽的木板纵向悬挂在河面上，用缠绕在铁链上的根茎和藤蔓固定，松紧度足以让木板中心下沉到铁链下方四英尺的深度。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [kɔːld] ['sɛloʊ] - [tʃɑː] - [zʊm] , ['meʒəd] , [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)]
This bridge , called Selo - cha - zum , measured , from one side of the water
这 桥 , 称为 塞洛 - 茶 - 祖姆 , 测量 , 从 一 边 的 这 水
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , - [fiːt] .
to the other , 70 feet .
到 这 其他 , - 脚 .

这座桥名为塞洛查祖姆桥，从水的一侧到另一侧长 70 英尺。

[ðə; ðɪ] [k'riːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ænjuəli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [plæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [luːs] ;
The creepers are changed annually , and the planks are all loose ;
这 爬行者 是 已更改 每年 , 和 这 木板 是 全部 松动的 ;

藤蔓每年都会更换，木板也都松动了;

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [k'riːpəz] [gɪv] [weɪ] [ɪn] ['eni] [pɑːt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
so that if the creepers give way in any part , they can be removed ,
所以 那 如果 这 爬行者 给 方式 在 任何 部分 , 他们 能 是 已移除 ,

这样，如果藤蔓植物的任何部分倒塌，都可以将其移除。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [rɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] .
and the particular part repaired without disturbing the whole .
和 这 特别的 部分 已修复 没有 令人不安 这 所有的 .

并且在不影响整体的情况下修复了特定部分。

" ['njuːmərəs] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['aɪən] [tʃeɪnz] [ɪg'zɪst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['tʃaɪnə] ;
" Numerous suspension bridges formed of iron chains exist also in China ;
" 很多的 暂停 桥梁 形成 的 铁 链条 存在 还 在 中国 ;

"中国也有许多由铁链构成的悬索桥;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] ['trævələz] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm]
and **though** **the** **accounts** **which** **travellers** **have** **transmitted** **respecting** **them**
和 尽管 这 账户 哪个 旅行者 有 传输 尊重 他们

[ɑː(r); ə(r)] [les] ['diːteɪld] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
are **less** **detailed** **and** **explicit** **than** **would** **have** **been** **desirable** **,**
是 较少的 详细的 和 显式 比 会 有 到过 理想 ,

尽管旅行者们所传述的有关他们的描述不够详细和明确，但

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] ,
descriptions **of** **two** **of** **them** **have** **been** **furnished** **,**
描述 的 二 的 他们 有 到过 提供 ,

已提供了其中两件物品的描述。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
which **are** **sufficiently** **minute** **and** **intelligible** **to** **excite** **considerable** **interest** **.**
哪个 是 足够 分钟 和 可理解的 到 激发 大量 兴趣 .

这些细节足够细微且易于理解，足以引起人们的极大兴趣。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] - ['tʃaɪnə] [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] .
The **first** **to** **which** **I** **refer** **is** **contained** **in** **Kircher's** **China** **Illustrata** **.**
这 第一的 到 哪个 我 参考 是 包含 在 - 中国 插图 .

我所指的第一点收录于基尔彻的《中国图志》中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːdz] : “ [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
The **following** **is** **a** **translation** **of** **the** **author's** **words** **:** **“** **In** **the** **province** **of**
,
Junnan **,**
君南 ,

以下是作者原文的翻译：“在钧南省，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [greɪt] [depθ] ,
over **a** **valley** **of** **great** **depth** **,**
超过 一个 谷 的 伟大的 深度 ,

在深谷之上，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ,
and **through** **which** **a** **torrent** **of** **water** **runs** **with** **great** **force** **and** **rapidity** **,**
和 通过 哪个 一个 激流 的 水 跑步 和 伟大的 力量 和 快速 ,

湍急的水流以极大的力量和速度从中奔涌而出。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]['mɪŋgəs] ,
a **bridge** **is** **to** **be** **seen** **,** **said** **to** **have** **been** **built** **by** **the** **Emperor** **Mingus** **,**
一个 桥 是 到 是 已见 , 说 到 有 到过 建造 经过 这 皇帝 明格斯 ,

这里可以看到一座桥，据说是由明格斯皇帝建造的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] - , [nɒt] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv]
of **the** **family** **of** **the** **Hamæ** **,** **in** **the** **year** **of** **Christ** **65** **,** **not** **constructed** **of**
的 这 家庭 的 这 - , 在 这 年 的 基督 - , 不是 建造 的
['brɪkwɜːk] ,
brickwork **,**
砖砌体 ,

公元65年，哈梅家族的房屋，并非砖砌而成。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['biːt(ə)n]['aɪən]
or **of** **blocks** **of** **stone** **cemented** **together** **,** **but** **of** **chains** **of** **beaten** **iron**
或者 的 积木 的 石头 水泥 一起 , 但 的 链条 的 被打败 铁
[ænd; ənd] [hʊks] ,
and **hooks** **,**
和 钩子 ,

或者用水泥粘合在一起的石块，而是由锤打的铁链和钩子组成。

[səʊ] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [rɪŋz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ,

so	secured	to	rings	from	both	sides	of	the	chasm	,
所以	安全	到	戒指	从	两个都	侧面	的	这	深渊	,

因此，它们被固定在深渊两侧的环上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [baɪ] [plæŋks] [pleɪst] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

that	it	forms	a	bridge	by	planks	placed	upon	them	.
那	它	表格	一个	桥	经过	木板	放置	之上	他们	.

它用放置在其上的木板形成一座桥梁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [tʃeɪnz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [pˈɜːtʃɪz] [ɔː(r)] - [pɑːmz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

There	are	20	chains	,	each	of	which	is	20	perches	or	300	palms	in	length	.
那里	是	-	链条	,	每个	的	哪个	是	-	栖木	或者	-	棕榈树	在	长度	.

共有 20 条链子，每条链子长 20 杆或 300 棕榈杆。

[wen] ['meni] [pˈɜːsənz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [vaiˈbreits] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

When	many	persons	pass	over	together	,	the	bridge	vibrates	to	and	fro	,
什么时候	许多	人	经过	超过	一起	,	这	桥	振动	到	和	弗	,

当许多人同时通过时，桥梁会来回震动。

[əˈfektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] , [lest] [waɪlst] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

affecting	them	with	horror	and	giddiness	,	lest	whilst	passing	it	should	be
影响	他们	和	恐怖	和	眩晕	,	免得	而	通过	它	应该	是

[strʌk] [wɪð] ['ruːɪn] .

struck	with	ruin	.
击	和	废墟	.

使他们感到恐惧和眩晕，以免在经过时遭遇毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [səˈfɪʃntli] [ðə; ði] [dek'sterəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] - ,

It	is	impossible	to	admire	sufficiently	the	dexterity	of	the	architect	Sinensius	,
它	是	不可能的	到	钦佩	足够	这	灵巧	的	这	建筑师	-	,

建筑师西内修斯的精湛技艺令人叹为观止，无论怎样赞叹都不为过。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] ,

who	had	the	hardihood	to	attempt	a	work	so	arduous	,
WHO	有	这	坚韧	到	试图	一个	工作	所以	艰巨	,

谁有勇气尝试如此艰巨的工作?

[ænd; ənd] [səʊ] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

and	so	conducive	to	the	convenience	of	travelling	.
和	所以	有利的	到	这	方便	的	旅行	.

因此有利于出行。

" [əˈnʌðə(r)] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] 6th [vɒl] .

"	Another	suspension	bridge	in	this	country	is	described	in	the	6th	vol	.
"	其他	暂停	桥	在	这	国家	是	描述	在	这	6th	卷	.

"该国的另一座悬索桥在第 6 卷中有所描述。

[ɒv; əv] [ðə; ði] " [ɪsˈtwɑːr] ['dʒɛnəˌreɪl] [dez] ['vɔɪɪdʒɪz] .

of	the	"	Histoire	Generale	des	Voyages	.
的	这	"	组织	将军	德斯	航程	.

的"航海史"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] :

"	The	following	is	a	translation	:
"	这	下列的	是	一个	翻译	:

以下是译文：

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪən] [brɪdʒ] ([sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]) [æt; ət] [kiː] - [tʃuː] ,

"	The	famous	Iron	Bridge	(	such	is	the	name	given	to	it	)	at	Quay	-	Cheu	,
"	这	著名的	铁	桥	(	这样的	是	这	姓名	给定	到	它	)	在	码头	-	车	,

"著名的铁桥（这是它的名字）位于码头岛，

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [jʌn] - [næn] (?) [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz]
on the road to Yun - Nan (Junnan ?) is the work of an ancient Chinese
在 这 路 到 云 - 楠 (君南 ?) 是 这 工作 的 一个 古老的 中国人
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

通往云南（Junnan? ）的路上是一位古代中国将军的杰作。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - [həʊ] , [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [bredθ] , [bʌt; bət]
On the banks of the Pan - Ho , a torrent of inconsiderable breadth , but
在 这 银行 的 这 平底锅 - 何 , 一个 激流 的 微不足道的 宽度 , 但
[ɒv; əv] [greɪt] [depθ] ,
of great depth ,
的 伟大的 深度 ,

在泛河两岸，有一条宽度不大但深度很大的溪流，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['geɪtweɪ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mæsɪv] ['pɪlər] , [sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] [fiːt]
a large gateway has been formed between two massive pillars , 6 or 7 feet
一个 大的 网关 有 到过 形成 之间 二 大量的 柱子 , 6 或者 7 脚
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

两根巨大的石柱之间形成了一道宽约6到7英尺的大门。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
and from 17 to 18 feet in height .
和 从 - 到 - 脚 在 高度 .

高度在 17 到 18 英尺之间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [dɪ'pend] [fɔː(r)] [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [rɪŋz] ,
From the two pillars of the east depend four chains attached to large rings ,
从 这 二 柱子 的 这 东方 依赖 四 链条 随附的 到 大的 戒指 ,

从东边的两根柱子上垂下四条链子，链子连接着几个大环。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][west] , [ænd; ənd]
which extend to the two pillars of the west , and
哪个 延长 到 这 二 柱子 的 这 西方 , 和

一直延伸到西边的两根柱子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][smɔːlə(r)] [tʃeɪnz] , [ə'sjuːm] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði]
which being connected together by smaller chains , assume in some measure the
哪个 存在 连接 一起 经过 较小的 链条 , 认为 在 一些 措施 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][net] .
appearance of a net .
外貌 的 一个 网 .

这些链子相互连接，通过更小的链子连接在一起，在某种程度上呈现出网状的外观。

[ɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [θɪk] [plæŋks][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ,
On this bridge of chains a number of very thick planks have been placed ,
在 这 桥 的 链条 一个 数字 的 非常 厚的 木板 有 到过 放置 ,

在这座由铁链构成的桥上，放置了许多非常厚的木板。

[sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [wɪtʃ] , [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

some	means	of	connecting	which	,	have	been	adopted	in	order	to	obtain	a
一些	方法	的	连接	哪个	,	有	到过	已采用	在	命令	到	获得	一个

[kən'tɪnjuəs] ['plætfɔːm] ;

continuous	platform	;
连续的	平台	;

为了获得连续的平台，已经采用了一些连接方式；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪz]

but	as	a	vacant	space	still	remains	between	this	platform	and	the	gateways
但	作为	一个	空缺	空间	仍然	遗迹	之间	这	平台	和	这	网关

[ænd; ənd] ['pɪlər] ,

and	pillars	,
和	柱子	,

但是，在这个平台和入口、柱子之间仍然存在空隙，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['ləʊdɪd] ,

on	account	of	the	curve	assumed	by	the	chains	,	especially	when	loaded	,
在	帐户	的	这	曲线	假定	经过	这	链条	,	尤其	什么时候	已加载	,

由于链条呈现的曲线形状，尤其是在负载情况下，

[ðɪs] ['diːfekt][hæz; həz] [biːn] ['remədid] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['plæŋkɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['trʌsɪz] [ɔː(r)]

this	defect	has	been	remedied	by	the	aid	of	planking	supported	on	trusses	or
这	缺点	有	到过	已补救	经过	这	援助	的	木板	有	在	桁架	或者

[kən'səulz] .

consoles	.
游戏机	.

借助桁架或支架支撑的木板，这一缺陷已得到补救。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['plæŋkɪŋ] [smɔːl][pi'læstə, 'pailæs-][ɒv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,

On	each	side	of	this	planking	small	pilasters	of	wood	have	been	erected	,
在	每个	边	的	这	木板	小的	壁柱	的	木头	有	到过	竖立	,

在这片木板两侧，竖起了小小的木制壁柱。

[wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,

which	support	a	roof	of	the	same	material	,
哪个	支持	一个	屋顶	的	这	相同的	材料	,

它们支撑着同样材质的屋顶，

[ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rest][ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [stænd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

the	two	extremities	of	which	rest	on	the	pillars	that	stand	on	the	banks	of	the
这	二	四肢	的	哪个	休息	在	这	柱子	那	站立	在	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

它的两端分别支撑在河岸边的柱子上。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

"	The	writer	proceeds	to	remark	,	that	"	the	Chinese	have	made	several	other
"	这	作家	收益	到	评论	,	那	"	这	中国人	有	制成	一些	其他

['brɪdʒɪz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

bridges	in	imitation	of	this	.
桥梁	在	模仿	的	这	.

作者接着评论道："中国人还仿照这座桥建造了其他几座桥。

[wʌn] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][kɪn] - [tʃɑː] - [hɑːŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæntɒn][ɒv; əv][ləʊ] - [ləʊ] ,

One	,	on	the	river	Kin	-	cha	-	Hyang	,	in	the	ancient	canton	of	Lo	-	Lo	,
一	,	在	这	河	亲属	-	茶	-	香	,	在	这	古老的	广州	的	洛	-	洛	,

一、位于古罗罗州金茶香河畔，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [jʌn] - [næn] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [nəʊn] .

which	belongs	to	the	province	of	Yun	-	Nan	,	is	particularly	known	.
哪个	属于	到	这	省	的	云	-	楠	,	是	特别	已知	.

隶属于云南省的地区，尤其有名。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌesˈiː] - [tʃuˈɛn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

In	the	province	of	Se	-	Chuen	there	are	one	or	two	others	,	which	are
在	这	省	的	塞	-	春	那里	是	一	或者	二	其他的	,	哪个	是

[sə'steɪnd] ['əʊnli][baɪ][rəʊps] ;

sustained	only	by	ropes	;
持续	仅有的	经过	绳索	;

在四川省还有一两座类似的建筑，它们仅靠绳索支撑；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz] ,

but	though	of	an	inconsiderable	size	,
但	尽管	的	一个	微不足道的	尺寸	,

虽然体积不大，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'stedi] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]

they	are	so	unsteady	and	so	little	to	be	trusted	that	they	cannot	be
他们	是	所以	不稳定	和	所以	小的	到	是	可信	那	他们	不能	是

[krɒst] [wɪ'ðaʊt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

crossed	without	sensations	of	fear	.
交叉	没有	感觉	的	害怕	.

它们如此不稳定，如此不可信，以至于穿越它们都会感到恐惧。

〞 [waɪl] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['ɜːli] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

〞	While	our	attention	is	directed	to	early	accounts	and	to	the	origin	of
〞	尽管	我们的	注意力	是	指导	到	早期的	账户	和	到	这	起源	的

[sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

suspension	bridges	,
暂停	桥梁	,

〝当我们的注意力集中于早期记载和悬索桥的起源时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

it	may	be	proper	to	remark	,	that	although	,	as	we	have	seen	,
它	可能	是	恰当的	到	评论	,	那	虽然	,	作为	我们	有	已见	,

或许应该指出，尽管我们已经看到，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][ðə; ði][waɪld]

the	inhabitants	of	the	mountainous	districts	of	South	America	,	or	the	wild
这	居民	的	这	多山	地区	的	南	美国	,	或者	这	荒野

[ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [tiˈbet] ,

and	barbarous	regions	of	Thibet	,
和	野蛮	地区	的	西藏	,

南美洲山区居民，或西藏蛮荒地区的居民，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz]

appear	to	have	been	well	acquainted	with	the	purposes	for	which	these
出现	到	有	到过	出色地	熟人	和	这	目的	为了	哪个	这些

[stˈrʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ə'dæptɪd] ,

structures	are	best	adapted	,
结构	是	最好的	改编	,

他们似乎非常清楚这些建筑最适合用于哪些用途。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪst] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] ,

and	to	have	practised	their	construction	from	the	most	remote	ages	,
和	到	有	已实践	他们的	建造	从	这	最多	偏僻的	年龄	,

['naɪðə(r)][ðə; ði] [griːks] ,

neither	the	Greeks	,
两者都不	这	希腊人	,

而且，无论是希腊人还是其他民族，都从远古时代就开始实践他们的建造技艺。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪʃnz] ,

the	Romans	,	nor	the	Egyptians	,	according	to	all	we	know	of	those	nations	,
这	罗马书	,	也不	这	埃及人	,	根据	到	全部	我们	知道	的	那些	国家	,

据我们对这些国家的了解，罗马人和埃及人都不是。

[hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔː(r)] ['prɒpətiz] ,

had	any	knowledge	of	their	uses	or	properties	,
有	任何	知识	的	他们的	用途	或者	特性	,

是否了解它们的用途或特性?

[ɔː(r)]['evə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

or	ever	employed	them	as	a	means	for	crossing	a	river	,	or	other
或者	曾经	受雇	他们	作为	一个	方法	为了	过境	一个	河	,	或者	其他

['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pedɪmənt] .

natural	impediment	.
自然的	障碍	.

或者曾经用它们来渡过河流或其他自然障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	,	therefore	,
它	是	不是	,	所以	,

因此，并非如此。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]

from	these	celebrated	nations	of	antiquity	that	the	engineer	has	derived	his
从	这些	著名	国家	的	古代	那	这	工程师	有	衍生的	他的

[fɜːst] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

first	hints	for	the	construction	of	suspension	bridges	,
第一的	提示	为了	这	建造	的	暂停	桥梁	,

工程师正是从这些古代著名国家中汲取了建造悬索桥的最初灵感。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [huːz]

but	from	those	rude	and	unpolished	people	,	the	results	of	whose
但	从	那些	粗鲁的	和	未经打磨的	人们	,	这	结果	的	谁

[ˌɪndʒə'njuːəti][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .

ingenuity	have	just	been	described	.
独创性	有	只是	到过	描述	.

但正是这些粗鲁无礼的人，他们的创造力所取得的成果，刚才已经描述过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [bæk]

But	it	will	now	be	interesting	to	inquire	how	far	we	can	trace	back
但	它	将要	现在	是	有趣的	到	查询	如何	远的	我们	能	痕迹	后退

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ɪn][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	antiquity	of	suspension	bridges	in	more	civilized	countries	—	on	the	Continent	,
这	古代	的	暂停	桥梁	在	更多的	文明	国家	—	在	这	大陆	,

但现在值得探究的是，在更文明的国家——欧洲大陆——我们究竟能追溯到多久以前悬索桥的历史。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

in	the	British	Isles	,	and	in	the	United	States	of	America	.
在	这	英国	岛屿	,	和	在	这	团结的	各州	的	美国	.

在不列颠群岛和美利坚合众国。

- [spiːks] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Scamozzi	speaks	of	suspension	bridges	existing	in	Europe	in	the	beginning	of	the
-	说话	的	暂停	桥梁	现存的	在	欧洲	在	这	开始	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

斯卡莫齐提到，十七世纪初欧洲就存在悬索桥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [tɜːm] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [seɪm]

but	it	is	very	questionable	if	he	employed	that	term	to	designate	the	same
但	它	是	非常	值得怀疑	如果	他	受雇	那	学期	到	指定	这	相同的

['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] ;

structure	to	which	it	is	now	applied	;
结构	到	哪个	它	是	现在	应用	;

但是，他当时使用该术语来指代现在所指代的同一结构，这一点非常值得怀疑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['rendəd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] , [æz; əz][nəʊ] [sʌtʃ] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

and	this	is	rendered	the	more	improbable	,	as	no	such	bridges	are	now	in
和	这	是	渲染	这	更多的	不太可能	,	作为	不	这样的	桥梁	是	现在	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

而这更显得不太可能，因为现在根本不存在这样的桥梁。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli]['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	other	writers	are	totally	silent	upon	the	subject	.
和	其他	作家	是	完全	沉默的	之上	这	主题	.

其他作家则对此话题完全保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ðen] ,

It	does	not	appear	,	then	,
它	做	不是	出现	,	然后	,

看来并非如此。

[ðæt] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɒn][ðə; ði]

that	suspension	bridges	of	other	than	recent	erection	have	existed	on	the
那	暂停	桥梁	的	其他	比	最近的	勃起	有	存在	在	这

['kɒntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

除了近期建造的悬索桥之外，欧洲大陆上一直存在着其他类型的悬索桥。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ə'kaʊnt] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

and	in	England	the	oldest	of	which	we	have	any	account	has	not	been
和	在	英格兰	这	最老	的	哪个	我们	有	任何	帐户	有	不是	到过

[kən'strʌktɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

constructed	more	than	a	century	.
建造	更多的	比	一个	世纪	.

而在英国，据我们所知最古老的建筑也不过是一个世纪以前建造的。

[ðə; ði][fɜːst] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

The	first	suspension	bridge	in	the	United	States	was	erected	in	the	year	1796	.
这	第一的	暂停	桥	在	这	团结的	各州	曾是	竖立	在	这	年	-	.

美国第一座悬索桥建于1796年。

[ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪntʃ]

In	England	the	oldest	bridge	of	the	kind	is	believed	to	have	been	the	Winch
在	英格兰	这	最老	桥	的	这	种类	是	相信	到	有	到过	这	绞盘

[tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

Chain	Bridge	,
链	桥	,

据信，英格兰最古老的同类型桥梁是温奇链桥。

[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

suspended	over	the	Tees	,	and	thus	forming	a	communication	between	the
暂停	超过	这	球座	,	和	因此	成型	一个	沟通	之间	这

['kaunti] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ænd; ənd] [jɔːk] .

counties	of	Durham	and	York	.
县	的	达勒姆	和	约克	.

悬于蒂斯河之上，从而在达勒姆郡和约克郡之间形成交通要道。

['mɪstə(r)] ['stiːvənsən] (['edɪnbrə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l]) [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ]
Mr **Stevenson** **(** **Edinburgh** **Philosophical** **Journal** **)** **expresses** **his** **regret** **at** **not** **having**
先生 史蒂文森 (爱丁堡 哲学 杂志) 表达 他的 后悔 在 不是 拥有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ;
been **able** **to** **learn** **the** **precise** **date** **of** **the** **erection** **of** **this** **bridge** **;**
到过 有能力的 到 学习 这 精确的 日期 的 这 勃起 的 这 桥 ;

史蒂文森先生（《爱丁堡哲学杂志》）表示遗憾，他未能查明这座桥的确切建造日期；

[frɒm; frəm] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] -
from **good** **authority** **,** **however** **,** **he** **concludes** **it** **to** **be** **about** **the** **year** **1741** -
从 好的 权威 , 然而 , 他 结束 它 到 是 关于 这 年 -
.
:
.

然而，根据可靠来源，他得出结论，这大约是 1741 年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] , [ðæt] [æt; ət] - - [ə; eɪ] - [riːd] , [nɪə(r)] [ˌbælɪn'tɔɪ] , [ɪn]
It **may** **also** **be** **mentioned** **here** **,** **that** **at** **Carric** **-** **a** **-** **rede** **,** **near** **Ballintoy** **,** **in**
它 可能 还 是 提及 这里 , 那 在 - - 一个 - 雷德 , 靠近 巴林托伊 , 在
['aɪələnd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

这里还可以提一下，在爱尔兰巴林托伊附近的卡里克-阿-雷德，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊp] [brɪdʒ] ,
there **is** **a** **rope** **bridge** **,**
那里 是 一个 绳索 桥 ,

那里有一座绳桥，

[wɪtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]
which **in** **1800** **was** **reported** **to** **have** **been** **in** **use** **longer** **than** **the** **present**
哪个 在 - 曾是 据报道 到 有 到过 在 使用 更长 比 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
generation **could** **remember** **.**
一代 可以 记住 .

据记载，它在 1800 年就已经使用了，而且使用时间比当代人所能记忆的时间还要长。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [sʌm; səm]['waɪə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]
In **the** **years** **1816** **and** **1817** **,** **some** **wire** **suspension** **bridges** **were** **executed** **in**
在 这 年 - 和 - , 一些 金属丝 暂停 桥梁 是 执行 在
['skɒtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

1816年和1817年，苏格兰建造了一些钢丝悬索桥。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,
and **,** **though** **not** **of** **great** **extent** **,**
和 , 尽管 不是 的 伟大的 程度 ,

而且，虽然程度不大，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [brɪdʒ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
are **the** **first** **example** **of** **this** **species** **of** **bridge** **architecture** **in** **Great** **Britain** **.**
是 这 第一的 例子 的 这 物种 的 桥 建筑学 在 伟大的 英国 .

这是英国此类桥梁建筑的首例。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [fʊl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð]
As **,** **however** **,** **full** **descriptions** **of** **these** **bridges** **are** **to** **be** **met** **with**
作为 , 然而 , 满的 描述 的 这些 桥梁 是 到 是 遇见 和
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere **,**
别处 ,

然而，关于这些桥梁的完整描述将在其他地方找到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ˈfɜːðə(r)] .

it	will	not	be	necessary	to	notice	them	further	.
它	将要	不是	是	必要的	到	注意	他们	更远	.

无需再关注他们。

[ɪn] - ,

In	1818	,
在	-	,

1818年，

[ˈmɪstə(r)] [ˈtelfəd] [wɒz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [baɪ] [ˈgʌvənmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ɒv; əv]

Mr	Telford	was	consulted	by	government	as	to	the	practicability	of
先生	特尔福德	曾是	咨询	经过	政府	作为	到	这	实用性	的

[ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmɛˌnaɪ] [streɪt] ,

erecting	a	suspension	bridge	over	the	Menai	Strait	,
竖立	一个	暂停	桥	超过	这	梅奈	海峡	,

政府曾就修建一座横跨梅奈海峡的悬索桥的可行性咨询过特尔福德先生。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,

and	was	commissioned	to	prepare	a	design	,
和	曾是	委托	到	准备	一个	设计	,

并受委托准备一份设计方案，

[ɪf] [əˈpɒn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊˈkælitiz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈfiːzəb(ə)l]

if	upon	an	examination	of	the	localities	he	found	the	project	feasible
如果	之上	一个	考试	的	这	地方	他	成立	这	项目	可行的

.

:

.

如果他考察当地情况后认为该项目可行。

[ˈhævɪŋ] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [spɒt] ,

Having	accordingly	surveyed	the	spot	,
拥有	因此	调查	这	点	,

经勘察后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [nɪə(r)] [ˈbæŋgɔː] [ˈferi] ,

he	was	led	to	propose	the	construction	of	a	suspension	bridge	near	Bangor	Ferry	,
他	曾是	引领	到	提出	这	建造	的	一个	暂停	桥	靠近	班戈	渡船	,

他因此提议在班戈渡口附近修建一座悬索桥。

[ænd; ənd] [ɪn] - [æn; ən] [ækt] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] , [ˈɔːθɔːˌɹaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	in	1819	an	act	was	obtained	,	authorising	the	erection	of	the	bridge	,
和	在	-	一个	行为	曾是	获得	,	授权	这	勃起	的	这	桥	,

1819年，一项法令获得通过，授权修建这座桥梁。

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpriːviəsli] [ˈvəʊtɪd] [baɪ] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

a	sum	of	money	having	been	previously	voted	by	Parliament	for	that	purpose	.
一个	和	的	钱	拥有	到过	之前	投票	经过	议会	为了	那	目的	.

此前，议会已为此目的拨款一笔款项。

[ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	structure	,	which	will	always	be	regarded	as	a	monument	of	the
这	结构	,	哪个	将要	总是	是	认为	作为	一个	纪念碑	的	这

[ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [əˈbɪlətiz] [ɒv; əv] [ˈtelfəd] ,

engineering	abilities	of	Telford	,
工程	能力	的	特尔福德	,

这座建筑将永远被视为特尔福德工程技术能力的丰碑。

[wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] ['ɔ:gəst] - , [ænd; ənd]['əʊpənd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn][ðə; ði] 30th

was	commenced	in	August	1819	,	and	opened	to	the	public	on	the	30th
曾是	开始	在	八月	-	,	和	打开	到	这	民众	在	这	30th

['dʒænjuəri] - ,

January	1826	,
一月	-	,

该工程于1819年8月开工，并于1826年1月30日向公众开放。

['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [ɪn][ɪts] [ɪ'rekʃn] .

having	occupied	six	and	a	half	years	in	its	erection	.
拥有	占领	六	和	一个	一半	年	在	它是	勃起	.

建造历时六年半。

[ðə; ði]['ju:niən] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twi:d] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ] ['kæptɪn]

The	Union	Bridge	across	the	Tweed	was	designed	and	executed	by	Captain
这	联盟	桥	穿过	这	粗花呢	曾是	设计	和	执行	经过	队长

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

横跨特威德河的联合桥是由布朗船长设计建造的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][bɑ:(r)] [tʃeɪn] [brɪdʒ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd]

and	was	the	first	bar	chain	bridge	of	considerable	size	that	was	completed
和	曾是	这	第一的	酒吧	链	桥	的	大量	尺寸	那	曾是	完全的

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

它是该国建成的第一座规模相当大的链式桥梁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] ['ɔ:gəst] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -

It	was	commenced	in	August	1819	,	and	finished	in	the	month	of	July	1820
它	曾是	开始	在	八月	-	,	和	完成的	在	这	月	的	七月	-

.

:
.

该工程于 1819 年 8 月开工，1820 年 7 月竣工。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [brɪdʒ] ,

After	the	completion	of	the	Menai	Bridge	,
后	这	完成	的	这	梅奈	桥	,

梅奈桥建成后，

['brɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɒptɪd] [θru:'aʊt]

bridges	on	the	suspension	principle	began	to	be	universally	adopted	throughout
桥梁	在	这	暂停	原则	开始	到	是	普遍地	已采用	自始至终

['jʊərəp] ;

Europe	;
欧洲	;

悬索桥开始在欧洲各地普遍采用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['aɪən]['waɪərz][hæd; həd] [bi:n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][fɜ:m][ðæn; ðən]

but	it	was	not	till	iron	wires	had	been	proved	to	be	more	firm	than
但	它	曾是	不是	直到	铁	电线	有	到过	已证实	到	是	更多的	公司	比

[bɑ:rz][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['θɪknəs] [ðæt] [ði:z] ['brɪdʒɪz] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)][məʊst] [ɪk'stensɪv]

bars	of	a	greater	thickness	that	these	bridges	received	their	most	extensive
酒吧	的	一个	更大的	厚度	那	这些	桥梁	已收到	他们的	最多	广泛的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

但直到铁丝被证明比更粗的钢筋更坚固之后，这些桥梁才得到了最广泛的应用。

[sɪns] - ,
Since **1821** **,**
自从 - ,

自1821年以来，

['mesəz] ['si:kwɪn][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['waɪə(r)] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [frɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði]
Messrs **Sequin** **have** **constructed** **more** **than** **fifty** **wire** **bridges** **in** **France** **with** **the**
先生们 亮片 有 建造 更多的 比 五十 金属丝 桥梁 在 法国 和 这
[məʊst] [kəm'pli:t] [sək'ses] .
most **complete** **success** **.**
最多 完全的 成功 .

Sequin 先生已在法国成功建造了五十多座金属丝桥。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [æt; ət] [freɪbɜ:g] , [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
The **wire** **suspension** **bridge** **at** **Freyburg** **,** **in** **Switzerland** **,** **the** **largest** **in** **the** **world** **,**
这 金属丝 暂停 桥 在 弗赖堡 , 在 瑞士 , 这 最大 在 这 世界 ,
[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][mɒnz] .
was **erected** **by** **Mons** **.**
曾是 竖立 经过 蒙斯 .

瑞士弗赖堡的钢丝悬索桥是世界上最大的悬索桥，由蒙斯建造。

- , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'ri:n] .
Challey **,** **and** **depends** **across** **the** **valley** **of** **the** **Sarine** **.**
- , 和 取决于 穿过 这 谷 的 这 萨琳 .

查利，横跨萨林河谷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] - .
It **was** **commenced** **in** **1831** **,** **and** **thrown** **open** **to** **the** **public** **in** **1834** **.**
它 曾是 开始 在 - , 和 抛掷 打开 到 这 民众 在 - .

它始建于 1831 年，并于 1834 年向公众开放。

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [mɑ:n'roʊz] ,
A **suspension** **bridge** **has** **also** **been** **erected** **at** **Montrose** **,**
一个 暂停 桥 有 还 到过 竖立 在 蒙特罗斯 ,

蒙特罗斯也建起了一座悬索桥。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [brɪdʒ] .
the **size** **of** **which** **is** **scarcely** **inferior** **to** **that** **of** **the** **Menai** **Bridge** **.**
这 尺寸 的 哪个 是 几乎 下 到 那 的 这 梅奈 桥 .

其规模几乎与梅奈桥不相上下。

[æt; ət] ['klɪftən] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] [baɪ]['mɪstə(r)]
At **Clifton** **a** **very** **large** **suspension** **bridge** **is** **now** **in** **progress** **of** **erection** **by** **Mr**
在 克利夫顿 一个 非常 大的 暂停 桥 是 现在 在 进步 的 勃起 经过 先生
[bruː'nɛl] ,
Brunel **,**
布鲁内尔 ,

在克利夫顿，布鲁内尔先生正在建造一座非常大的悬索桥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd]
and **a** **suspension** **bridge** **of** **1600** **feet** **in** **length** **is** **about** **to** **be** **erected**
和 一个 暂停 桥 的 - 脚 在 长度 是 关于 到 是 竖立
['əʊvə(r)][ðə; ði]['dænjuːb] ,
over **the** **Danube** **,**
超过 这 多瑙河 ,

一座长1600英尺的悬索桥即将横跨多瑙河。

[bɪ'twiːn] [pest] [ænd; ənd] ['ɔːfən] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

between	Pest	and	Offen	,	the	design	for	which	is	the	production	of	Mr
之间	害虫	和	奥芬	,	这	设计	为了	哪个	是	这	生产	的	先生

['dʌbljuː] . ['tɪrni] [klɑːk] ,

W	.	Tierney	Clark	,
W	.	蒂尔尼	克拉克	,

在 Pest 和 Offen 之间，其设计由 W. Tierney Clark 先生制作，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [huːz] ['eɪb(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [wɪl] [biː; bi]

and	under	whose	able	superintendence	its	construction	will	be
和	在下面	谁	有能力的	督察	它是	建造	将要	是

[ɪ'fektɪd] . — ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['dʒɜːn(ə)l] .

effected	.	—	Civil	Engineer	and	Architect's	Journal	.
受影响	.	—	民用	工程师	和	建筑师的	杂志	.

并将由其英明的监督进行建设。——土木工程师和建筑师杂志。

[rɪ'mɒnstrəns] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪlz] .

REMONSTRANCE	WITH	THE	SNAILS	.
抗议	和	这	蜗牛	.

与蜗牛的抗议。

[jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [sneɪlz] ,

Ye	little	Snails	,
叶	小的	蜗牛	,

你们这些小蜗牛，

[wɪð] ['slɪpəri] [teɪlz] ,

With	slippery	tails	,
和	滑	尾巴	,

尾巴滑溜溜的，

[huː] ['nɔɪzləsli] ['træv(ə)l]

Who	noiselessly	travel
WHO	无声	旅行

他们悄无声息地旅行

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['græv(ə)l] ,

Along	this	gravel	,
沿着	这	碎石	,

沿着这条碎石路，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [slaɪm] [ʌn'saɪtli] ,

By	a	silvery	path	of	slime	unsightly	,
经过	一个	银色	小路	的	粘液	难看的	,

沿着一条银灰色的黏液小路，真难看，

[aɪ] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [maɪ] [piː] - [rəʊz] ['naɪtli] .

I	learn	that	you	visit	my	pea	-	rows	nightly	.
我	学习	那	你	访问	我的	豌豆	-	行	每晚	.

我得知你每晚都会来我的豌豆田看看。

[fə'ləʊniəs] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] , [aɪ] [ges] !

Felonious	your	visit	,	I	guess	!
重罪	你的	访问	,	我	猜测	!

我猜你的来访是非法的！

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ,

And	I	give	you	this	warning	,
和	我	给	你	这	警告	,

我在此警告你们：

[ðæt] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
That , every morning ,
那 , 每一个 早晨 ,

每天早上，

[aɪl] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pɒdz] ;
I'll strictly examine the pods ;
患病的 严格 检查 这 豆荚 ;

我会仔细检查这些豆荚；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ai] [hɪt] [ɒn] ,
And if one I hit on ,
和 如果 一 我 打 在 ,

如果我碰巧遇到一个，

[wɪð] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [ɔː(r)] [spɪt] [ɒn] ,
With slaver or spit on ,
和 奴隶贩子 或者 吐 在 ,

被人用口水或唾沫涂抹，

[jɔː(r); jə(r)] [nekst] [miːl] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] .
Your next meal will be with the gods .
你的 下一个 一顿饭 将要 是 和 这 神 .

你的下一餐将与神灵同席。

[ai] [əʊn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [reɪs] ,
I own you're a very ancient race ,
我 自己的 你是 一个 非常 古老的 种族 ,

我承认你们是一个非常古老的种族，

[ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] ['bæbɪlən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɪd] ;
And Greece and Babylon were amid ;
和 希腊 和 巴比伦 是 之中 ;

希腊和巴比伦也在其中；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tenənt] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dəʊm] ,
You have tenanted many a royal dome ,
你 有 已出租 许多 一个 皇家 穹顶 ,

你曾居住过许多皇家宫殿，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pɪrəmɪd] ;
And dwelt in the oldest pyramid ;
和 居住 在 这 最老 金字塔 ;

并居住在最古老的金字塔里；

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ! — [əʊ] !
The source of the Nile ! — Oh !
这 来源 的 这 尼罗河 ! — 哦 !

尼罗河的源头！——哦！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] !
you have been there !
你 有 到过 那里 !

你去过那里！

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['flʌdləs] [bed] ;
In the ark was your floodless bed ;
在 这 方舟 曾是 你的 无洪水 床 ;

方舟里有你那不会被洪水淹没的床；

[ɒn] [ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] [ɒv; əv] ['mærəθən]
On the moonless night of Marathon
在 这 无月 夜晚 的 马拉松

在马拉松的无月之夜

[juː; jʊ] [krɔld] ['or] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] ;
You crawl'd o'er the mighty dead ;
你 爬行 超过 这 强大的 死的 ;

你匍匐在已逝的伟人之上;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðəʊ] [ai] ['revərəns] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestri] ,
But still , though I reverence your ancestries ,
但 仍然 , 尽管 我 尊敬 你的 祖先 ,

但是，尽管我敬重您的祖先，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nɪb(ə)l][maɪ] ['piːz] .
I don't see why you should nibble my peas .
我 不 看 为什么 你 应该 蚕食 我的 豌豆 .

我不明白你为什么要偷吃我的豌豆。

[ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] — [ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] [ænd; ənd] [brʊk] ,
The meadows are yours — the hedge - row and brook ,
这 草地 是 你的 — 这 对冲 - 排 和 溪 ,

草地是你的——树篱和小溪，

[juː; jʊ] [meɪ] [beɪð] [ɪn][ðeə(r)] [djuːz] [æt; ət] [mɔːn] ;
You may bathe in their dews at morn ;
你 可能 洗澡 在 他们的 露水 在 早晨 ;

清晨，你可以沐浴在他们的露水中;

[baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [saʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] ,
By the aged sea you may sound your shells ,
经过 这 老年人 海 你 可能 声音 你的 贝壳 ,

在古老的大海边，你可以敲响你的贝壳。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪ'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ;
On the mountain erect your horn ;
在 这 山 直立 你的 喇叭 ;

在山顶上竖起你的号角;

[ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['daʊə(r)] ,
The fruits and the flowers are your rightful dowers ,
这 水果 和 这 花朵 是 你的 正当的 嫁妆 ,

水果和鲜花是你们应得的嫁妆。

[ðen] [waɪ] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] —
Then why — in the name of wonder —
然后 为什么 — 在 这 姓名 的 想知道 —

那么，为什么——以好奇之名——

[ʃʊd; ʃəd][maɪ][sɪks] [piː] - [rəʊz] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz]
Should my six pea - rows be the only cause
应该 我的 六 豌豆 - 行 是 这 仅有的 原因

我的六行豌豆是唯一的原因吗?

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪdnaɪt] ['plʌndə(r)] ?
To excite your midnight plunder ?
到 激发 你的 午夜 掠夺 ?

为了让你的午夜掠夺更加刺激?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [ʃelz] ,
I have never disturbed your slender shells ,
我 有 绝不 不安 你的 苗条 贝壳 ,

我从未打扰过你纤细的贝壳，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [raʊnd] [maɪ][eɪdʒd] [wɔːk] ;
You have hung round my aged walk ;
你 有 悬挂 圆形的 我的 老年人 走 ;

你曾在我年迈的步道旁徘徊;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mait] [hæv; həv][sæt] , [tɪl] [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][fæt] ,
And **each** **might** **have** **sat** **,** **till** **he** **died** **in** **his** **fat** **,**
和 每个 可能 有 卫星 , 直到 他 死亡 在 他的 胖的 ,

他们每个人都可能一直坐着，直到死在肥胖的躯壳里。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkæbɪdʒ] - [stɔːk] ;
Beneath **his** **own** **cabbage** **-** **stalk** **;**
下面 他的 自己的 卷心菜 - 茎 ;

在他自己的卷心菜茎下;

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][flai][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪərz] ,
But **now** **you** **must** **fly** **from** **the** **soil** **of** **your** **sires** **,**
但 现在 你 必须 飞 从 这 土壤 的 你的 种公牛 ,

但现在你们必须逃离祖先的土地，

[ðen] [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪvlɪɪst] [krɔːl] ;
Then **put** **on** **your** **liveliest** **crawl** **;**
然后 放 在 你的 最活跃的 爬行 ;

然后使出你最生动的爬行;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][sneɪlz][æt; ət][həʊm] ,
And **think** **of** **your** **poor** **little** **snails** **at** **home** **,**
和 思考 的 你的 贫穷的 小的 蜗牛 在 家 ,

想想你家里那些可怜的小蜗牛吧。

[naʊ] [ˈɔːrfənz] [ɔː(r)] [ˈeməgrənt] [ɔːl] .
Now **orphans** **or** **emigrants** **all** **.**
现在 孤儿 或者 移民 全部 .

现在全是孤儿或移民。

[juːˈtensɪlz] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] ,
Utensils **domestic** **,** **and** **civil** **,** **and** **social** **,**
餐具 国内的 , 和 民用 , 和 社会的 ,

家用、民用、社交用具

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] :
I **give** **you** **an** **evening** **to** **pack** **up** **:**
我 给 你 一个 晚上 到 盒 向上 :

我给你一个晚上时间收拾行李:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [dʌz] [nɒt] [raɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ,
But **if** **the** **moon** **of** **this** **night** **does** **not** **rise** **on** **your** **flight** **,**
但 如果 这 月亮 的 这 夜晚 做 不是 上升 在 你的 航班 ,

但如果今晚的月亮在你飞行途中没有升起,

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪl] [hæŋ] [iːtʃ] [mæn][dʒæk][ʌp] .
To **-** **morrow** **I'll** **hang** **each** **man** **Jack** **up** **.**
到 - 明天 患病的 悬挂 每个 男人 杰克 向上 .

明天我就要把杰克每个人都吊死。

[jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈθiːvɪʃ] [trɪks] ,
You'll **think** **of** **my** **peas** **and** **your** **thievish** **tricks** **,**
你会 思考 的 我的 豌豆 和 你的 鬼头鬼脑 技巧 ,

你会想起我的豌豆和你那些偷窃的伎俩,

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][slaɪm] [wen] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][stɪks] .
With **tears** **of** **slime** **when** **crossing** **the** **Styx** **.**
和 眼泪 的 粘液 什么时候 过境 这 冥河 .

渡过冥河时，泪水如同黏液般流淌。

[ˈpəʊstskrɪpt] .
Postscript **.**
后记 .

后记。

[ɪf] ['dɑːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ðiː] [riːd] [ðɪs] ,
If darkness should not let thee read this ,
如果 黑暗 应该 不是 让 你 读 这 ,

如果黑暗让你无法阅读此文，

['fɜːtɪv] [sneɪl] ,
Furtive Snail ,
鬼鬼祟祟 蜗牛 ,

偷偷摸摸的蜗牛

[gəʊ][ɑːsk][ðaɪ] [frend] , [ðə; ðiː] [gləʊ] - [wɜːm] ,
Go ask thy friend , the Glow - worm ,
去 问 你的 朋友 , 这 辉光 - 蠕虫 ,

去问问你的朋友，萤火虫吧。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] .
For his tail .
为了 他的 尾巴 .

为了他的尾巴。

— [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
— From a Newspaper .
— 从 一个 报纸 .

——摘自报纸。

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] , [ɪz][səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ðiː][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,
That man should be happy , is so evidently the intention of his Creator ,
那 男人 应该 是 快乐的 , 是 所以 显然 这 意图 的 他的 创作者 ,

造物主显然希望人幸福。

[ðə; ðiː] [kən'traivəns] [tuː; tə] [ðæt] [end][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ænd; ənd][səʊ] ['streɪkɪŋ] ,
the contrivances to that end are so multitudinous and so striking ,
这 诡计 到 那 结尾 是 所以 众多 和 所以 引人注目 ,

为此目的而采取的种种手段如此之多，如此引人注目。

[ðæt] [ðə; ðiː] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][eɪm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
that the perception of the aim may be called universal .
那 这 洞察力 的 这 目的 可能 是 称为 普遍的 .

对目标的感知可以称之为普遍性的。

[wɒt'evə(r)] [tend][tuː; tə] [meɪk] [men] ['hæpi] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
Whatever tends to make men happy , becomes a fulfilment of the will of God .
任何 倾向于 到 制作 男人 快乐的 , 变成 一个 履行 的 这 将要 的 上帝 .

凡是能使人快乐的事，都成了上帝旨意的实现。

[wɒt'evə(r)] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] , [bɪ'kʌmz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] . —
Whatever tends to make them miserable , becomes opposition to his will . —
['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
Harriet Martineau .
哈丽特 马蒂诺 .

凡是让他们感到痛苦的事物，都会成为他意志的阻碍。——哈丽雅特·马蒂诺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

['aɪrɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] . — [nəʊ] .
IRISH SUPERSTITIONS . — No .
爱尔兰 迷信 . — 不 .

爱尔兰迷信——第1条

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[gəʊsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
GHOSTS **AND** **FAIRIES** .
鬼魂 和 仙女 .

鬼魂和仙女。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən] .
BY **W** . **CARLETON** .
经过 W . 卡尔顿 .

作者：W·卡尔顿

[wen] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌns] [ɪm'prest] ['strɒŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][krɪ'djuːləti] ,
When **a** **superstition** **is** **once** **impressed** **strongly** **upon** **the** **popular** **credulity** **,**
什么时候 一个 迷信 是 一次 印象深刻 强烈 之上 这 受欢迎的 轻信 ,

当某种迷信观念深深植根于大众的轻信之中时，

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
the **fiction** **always** **assumes** **the** **shape** **and** **form** **which** **the** **peculiar** **imagination**
这 小说 总是 假设 这 形状 和 形式 哪个 这 奇特 想像力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] [tuː; tə]['bɒdi] [fɔːθ] .
of **the** **country** **is** **constituted** **to** **body** **forth** **.**
的 这 国家 是 构成 到 身体 前进 .

虚构作品总是会呈现出一个国家特有的想象力所决定的形状和形式。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti] [dɪ'pendz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['klaɪmət] , ['temprəmənt] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
This **faculty** **depends** **so** **much** **on** **climate** **,** **temperament** **,** **religion** **,** **and** **occupation** **,**
这 学院 取决于 所以 很多 在 气候 , 气质 , 宗教 , 和 职业 ,

这种能力很大程度上取决于气候、性格、宗教和职业。

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] ,
that **the** **notions** **entertained** **of** **supernatural** **beings** **,**
那 这 概念 娱乐 的 超自然 生物 ,

人们曾对超自然生物抱有这样的想法，

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [beɪst] [ə'pɒn][wʌn] [brɔːd] ['fiːtʃə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['kʌntriz] , ['dɪfə(r)][səʊ]
though **generally** **based** **upon** **one** **broad** **feature** **peculiar** **to** **all** **countries** **,** **differ** **so**
尽管 一般来说 基于 之上 一 广阔 特征 奇特 到 全部 国家 , 不同 所以
[ɪ'senʃəli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] ,
essentially **respecting** **the** **form** **,**
本质上 尊重 这 形式 ,

虽然各国普遍基于一个共同的特征，但在形式上却存在本质差异，

['kærəktə(r)] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] ,
character **,** **habits** **,** **and** **powers** **of** **these** **beings** **,**
特点 , 习惯 , 和 权力 的 这些 生物 ,

这些生物的性格、习性和力量，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] ['waɪdli] [rɪ'muːvd] .
that **they** **appear** **to** **have** **been** **drawn** **from** **sources** **widely** **removed** **.**
那 他们 出现 到 有 到过 绘制 从 来源 广泛 已移除 .

它们似乎取材于相距甚远的来源。

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
To **an** **inquiring** **mind** **there** **can** **be** **no** **greater** **proof** **than** **this** **of** **their**
到 一个 查询 头脑 那里 能 是 不 更大的 证明 比 这 的 他们的
['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [breɪn] ,
being **nothing** **but** **the** **creations** **of** **our** **own** **brain** **,**
存在 没有什么 但 这 作品 的 我们的 自己的 脑 ,

对于一个求知欲强的人来说，没有什么比这更能证明它们只不过是我们自己大脑的产物了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃeɪp] ['əʊnli] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['juːnɪfɔːmli] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn]

and	of	assuming	that	shape	only	which	has	uniformly	been	impressed	upon
和	的	假设	那	形状	仅有的	哪个	有	均匀地	到过	印象深刻	之上

['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

our	imagination	at	the	precise	period	of	life	when	such	impressions	are
我们的	想像力	在	这	精确的	时期	的	生活	什么时候	这样的	印象	是

[strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːmənənt] ,

strongest	and	most	permanent	,
最强	和	最多	永恒的	,

并且只呈现出在我们生命中印象最深刻、最持久的时期，在我们想象中始终如一地留下的印象的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] [liːst] ['keɪpəb(ə)l]

and	the	reason	which	ought	to	combat	and	investigate	them	least	capable
和	这	原因	哪个	应该	到	战斗	和	调查	他们	至少	有能力的

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

of	doing	so	.
的	正在做	所以	.

而本应打击和调查他们的人，却最没有能力做到这一点。

[ɪf] [ðiːz] [ɪ'neɪn] ['bʌgbɛə] [pə'zest] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] ,

If	these	inane	bugbears	possessed	the	consistence	of	truth	and	reality	,
如果	这些	无聊	令人头疼的事	拥有	这	浓度	的	真相	和	现实	,

如果这些愚蠢的怪癖具有真理和现实的一致性，

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['juːnɪfɔːm] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ænd; ənd]

their	appearance	to	mankind	would	be	always	uniform	,	unchangeable	,	and
他们的	外貌	到	人类	会	是	总是	制服	,	不可改变的	,	和

['kɒŋgrʊəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'held] ,

congruous	;	but	they	are	beheld	,
一致的	;	但	他们	是	观看	,

它们在人类眼中永远是统一的、不变的、协调的；但它们却被看到，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [θruː] ['dɪfrənt] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ,

so	to	speak	,	through	different	prejudices	and	impressions	,
所以	到	说话	,	通过	不同的	偏见	和	印象	,

可以说，通过不同的偏见和印象，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['miːdiə] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

and	consequently	change	with	the	media	through	which	they	are	seen	.
和	最后	改变	和	这	媒体	通过	哪个	他们	是	已见	.

因此，它们会随着人们接触的媒体而改变。

[hens] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Hence	their	different	shape	,	character	,	and	attributes	in	different	countries	,
因此	他们的	不同的	形状	,	特点	,	和	属性	在	不同的	国家	,

因此，它们在不同国家呈现出不同的形状、特征和属性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ə'nælədʒi] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn]

and	the	frequent	absence	of	rational	analogy	with	respect	to	them	even	in
和	这	频繁	缺席	的	合理的	类比	和	尊重	到	他们	甚至	在

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使在同一事物中，也经常缺乏对它们的理性类比。

[weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]

Where	now	are	the	multitudinous	creations	of	the	old	Greek	and	Roman
在哪里	现在	是	这	众多	作品	的	这	老的	希腊语	和	罗马

[mi'θɔlədʒiz] ?

mythologies	?
神话	?

古希腊罗马神话中那些丰富多彩的创造物如今都去了哪里？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]['lɑ:ri:z] , [ðeə(r)][pɪ'nɑ:ti:z; -'neɪt-] , [ðeə(r)] [fɔ:nz] , ['sætəz] , [nɪmfs] , ['draiəd] ,
Where 在哪里 **are** 是 **their** 他们的 **Lares** 拉雷斯 **,** , **their** 他们的 **Penates** 佩纳特斯 **,** , **their** 他们的 **Fauns** 半人半羊神 **,** **Satyrs** 萨提尔 **,** **Nymphs** 若虫 **,** **Dryads** 树精 **,**
[,hæmə'draiəd] , [gɒdz] , [ænd; ənd] ['gɔdis] ?
Hamadryads 树精 **,** , **Gods** 神 **,** , **and** 和 **Goddesses** 女神们 **?** ?

他们的拉瑞斯、佩纳特斯、法翁、萨堤尔、宁芙、树精、哈玛德律阿得斯、男神和女神在哪里?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti]
And 和 **yet** 然而 **the** 这 **peasantry** 农民 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **most** 最多 **enlightened** 开明 **nations** 国家 **of** 的 **antiquity** 古代
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fɜ:mli] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
were 是 **so** 所以 **firmly** 牢牢 **fixed** 固定的 **in** 在 **a** 一个 **belief** 信仰 **of** 的 **their** 他们的 **distinct** 清楚的 **and** 和 **individual** 个人 **existence** 存在 **,** ,

然而，古代两个最开明国家的农民却如此坚定地相信他们自身是独特而独立的个体。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:md] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
that 那 **the** 这 **worship** 崇拜 **of** 的 **them** 他们 **formed** 形成 **an** 一个 **essential** 基本的 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **religion** 宗教 **.** .

对他们的崇拜构成了他们宗教的重要组成部分。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where 在哪里 **are** 是 **they** 他们 **now** 现在 **?** ?

他们现在在哪里?

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:n] , [ə; eɪ]['draɪæd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌhæmə'draɪəd]
And 和 **who** WHO **believes** 相信 **in** 在 **the** 这 **existence** 存在 **of** 的 **a** 一个 **Faun** 牧神 **,** , **a** 一个 **Dryad** 树精 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **Hamadryad** 狒
?
?
?

谁会相信有牧神、树精或哈玛德律阿得斯的存在呢?

[ðeɪ] ['meltɪd] ['ɪntu:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — ['nʌθɪŋ] — [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
They 他们 **melted** 融化 **into** 进入 **what** 什么 **they** 他们 **were** 是 **—** — **nothing** 没有什么 **—** — **before** 前 **the** 这 **lustre** 光泽 **of** 的 **Revelation** 启示 **,** ,
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

在启示的光辉之下，它们都消融成了它们原本的样子——虚无。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] [tu:; tə] [laɪt] ,
by 经过 **bringing** 带来 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **immortality** 不朽 **to** 到 **light** 光 **,** ,

通过揭示永生的真相，

['bænɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kɒŋgruəs] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
banished 被放逐 **the** 这 **whole** 所有的 **host** 主持人 **of** 的 **such** 这样的 **incongruous** 不协调 **monsters** 怪物 **from** 从 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

将所有这些不相称的怪物从地球上驱逐出去。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪð] ['tru:ə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɪmplə]
and 和 **impressed** 印象深刻 **the** 这 **imagination** 想像力 **of** 的 **mankind** 人类 **with** 和 **truer** 更真实 **notions** 概念 **and** 和 **simpler** 更简单
['ɪmɪdʒəri] .
imagery 图像 **.** .

并以更真实的观念和更简单的意象，给人类的想象力留下了深刻的印象。

[ðə; ði][pjʊə(r)][bʌt; bət][sɪ'vɪə(r)][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	pure	but	severe	morality	of	the	Christian	religion	,
这	纯的	但	严重	道德	的	这	基督教	宗教	,

基督教纯洁而严苛的道德观

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [mæn]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] ,

by	making	man	sensible	of	his	responsibility	in	another	life	,
经过	制作	男人	明智的	的	他的	责任	在	其他	生活	,

通过使人意识到自己在来世的责任，

['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ðə; ði] [braɪt] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

opened	up	to	the	good	and	rational	the	bright	hopes	of	future	happiness	.
打开	向上	到	这	好的	和	合理的	这	明亮的	希望	的	未来	幸福	.

敞开心扉，拥抱美好和理性，怀抱对未来幸福的美好希望。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [həʊps] ,

But	we	have	our	fears	as	well	as	our	hopes	,
但	我们	有	我们的	恐惧	作为	出色地	作为	我们的	希望	,

但我们既有希望，也有恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [prɪ'pɒndəreɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

and	as	these	preponderate	in	proportion	to	our	fitness	for	death	,
和	作为	这些	占优势	在	部分	到	我们的	健康	为了	死亡	,

而这些因素与我们对死亡的适应能力成正比，

[səʊ] [wɪl] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['aɪðə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ɔː(r)]['terə(r)] .

so	will	we	view	the	world	that	is	to	come	either	with	joy	or	terror	.
所以	将要	我们	看法	这	世界	那	是	到	来	任何一个	和	喜悦	或者	恐怖	.

所以，我们将以喜悦还是恐惧的眼光看待即将到来的世界。

['evrɪ] [truːθ] [ɪz][ə'bjuːzd][ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [baɪ][mænz]['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsiz] : [ænd; ənd][ðə; ði]

Every	truth	is	abused	and	perverted	by	man's	moral	delinquencies	:	and	the
每一个	真相	是	受虐	和	变态	经过	男人的	道德	犯罪	:	和	这

['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ,

consequence	is	,
结果	是	,

人类的道德败坏会滥用和歪曲一切真理，其后果是：

[ðæt] [æn; ən]['aɪd(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃən] [ɪz][æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn]

that	an	idle	fear	of	ghosts	and	apparitions	is	an	abuse	of	the	doctrine
那	一个	闲置的	害怕	的	鬼魂	和	幻影	是	一个	虐待	的	这	教义

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

of	our	immortality	.
的	我们的	不朽	.

对鬼魂和幽灵的无谓恐惧是对我们永生教义的滥用。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [nɪə(r)][juː 'es][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Judgment	and	eternal	life	were	brought	near	us	by	Revelation	,
判断	和	永恒	生活	是	带来	靠近	我们	经过	启示	,

启示录使我们更接近审判和永生。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

but	we	fear	them	more	than	we	love	them	,
但	我们	害怕	他们	更多的	比	我们	爱	他们	,

但我们惧怕他们胜过爱他们。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

and	hence	the	terrors	of	our	imagination	on	thinking	of	any	thing	that	is
和	因此	这	恐怖	的	我们的	想像力	在	思维	的	任何	事物	那	是

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

beyond	the	grave	.
超过	这	严重	.

因此，当我们想到死后的世界时，我们的想象力就会产生恐惧。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi'θɔlədʒiz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən]

As	the	old	monsters	of	the	mythologies	disappeared	before	reason	and	religion
作为	这	老的	怪物	的	这	神话	消失	前	原因	和	宗教

, [səʊ]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [gəʊsts] ,

,	so	also	will	ghosts	,
,	所以	还	将要	鬼魂	,

正如神话中的古老怪物在理性和宗教面前消失一样，鬼魂也将如此。

['fɛəriz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,

fairies	,	and	all	such	nonsense	,
仙女	,	和	全部	这样的	废话	,

仙女之类的胡说八道，

['vænɪʃ] [wen] [men][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] ,

vanish	when	men	shall	be	taught	to	reason	upon	them	as	they	ought	,
消失	什么时候	男人	将	是	教授	到	原因	之上	他们	作为	他们	应该	,

当人们学会以正确的方式思考这些问题时，它们就会消失。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['haɪə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz]

and	to	entertain	higher	notions	of	God	than	to	believe	that	his	purposes
和	到	招待	更高	概念	的	上帝	比	到	相信	那	他的	目的

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['θwɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔ:(r)] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] .

could	be	thwarted	by	the	power	or	malignity	of	a	fairy	.
可以	是	受挫	经过	这	力量	或者	恶毒	的	一个	仙女	.

并且要对上帝抱有更高的观念，而不是相信上帝的旨意会被仙女的力量或恶意所阻挠。

[waɪ] , [wɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['evri] [gəʊst] ['stɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] , ['grɑ:ntɪŋ]

Why	,	what	,	for	instance	,	is	every	ghost	story	that	we	have	heard	,	granting
为什么	,	什么	,	为了	实例	,	是	每一个	鬼	故事	那	我们	有	听到	,	授予

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

them	to	be	true	,
他们	到	是	真的	,

例如，假设我们听过的每一个鬼故事都是真的，那么，它们究竟是什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ˌæntɪ'skrɪptʃərəl][ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ?

but	a	direct	revelation	,	and	so	far	antiscriptural	and	impious	?
但	一个	直接的	启示	,	和	所以	远的	反圣经的	和	不敬	?

但这难道不是直接启示吗？而且到目前为止，这难道不是违背圣经、不敬神的吗？

[wɒt] [nju:] [tru:θ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spektə(r)]['evə(r)] [kən'veɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

What	new	truth	has	the	information	of	a	spectre	ever	conveyed	to	us	?
什么	新的	真相	有	这	信息	的	一个	幽灵	曾经	传递	到	我们	?

幽灵提供的信息究竟向我们传达了什么新的真理？

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fju'tjʊərəti] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [hæv; həv] [ði:z]

What	knowledge	of	futurity	beyond	that	which	we	already	know	have	these
什么	知识	的	未来	超过	那	哪个	我们	已经	知道	有	这些

['daɪəlɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['evə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ?

dialogues	with	the	dead	ever	brought	to	light	?
对话	和	这	死的	曾经	带来	到	光	?

与逝者的对话究竟揭示了哪些我们已知之外的未来知识？

[wɒt] [vju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəl] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l]['dju:tiz] , [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

What	view	of	our	moral	,	religious	,	or	social	duties	,	with	which	we	were
什么	看法	的	我们的	道德	,	宗教	,	或者	社会的	职责	,	和	哪个	我们	是

[nɒt] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

not	acquainted	before	,
不是	熟人	前	,

我们以前不曾了解的关于我们道德、宗教或社会责任的哪些观点，

[hæv; həv] [ˌæpəˈriʃən] [ˈevə(r)] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] ?

have	apparitions	ever	taught	us	?
有	幻影	曾经	教授	我们	?

幻象曾教导过我们什么吗?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[əˈweɪ] , [ðen] , [wɪð] [ðiːz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs] [kaɪˈmɪərəz] ,

Away	,	then	,	with	these	empty	and	pusillanimous	chimeras	,
离开	,	然后	,	和	这些	空的	和	胆小的	嵌合体	,

那么，就让这些空洞而懦弱的幻想消失吧。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

which	are	but	the	mere	hallucinations	of	a	weak	judgment	,
哪个	是	但	这	仅仅	幻觉	的	一个	虚弱的	判断	,

这些只不过是判断力薄弱所产生的幻觉而已。

[ˈæktɪd][əˈpɒn][ænd; ənd][ˌmɪsˈled][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfænsi][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈkɒnʃəns] .

acted	upon	and	misled	by	a	strong	fancy	or	a	guilty	conscience	.
行动	之上	和	被误导	经过	一个	强的	想要	或者	一个	有罪的	良心	.

受强烈的幻想或内疚感驱使而采取行动或被其误导。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][əˈləʊn][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈkʌndʒərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃeɪpɪŋ] [aʊt]

The	force	of	imagination	alone	is	capable	of	conjuring	up	and	shaping	out
这	力量	的	想像力	独自的	是	有能力的	的	魔法	向上	和	成型	出去

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ɪgˈzɪstəns] ,

that	which	never	had	existence	,
那	哪个	绝不	有	存在	,

仅凭想象力就能创造出从未存在过的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

and	that	too	with	as	much	apparent	distinctness	and	truth	as	if	it
和	那	也	和	作为	很多	明显	明显	和	真相	作为	如果	它

[wɒz; wəz][ˈriːəl] .

was	real	.
曾是	真实的	.

而且看起来如此清晰逼真，仿佛是真实发生的一样。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [huː] [ɪz] [ˈpregnənt] ,

We	all	know	that	in	the	ease	of	a	female	who	is	pregnant	,
我们	全部	知道	那	在	这	舒适	的	一个	女性	WHO	是	孕	,

我们都知道，对于怀孕的女性来说，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l]

a	strong	impression	made	upon	the	imagination	of	the	mother	will	be	visible
一个	强的	印象	制成	之上	这	想像力	的	这	母亲	将要	是	可见的

[ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

on	the	body	of	the	child	.
在	这	身体	的	这	孩子	.

母亲的想象力所留下的深刻印象，会在孩子的身体上有所体现。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

Because	she	firmly	believes	that	it	will	be	so	.
因为	她	牢牢	相信	那	它	将要	是	所以	.

因为她坚信事情会如此发展。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] .

If	she	did	not	,	no	such	impression	would	be	communicated	to	the	infant	.
如果	她	做过	不是	,	不	这样的	印象	会	是	沟通	到	这	婴儿	.

如果她没有这样做，就不会有这种印象传递给婴儿。

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['mætəz] ,

But	when	such	effects	are	produced	in	physical	matters	,
但	什么时候	这样的	效果	是	生产	在	身体的	事情	,

但当这种效应在物质层面产生时，

[wɒt] [wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [bi:; bi][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['ment(ə)l][ænd; ənd]

what	will	not	the	consequence	be	in	those	that	are	purely	mental	and
什么	将要	不是	这	结果	是	在	那些	那	是	纯粹	精神的	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ?

imaginative	?
富有想象力的	?

那些纯粹依靠智力和想象力的人，又将面临怎样的后果呢?

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'saɪləm][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mædhaʊs] ,

Go	to	the	lunatic	asylum	or	the	madhouse	,
去	到	这	疯子	庇护所	或者	这	疯人院	,

去精神病院或疯人院，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌʌn'rɪəl] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['terə(r)] .

and	there	it	may	be	seen	in	all	its	unreal	delusion	and	positive	terror	.
和	那里	它	可能	是	已见	在	全部	它是	虚幻	错觉	和	积极的	恐怖	.

在那里，人们可以看到它所有不切实际的错觉和彻头彻尾的恐惧。

[bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kləʊz] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [æn; ən]['ænɪkdəʊt]

Before	I	close	this	portion	of	my	little	disquisition	,	I	shall	relate	an	anecdote
前	我	关闭	这	部分	的	我的	小的	专题讨论会	,	我	将	涉及	一个	轶事

[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

connected	with	it	,
连接	和	它	,

在我结束这部分简短论述之前，我将讲述一个与之相关的轶事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	which	I	myself	was	the	subject	.
的	哪个	我	我	曾是	这	主题	.

而我本人就是那部影片的主角。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] ['taɪfəs] ['fi:və(r)][ɒv; əv][səʊ] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,

Some	years	ago	I	was	seized	with	typhus	fever	of	so	terrific	a	character	,
一些	年	前	我	曾是	查获	和	斑疹伤寒	发烧	的	所以	了不起	一个	特点	,

几年前我得过一次非常严重的斑疹伤寒，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

that	for	a	long	time	I	lay	in	a	state	hovering	between	life	and	death	,
那	为了	一个	长的	时间	我	躺	在	一个	状态	悬停	之间	生活	和	死亡	,

很长一段时间里，我处于生死边缘的状态。

[ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][həʊp][ɔ:(r)][fɪə(r)] .

unconscious	as	a	log	,	without	either	hope	or	fear	.
无意识	作为	一个	日志	,	没有	任何一个	希望	或者	害怕	.

像木头一样麻木，既没有希望也没有恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['stæmɪnə][ɒv; əv][æn; ən]

At	length	a	crisis	came	,	and	,	aided	by	the	strong	stamina	of	an
在	长度	一个	危机	来了	,	和	,	协助	经过	这	强的	耐力	的	一个

[ʌn'brəʊkən][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

unbroken	constitution	,
未破	宪法	,

危机最终爆发，而得益于一部未受破坏的宪法所展现出的强大韧性，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [mɔ:(r)][ænd; ənd]

I	began	to	recover	,	and	every	day	to	regain	my	consciousness	more	and
我	开始	到	恢复	,	和	每一个	天	到	恢复	我的	意识	更多的	和

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

我开始康复，而且每天都逐渐恢复意识。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

As	yet	,	however	,	I	was	very	far	from	being	out	of	danger	,
作为	然而	,	然而	,	我	曾是	非常	远的	从	存在	出去	的	危险	,

然而，我当时离脱离危险还很远。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][felt][ðə; ði]['mælədi][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [səʊ]['faɪəri][ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

for	I	felt	the	malady	to	be	still	so	fiery	and	oppressive	,
为了	我	毛毡	这	弊病	到	是	仍然	所以	火热	和	压迫性的	,

因为我感到这种疾病依然如此剧烈、如此令人窒息。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mis'teik] ['aɪðə(r)][ɪn][maɪ]

that	I	was	not	surprised	when	told	that	the	slightest	mistake	either	in	my
那	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	讲述	那	这	丝毫	错误	任何一个	在	我的

['medsn; 'medɪsn][ɔ:(r)]['redʒɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps] .

medicine	or	regimen	would	have	brought	on	a	relapse	.
药品	或者	方案	会	有	带来	在	一个	复发	.

得知我的药物或治疗方案中哪怕最轻微的错误都会导致病情复发时，我并不感到惊讶。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [θæŋk] [gɒd] , [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [əd'vɑ:nst] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	all	events	,	thank	God	,	my	recovery	advanced	;	but	,	at	the	same	time	,
在	全部	活动	,	感谢	上帝	,	我的	恢复	先进的	;	但	,	在	这	相同的	时间	,

总之，感谢上帝，我的康复进展顺利；但与此同时，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

the	society	that	surrounded	me	was	wild	and	picturesque	in	the	highest
这	社会	那	包围	我	曾是	荒野	和	如画	在	这	最高

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

我所处的社会环境既狂野又充满魅力，堪称极致。

['nevə(r)] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [si:n] ,

Never	indeed	was	such	a	combination	of	the	beautiful	and	hideous	seen	,
绝不	的确	曾是	这样的	一个	组合	的	这	美丽的	和	可怕	已见	,

世间从未见过如此美丽与丑陋的结合。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [breɪn] [laɪk] [maɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] ['ri:z(ə)n][ɒv; əv]

unless	in	the	dreams	of	a	feverish	brain	like	mine	,	or	the	distorted	reason	of
除非	在	这	梦境	的	一个	发烧	脑	喜欢	矿	,	或者	这	扭曲	原因	的

[ə; eɪ]['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

除非是在像我这样发烧的大脑的梦境中，或者是在疯子的扭曲理智中。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['helɪʃ] [ænd; ənd][sə'tænɪk]

At	one	side	of	my	bed	,	looking	in	upon	me	with	a	most	hellish	and	satanic
在	一	边	的	我的	床	,	寻找	在	之上	我	和	一个	最多	地狱般的	和	撒旦教

[lɪə(r)] ,

leer	,
斜视	,

床的一侧，一个身影正用极其邪恶、撒旦般的眼神盯着我，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] , [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['devɪ(ə)l]

was	a	face	,	compared	with	which	the	vulgar	representations	of	the	devil
曾是	一个	脸	,	比较的	和	哪个	这	庸俗	表现形式	的	这	魔鬼

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmlɪnɪs] [ɪt'self] ,

are	comeliness	itself	,
是	美丽	本身	,

那是一张脸，与它相比，那些庸俗的魔鬼形象简直就是美若天仙。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ðæt] [wɒz; wəz]

whilst	on	the	other	was	a	female	countenance	beaming	in	beauty	that	was
而	在	这	其他	曾是	一个	女性	面容	光芒四射	在	美丽	那	曾是

[ɪ'θɪərɪəl] — [æn'dʒelɪk] .

ethereal	—	angelic	.
空灵的	—	天使般的	.

而另一边则是一张美得令人窒息的女性面孔，宛若天使。

[ðʌs] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][maɪ] [həʊl] [bed] [sə'raʊndɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz]

Thus	,	in	fact	,	was	my	whole	bed	surrounded	;	for	they	stood	as	thickly	as
因此	,	在	事实	,	曾是	我的	所有的	床	包围	;	为了	他们	站立	作为	浓密	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

事实上，我的整张床都被他们包围了；因为他们尽可能密密麻麻地站在那里。

['sʌmtaɪmz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

sometimes	flitting	about	and	crushing	and	jostling	one	another	,	but	never
有时	飞掠	关于	和	压碎	和	推搡	一	其他	,	但	绝不

['liːvɪŋ] [maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

leaving	my	bed	for	a	moment	.
离开	我的	床	为了	一个	片刻	.

它们有时会四处乱窜，互相挤压、推搡，但片刻也没有离开过我的床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第34期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪˈfɔːmd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ðeə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pærəntli]
Here 这里 **were** 是 **the** 这 **deformed** 变形 **features** 特征 **of** 的 **a** 一个 **dwarf** 矮人 **,** , **there** 那里 **an** 一个 **angel** 天使 **apparently** 显然
[freʃ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ;
fresh 新鲜的 **from** 从 **heaven** 天堂 **;** ;

这里是侏儒畸形的面容，那里是仿佛刚从天堂降临的天使；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['diːmən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [pleɪst]
here 这里 **was** 曾是 **a** 一个 **gigantic** 巨大 **demon** 恶魔 **with** 和 **his** 他的 **huge** 巨大的 **mouth** 嘴 **placed** 放置
[ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
longitudinally 纵向 **in** 在 **his** 他的 **face** 脸 **,** ,

那里有一个巨大的恶魔，它巨大的嘴巴纵向长在脸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [ðə; ði] ['gɔːgən] - [laɪk]['kɒksˌkəʊm] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and 和 **his** 他的 **nose** 鼻子 **across** 穿过 **it** 它 **,** , **whilst** 而 **the** 这 **Gorgon** 戈耳工 **-** - **like** 喜欢 **coxcomb** 花花公子 **grinned** 咧嘴一笑 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他
[wɜː(r); wə(r)][veɪn] ,
were 是 **vain** 徒劳 **,** ,

他的鼻子横跨其上，而那个像戈耳工一样的自负之徒则咧嘴笑着，仿佛在炫耀自己的虚荣心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][veɪn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
and 和 **had** 有 **cause** 原因 **to** 到 **be** 是 **vain** 徒劳 **,** , **of** 的 **his** 他的 **beauty** 美丽 **.** .

他有理由为自己的俊美而感到自负。

[ðɪs] ['feləʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən]
This 这 **fellow** 同伴 **annoyed** 恼怒 **me** 我 **much** 很多 **,** , **and** 和 **would** 会 **,** , **I** 我 **apprehend** 逮捕 **,** , **have** 有 **done** 完毕 **me** 我 **an** 一个
['ɪndʒəri] ,
injury 受伤 **,** ,

这个人很烦人，而且，我担心他会伤害我。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
only 仅有的 **for** 为了 **the** 这 **angel** 天使 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **.** .

只为彼岸的天使。

[hiː; hi] [meɪd] [pə'petʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz]['ɒf(ə)n] [ri'pʌls]
He 他 **made** 制成 **perpetual** 永久 **attempts** 尝试 **to** 到 **come** 来 **at** 在 **me** 我 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **as** 作为 **often** 经常 **repulsed** 反感
[baɪ] [ðæt] [sə'ræfɪk] ['kriːtʃə(r)] .
by 经过 **that** 那 **seraphic** 天使般的 **creature** 生物 **.** .

他不断试图接近我，但总是被那个天使般的生物拒之门外。

[ɪn'diːd] , [ai] [fɪəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði] ['gɔːgən] ,
Indeed 的确 **,** , **I** 我 **feared** 害怕 **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **so** 所以 **much** 很多 **as** 作为 **I** 我 **did** 做过 **the** 这 **Gorgon** 戈耳工 **,** ,

事实上，我最害怕的莫过于戈耳工，而不是她们中的任何一个。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
who **evidently** **had** **a** **design** **on** **me** **,** **and** **would** **have** **rendered** **my** **situation**
WHO 显然 有 一个 设计 在 我 , 和 会 有 渲染 我的 情况
['truːli] ['pɪtiəbl] ,
truly **pitiable** **,**
真的 可怜的 ,

他显然对我怀有某种企图，而且会让我处境变得非常悲惨。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['serəf] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn]
were **it** **not** **for** **the** **protection** **of** **the** **seraph** **,** **who** **always** **succeeded** **in**
是 它 不是 为了 这 保护 的 这 炽天使 , WHO 总是 成功了 在
['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'luːf] .
keeping **him** **aloof** **.**
保持 他 超然 .

若非有天使的庇护，天使总是能让他远离危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [wʌn]['fjʊəriəs] [rʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
At **length** **he** **made** **one** **furious** **rush** **as** **if** **he** **meant** **to** **pounce** **upon** **me** **,**
在 长度 他 制成 一 狂怒 匆忙 作为 如果 他 意思是 到 猛扑 之上 我 ,

最后他猛地冲了过来，好像要扑向我似的。

[ænd; ənd][ɪn][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [θruː] [maɪ] [raɪt] [ɑːm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
and **in** **self** **-** **preservation** **I** **threw** **my** **right** **arm** **to** **the** **opposite** **side** **,** **and** **,**
和 在 自己 - 保存 我 扔 我的 正确的 手臂 到 这 对面的 边 , 和 ,

为了自保，我把右臂甩到了另一边，然后，

['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] ['serəf] [baɪ][ðə; ðɪ][nəʊz] ,
grasping **the** **seraph** **by** **the** **nose** **,**
抓握 这 炽天使 经过 这 鼻子 ,

抓住炽天使的鼻子，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [baɪ] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['ɔːgən] ,
I **found** **I** **had** **caught** **my** **poor** **old** **nurse** **by** **that** **useful** **organ** **,**
我 成立 我 有 捕捉 我的 贫穷的 老的 护士 经过 那 有用 器官 ,

我发现我抓住了我可怜的老护士的那个重要器官。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] .
while **she** **was** **in** **the** **act** **of** **offering** **me** **a** **drink** **.**
尽管 她 曾是 在 这 行为 的 提供 我 一个 喝 .

当时她正要给我递饮料。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [prə'djuːst] [baɪ]
For **several** **days** **I** **was** **in** **this** **state** **,** **the** **victim** **of** **images** **produced** **by**
为了 一些 天 我 曾是 在 这 状态 , 这 受害者 的 图片 生产 经过
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

好几天我一直处于这种状态，被疾病产生的种种景象所困扰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][breɪn] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **inflammatory** **excitement** **of** **brain** **consequent** **upon** **it** **.**
和 这 炎症 激动 的 脑 后果 之上 它 .

以及由此引起的脑部炎症兴奋。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][felt]['mænɪfest] [rɪ'liːf] ,
Gradually **,** **however** **,** **they** **began** **to** **disappear** **,** **and** **I** **felt** **manifest** **relief** **,**
逐步地 , 然而 , 他们 开始 到 消失 , 和 我 毛毡 显现 宽慰 ,

然而，渐渐地，它们开始消失，我感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ɪmˈpreʃnz] [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)]

for	they	were	succeeded	by	impressions	as	amusing	now	as	the	former
为了	他们	是	成功了	经过	印象	作为	有趣	现在	作为	这	以前的

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈstresɪŋ] .

had	been	distressing	.
有	到过	令人痛心	.

因为随之而来的印象，现在看来和之前令人痛苦的印象一样有趣。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [left]

I	imagined	that	there	was	a	serious	dispute	between	my	right	foot	and	my	left
我	想象	那	那里	曾是	一个	严肃的	争议	之间	我的	正确的	脚	和	我的	左边

,

,

,

我当时觉得我的右脚和左脚之间好像发生了严重的争执。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈpresɪdənsi; priˈsiːdənsi] ; [ænd; ənd] , [wɒt]

as	to	which	of	them	was	entitled	to	precedency	;	and	,	what
作为	到	哪个	的	他们	曾是	标题	到	优先权	;	和	,	什么

[wɒz; wəz] [ˈsɪŋgjələ(r)] ,

was	singular	,
曾是	单数	,

至于它们之中哪一个享有优先权；以及，特殊之处在于，

[maɪ] [raɪt] [leg] , [θaɪ] , [hænd] , [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] , [məʊst] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði]

my	right	leg	,	thigh	,	hand	,	arm	and	shoulder	,	most	unflinchingly	supported	the
我的	正确的	腿	,	大腿	,	手	,	手臂	和	肩膀	,	最多	毫不动摇地	有	这

[raɪt] [fʊt] ,

right	foot	,
正确的	脚	,

我的右腿、大腿、手、手臂和肩膀，坚定不移地支撑着右脚。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [lɪmz] [ðə; ði] [left] .

as	did	the	other	limbs	the	left	.
作为	做过	这	其他	四肢	这	左边	.

左侧其他肢体也是如此。

[ðə; ði] [hed] [əˈləʊn] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnə(r)] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt]

The	head	alone	,	with	an	impartiality	that	did	it	honour	,	maintained	a	strict
这	头	独自的	,	和	一个	公正性	那	做过	它	荣誉	,	维持	一个	严格的

[njuːˈtræləti] .

neutrality	.
中立	.

只有领导层以公正无私的态度，保持了严格的中立立场。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ai] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	truth	was	,	I	imagined	that	all	my	limbs	were	endowed	with	a
这	真相	曾是	,	我	想象	那	全部	我的	四肢	是	捐赠	和	一个

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

consciousness	of	individual	existence	,
意识	的	个人	存在	,

事实上，我当时想象我的四肢都具有独立存在的意识。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pəˈzest] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]

and	I	felt	quite	satisfied	that	each	and	all	of	them	possessed	the	faculty
和	我	毛毡	相当	使满意	那	每个	和	全部	的	他们	拥有	这	学院

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

of	reason	.
的	原因	.

我感到非常满意，因为他们每个人都具备理性思考的能力。

[ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ]

I	have	frequently	related	this	anecdote	to	my	friends	;	but	,	I	know	not	how
我	有	频繁地	有关的	这	轶事	到	我的	朋友们	;	但	,	我	知道	不是	如何

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

it	happened	,
它	发生	,

我经常跟朋友们讲这个轶事；但是，我不知道它是怎么发生的。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

I	never	could	get	them	to	look	upon	it	in	any	other	light	than	as	a
我	绝不	可以	得到	他们	到	看	之上	它	在	任何	其他	光	比	作为	一个

['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʌldʒəntli] [tɜ:rmd] “ ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ]

specimen	of	that	kind	of	fiction	which	is	indulgently	termed	“	drawing	the	long
标本	的	那	种类	的	小说	哪个	是	纵容地	称为	“	绘画	这	长的

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

我始终无法让他们以其他任何眼光看待它，只能将其视为那种被宽容地称为“拉长弓”的虚构作品的范例。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [ai] [naʊ] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] ;

”	It	is	,	however	,	as	true	as	that	I	now	exist	,	and	relate	the	fact	;
”	它	是	,	然而	,	作为	真的	作为	那	我	现在	存在	,	和	涉及	这	事实	;

“然而，我如今的存在以及我所讲述的事实却是真实的；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,

and	,	what	is	more	,
和	,	什么	是	更多的	,

而且，更重要的是，

[ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

the	arguments	which	I	am	about	to	give	are	substantially	the	same	that
这	论点	哪个	我	是	关于	到	给	是	实质性	这	相同的	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [sə'pɔ:təz] .

were	used	by	the	rival	claimants	and	their	respective	supporters	.
是	用过的	经过	这	竞争对手	索赔人	和	他们的	各自	支持者	.

我即将提出的论点与双方索赔人及其支持者所使用的论点基本相同。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst] [əb'zɜ:v] , [wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði][left] [fʊt] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

The	discussion	,	I	must	observe	,	was	opened	by	the	left	foot	,	as	being
这	讨论	,	我	必须	观察	,	曾是	打开	经过	这	左边	脚	,	作为	存在

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑ:ti] ,

the	discontented	party	,
这	不满	派对	,

我必须指出，这场讨论是由左脚一方率先发起的，因为左脚代表的是不满的一方。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑ:tiz] , [ɪts] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ]['veri]['vaɪələnt] , [ðæt] ,

and	,	like	all	discontented	parties	,	its	language	was	so	very	violent	,	that	,
和	,	喜欢	全部	不满	各方	,	它是	语言	曾是	所以	非常	暴力	,	那	,

[hæd; həd][ɪts] [ə'pɪnjənz] [prɪ'veɪld] ,

had	its	opinions	prevailed	,
有	它是	意见	最终获胜	,

而且，像所有不满的政党一样，他们的言辞非常激烈，以至于如果他们的观点占了上风，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ][maɪ]

there	is	no	doubt	but	they	would	have	succeeded	in	completely	overturning	my
那里	是	不	怀疑	但	他们	会	有	成功了	在	完全地	推翻	我的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

毫无疑问，他们本可以彻底推翻我的宪法。

[left] [fʊt] .
Left foot .
左边 脚 .

左脚。

['brʌðə(r)] ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
Brother (addressing the right with a great show of affection ,
兄弟 (解决 这 正确的 和 一个 伟大的 展示 的 感情 ,

兄弟（向右边致意，语气充满爱意）

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌdɪskən'tetmənt] [ɪn]
but at the same time with a spasmodic twitch of strong discontentment in
但 在 这 相同的 时间 和 一个 痉挛性的 抽搐 的 强的 不满 在
[ðə; ði][bɪg][təʊ]) , ['brʌðə(r)] ,
the big toe) , Brother ,
这 大的 脚趾) , 兄弟 ,

但与此同时，大脚趾抽搐了一下，表现出强烈的不满），哥哥，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]
I don't know how it is that you have during our whole lives always taken
我 不 知道 如何 它 是 那 你 有 期间 我们的 所有的 生活 总是 已采取
[ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]['betə(r)] [fʊt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ;
the liberty to consider yourself a better foot than I am ;
这 自由 到 考虑 你自己 一个 更好的 脚 比 我 是 ;

我不明白，为什么在我们的一生中，你总是自认为比我强；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
and I would feel much obliged to you if you would tell me why it is that
和 我 会 感觉 很多 有义务 到 你 如果 你 会 告诉 我 为什么 它 是 那
[juː; jʊ][kleɪm] [ðɪs] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
you claim this superiority over me .
你 宣称 这 优势 超过 我 .

如果你能告诉我你为什么认为自己比我优越，我将不胜感激。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][bəuθ]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ?
Are we not both equal in every thing ?
是 我们 不是 两个都 平等的 在 每一个 事物 ?

难道我们不是在所有方面都平等吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[raɪt] [fʊt] .
Right foot .
正确的 脚 .

右脚。

[biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] .
Be quiet , my dear brother .
是 安静的 , 我的 亲爱的 兄弟 .

安静点，我亲爱的弟弟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ?
We are equal in every thing , and why , therefore , are you discontented ?
我们 是 平等的 在 每一个 事物 , 和 为什么 , 所以 , 是 你 不满 ?

我们在各方面都是平等的，那么，你为什么还不满意呢?

[left] [fʊt] .
Left foot .
左边 脚 .

左脚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [fʊt] .

Because	**you**	**presume**	**to**	**consider**	**yourself**	**the**	**better**	**and**	**more**	**useful**	**foot**	**.**
因为	你	怙	到	考虑	你自己	这	更好的	和	更多的	有用	脚	.

因为你自认为你是更好、更有用的那一只脚。

[raɪt] [fʊt] .

Right	**foot**	**.**
正确的	脚	.

右脚。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [dɪ'spjuːt] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ; [iːtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Let	**us**	**not**	**dispute**	**,**	**my**	**dear**	**brother**	**;**	**each**	**is**	**equally**	**necessary**	**to**	**the**	**other**	**.**
让	我们	不是	争议	,	我的	亲爱的	兄弟	;	每个	是	同样地	必要的	到	这	其他	.

亲爱的兄弟，我们不要争论了；两者对彼此都同样重要。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	**could**	**I**	**do**	**without**	**you**	**?**
什么	可以	我	做	没有	你	?

没有你我该怎么办?

['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Nothing	**,**	**or**	**at**	**least**	**very**	**little**	**;**	**and**	**what**	**could**	**you**	**do**	**without**	**me**	**?**
没有什么	,	或者	在	至少	非常	小的	;	和	什么	可以	你	做	没有	我	?

没有我，你们又能做什么呢?

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

Very	**little**	**indeed**	**.**
非常	小的	的确	.

确实很少。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .

We	**were**	**not**	**made**	**to**	**quarrel**	**.**
我们	是	不是	制成	到	争吵	.

我们并非被迫争吵。

[left] [fʊt] (['veri] [hɒt]) .

Left	**foot**	**(**	**very**	**hot**	**)**	**.**
左边	脚	(	非常	热的	)	.

左脚（很烫）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

I	**am**	**not**	**disposed**	**to**	**quarrel**	**,**
我	是	不是	处置	到	争吵	,

我不想争吵。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,

but	**I**	**trust**	**you**	**will**	**admit**	**that**	**I**	**am**	**as**	**good**	**as**	**you**	**,**
但	我	相信	你	将要	承认	那	我	是	作为	好的	作为	你	,

但我相信你会承认我和你一样优秀。

['evri] [wei] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd][bɪ'gæd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

every	**way**	**your**	**equal**	**,**	**and**	**begad**	**in**	**many**	**things**	**your**	**superior**	**.**
每一个	方式	你的	平等的	,	和	贝加德	在	许多	事物	你的	优越的	.

各方面都与你平等，在许多方面甚至优于你。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

Do	**you**	**hear**	**that**	**?**
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

I	**am**	**not**	**disposed**	**to**	**quarrel**	**,**	**you**	**rascal**	**,**	**and**	**how**	**dare**	**you**	**say**	**so**	**?**
我	是	不是	处置	到	争吵	,	你	恶棍	,	和	如何	敢	你	说	所以	?

我并不想和你争吵，你这无赖，你竟敢这么说?

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] ['membəz] ,

Here	**there**	**was**	**a**	**strong**	**sensation**	**among**	**all**	**the**	**right**	**members**	**,**
这里	那里	曾是	一个	强的	感觉	之中	全部	这	正确的	成员	,

当时所有相关人员都对此感到强烈反响。

[hu:] [felt] [ðəm'selvz] [in'sʌlt] [θru:] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃi:f] [sə'pɔ:tə(r)] .

who	**felt**	**themselves**	**insulted**	**through**	**this**	**outrage**	**offered**	**to**	**their**	**chief**	**supporter**	**.**
WHO	毛毡	他们自己	受辱	通过	这	暴行	提供	到	他们的	首席	支持者	.

这些人认为这种对他们主要支持者的侮辱是对他们的侮辱。

[raɪt] [fʊt] .

Right	**foot**	**.**
正确的	脚	.

右脚。

[sɪns] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst][stænd][ə'pɒn][maɪ]

Since	**you**	**choose**	**to**	**insult**	**me**	**without**	**provocation**	**,**	**I**	**must**	**stand**	**upon**	**my**
自从	你	选择	到	侮辱	我	没有	挑衅	,	我	必须	站立	之上	我的

[raɪt] — —

right	**—**	**—**
正确的	—	—

既然你无缘无故地侮辱我，我必须捍卫我的权利——

[left] (['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns]) .

Left	**(**	**shoving**	**off**	**to**	**a**	**distance**	**)**	**.**
左边	(	推搡	离开	到	一个	距离	)	.

向左（推开一段距离）。

[raɪt] ! — [ðeə(r)] , [ə'gen] , [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rmd] " [raɪt] " ['eni] [mɔ:(r)]

Right	**!**	**—**	**there**	**,**	**again**	**,**	**what**	**right**	**have**	**you**	**to**	**be**	**termed**	**"**	**right**	**"**	**any**	**more**
正确的	!	—	那里	,	再次	,	什么	正确的	有	你	到	是	称为	"	正确的	"	任何	更多的

[ðæn; ðən][ai] ?

than	**I**	**?**
比	我	?

没错！——再说一遍，你凭什么比我更有资格被称为"正确"呢?

— (" ['brɑ:vəʊ] ! — [gəʊ][ˌaɪ 'ti:] , [left] ; [pɪtʃ] ['ɪntu:][hɪm] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]

—	**(**	**"**	**Bravo**	**!**	**—**	**go**	**it**	**,**	**Left**	**;**	**pitch**	**into**	**him**	**;**	**we**	**are**	**equal**	**to**	**him**	**and**
—	(	"	Bravo	!	—	去	它	,	左边	;	沥青	进入	他	;	我们	是	平等的	到	他	和

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

——（"好样的！——加油，左派；向他猛扑；我们和他以及他的对手都是平等的，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] .

"	**from**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**Left**	**.**
"	从	这	朋友们	的	这	左边	.

来自左翼的朋友们。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .)

The	**matter**	**was**	**now**	**likely**	**to**	**become**	**serious**	**,**	**and**	**to**	**end**	**in**	**a**	**row**	**.**	**)**
这	事情	曾是	现在	可能	到	变得	严肃的	,	和	到	结尾	在	一个	排	.	)

事情现在很可能变得很严重，最终会演变成一场争吵。)

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [hed] ; " [doʊnt][bi:; bi] [fu:lz] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	**What's**	**the**	**matter**	**there**	**below**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Head**	**;**	**"**	**don't**	**be**	**fools**	**,**	**and**	**make**
"	是什么	这	事情	那里	以下	?	"	说	这	头	;	"	不	是	傻瓜	,	和	制作

[jɔ:'selvz] [rɪ'dɪkjələs] .

yourselves	**ridiculous**	**.**
你们自己	荒谬的	.

"下面发生了什么事？"首领说，"别犯傻，别让自己出丑。"

[wɒt] [wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːk] - [leg] ?

What	would	either	of	you	be	with	a	crutch	or	a	cork	-	leg	?
什么	会	任何一个	的	你	是	和	一个	拐杖	或者	一个	软木	-	腿	?

你们俩要是拄着拐杖或者装上软木腿，会是什么样子?

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃuː] , ['eni] [deɪ] .

which	is	only	another	name	for	a	wooden	shoe	,	any	day	.
哪个	是	仅有的	其他	姓名	为了	一个	木制的	鞋	,	任何	天	.

说到底，那不过是木鞋的另一种说法罢了。

" [raɪt] [fʊt] .

"	Right	foot	.
"	正确的	脚	.

右脚。

[sɪns] [hiː; hi][prəu'vəuk][ˌem 'iː] , [ai] [tel] [hɪm] , [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,

Since	he	provokes	me	,	I	tell	him	,	that	ever	since	the	world	began	,
自从	他	挑衅	我	,	我	告诉	他	,	那	曾经	自从	这	世界	开始	,

既然他挑衅我，我就告诉他，自从世界诞生以来，

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt]

the	prejudice	of	mankind	in	all	nations	has	been	in	favour	of	the	right	foot
这	偏见	的	人类	在	全部	国家	有	到过	在	偏爱	的	这	正确的	脚

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

and	the	right	hand	.
和	这	正确的	手	.

人类在所有国家都倾向于使用右脚和右手。

([strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][left] ['membəz]) .

(	Strong	sensation	among	the	left	members	)	.
(	强的	感觉	之中	这	左边	成员	)	.

（左翼成员强烈反响）

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒvɜːb] , [wɪtʃ] [sez] ,

Surely	he	ought	not	to	be	ignorant	of	the	proverb	,	which	says	,
一定	他	应该	不是	到	是	无知	的	这	谚语	,	哪个	说道	,

他肯定不会不知道这句谚语，谚语上说：

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] ,

when	a	man	is	peculiarly	successful	in	any	thing	he	undertakes	,
什么时候	一个	男人	是	奇特地	成功的	在	任何	事物	他	承担	,

当一个人在所做的任何事情上都异常成功时，

" [ðæt] [mæn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ['fɔːməʊst] !

"	that	man	knew	how	to	go	about	it	—	he	put	the	right	foot	foremost	!
"	那	男人	知道	如何	到	去	关于	它	—	他	放	这	正确的	脚	首先	!

"那个人知道该怎么做——他迈出了正确的第一步！"

" ([tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] .)

"	(	Cheers	from	the	right	party	.	)
"	(	干杯	从	这	正确的	派对	.	)

（来自正确一方的欢呼。）

[left] .

Left	.
左边	.

左边。

[ðæts] [mɪə(r)]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] — [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [miːn] [juː; jʊ] ,

That's	mere	special	pleading	—	the	right	foot	there	does	not	mean	you	,
那就是	仅仅	特别的	恳求	—	这	正确的	脚	那里	做	不是	意思是	你	,

那不过是特殊辩解——右脚踩在那里并不代表你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrmd] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [fʊt] [wɪtʃ] ,

because	you	happen	to	be	termed	such	;	but	it	means	the	foot	which	,
因为	你	发生	到	是	称为	这样的	;	但	它	方法	这	脚	哪个	,

因为你碰巧被这样称呼；但它的意思是脚，

[frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn] .

from	its	position	under	the	circumstances	,	happens	to	be	the	proper	one	.
从	它是	位置	在下面	这	情况	,	发生	到	是	这	恰当的	一	.

从目前的情况来看，这恰好是正确的选择。

([laʊd] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] ['membəz] .)

(	Loud	applause	from	the	left	members	.	)
(	大声	掌声	从	这	左边	成员	.	)

（左翼成员报以热烈的掌声。）

[raɪt] [fʊt] .

Right	foot	.
正确的	脚	.

右脚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

You	know	you	are	weak	and	feeble	and	awkward	when	compared	to	me
你	知道	你	是	虚弱的	和	微弱	和	尴尬的	什么时候	比较的	到	我

,

,

,

你知道和我相比，你是多么软弱无力、笨拙不堪。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self] .

and	can	do	little	of	yourself	.
和	能	做	小的	的	你自己	.

他自己几乎无能为力。

([hʊ'rɑː] !

(	Hurra	!
(	好啊	!

（万岁！

[ðæts] [ə; eɪ]['pəʊzə(r)] !)

that's	a	poser	!	)
那就是	一个	装腔作势	!	)

那家伙是个装模作样的人！

[left] .

Left	.
左边	.

左边。

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai][grɑːnt][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l]

Why	,	certainly	,	I	grant	I	am	the	gentleman	,	and	that	you	are	very	useful
为什么	,	当然	,	我	授予	我	是	这	绅士	,	和	那	你	是	非常	有用

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

当然，我承认我是个绅士，而且你对我的帮助也很大。

[juː; jʊ] [plə'biːən] .

you	plebeian	.
你	平民	.

你这个平民。

(“ ['brɑ:vəʊ] !
(“ Bravo !
(“ Bravo !

(“太棒了！”

” [frɒm; frəm][ðə; ði][left][hænd] ; “ ['aʊəz][ɪz][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][saɪd] — [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] !
” from the left hand ; “ ours is the aristocratic side — hear the operatives !
” 从 这 左边 手 ; “ 我们的 是 这 贵族 边 — 听到 这 特工 !

“从左边说；“我们是贵族一方——听听行动人员怎么说！

[kʌm] , - , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”)
Come , hornloof , what have you to say to that ? ”)
来 , - , 什么 有 你 到 说 到 那 ? ”)

来吧，角鲀，你对此有何话说？”）

[raɪt] [hænd] ([ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .)
Right hand (addressing his opponent .)
正确的 手 (解决 他的 对手 .)

右手（指向对手。）

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['pɑ:ti] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] .
You may be the aristocratic party if you will , but we are the useful .
你 可能 是 这 贵族 派对 如果 你 将要 , 但 我们 是 这 有用 .

你们或许自诩为贵族，但我们才是有用的人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tru:] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][sprɪg][ɒv; əv]
Who are the true defenders of the constitution , you poor sprig of
WHO 是 这 真的 后卫 的 这 宪法 , 你 贫穷的 枝 的
[nəʊ'bɪlətɪ] ?
nobility ?
贵族 ?

谁才是宪法的真正捍卫者，你这可怜的贵族小子?

[left] [hænd] .
Left hand .
左边 手 .

左手。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
The heart is with us , the seat and origin of life and power .
这 心 是 和 我们 , 这 座位 和 起源 的 生活 和 力量 .

心脏与我们同在，它是生命和力量的所在和源泉。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bəʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
Can you boast as much ?
能 你 夸 作为 很多 ?

你能吹嘘得这么厉害吗?

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

(热烈欢呼)

[raɪt] [fʊt] .
Right foot .
正确的 脚 .

右脚。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [mæn] — [ə; eɪ]

have	you	never	heard	it	said	of	an	excellent	and	worthy	man	—	a
有	你	绝不	听到	它	说	的	一个	出色的	和	值得	男人	—	一个

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ,

fellow	of	the	right	sort	,
同伴	的	这	正确的	种类	,

你难道从未听人这样评价过一位优秀而值得尊敬的人——一位品格高尚的人吗?

[ə; eɪ] [trʌmp] — [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] , “ [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

a	trump	—	as	a	mark	of	his	sterling	qualities	,	“	his	heart's	in	the	right	place	!
一个	王牌	—	作为	一个	标记	的	他的	英镑	品质	,	“	他的	心脏的	在	这	正确的	地方	!

一张王牌——作为他卓越品质的标志,“他的心是好的!”

” [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][left] ?

”	How	then	can	it	be	in	the	left	?
”	如何	然后	能	它	是	在	这	左边	?

“那么,它怎么可能在左边呢?”

([mʌtʃ] [ə'plɔːz] .)

(	Much	applause	.	)
(	很多	掌声	.	)

(掌声雷动。)

[left] .

Left	.
左边	.

左边。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [maɪn][ɪz] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][nɒt] [jɔːz] .

Which	is	an	additional	proof	that	mine	is	that	place	and	not	yours	.
哪个	是	一个	额外的	证明	那	矿	是	那	地方	和	不是	你的	.

这进一步证明,那个地方是我的,而不是你的。

[jes] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	you	rascal	,	we	have	the	heart	,	and	you	cannot	deny	it	.
是的	,	你	恶棍	,	我们	有	这	心	,	和	你	不能	否定	它	.

是的,你这无赖,我们有这个心,你无法否认。

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[wiː; wi][əd'mɪt][hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːkə] [saɪd] ,

We	admit	he	resides	with	you	,	but	it	is	merely	because	you	are	the	weaker	side	,
我们	承认	他	居住地	和	你	,	但	它	是	仅仅	因为	你	是	这	较弱	边	,

我们承认他和你住在一起,但这仅仅是因为你处于弱势地位。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	require	his	protection	.
和	要求	他的	保护	.

并需要他的保护。

[ðə; ði][best] [pɑːt][pv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

The	best	part	of	his	energies	are	given	to	us	,	and	we	are
这	最好的	部分	的	他的	能量	是	给定	到	我们	,	和	我们	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他将自己最宝贵的精力奉献给了我们，我们对此感到很满意。

[left] .

Left	.
左边	.

左边。

[juː; jʊ][ədˈmɪt] , [ðen] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [kiːps] [jɔːz] [ɪn]['paʊə(r)] ,

You	admit	,	then	,	that	our	party	keeps	yours	in	power	,
你	承认	,	然后	,	那	我们的	派对	保持	你的	在	力量	,

那么你就承认了，是我们党让你们党继续掌权。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['presidənsi; priˈsiːdənsi] ? — [waɪ] [nɒt]

and	why	not	at	once	give	up	your	right	to	precedency	?	—	why	not
和	为什么	不是	在	一次	给	向上	你的	正确的	到	优先权	?	—	为什么	不是

[rɪˈzaɪn] ?

resign	?
辞职	?

为什么不立即放弃你的优先权？——为什么不辞职？

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[let] [juː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][vəʊt] .

Let	us	put	it	to	the	vote	.
让	我们	放	它	到	这	投票	.

让我们投票表决。

[left] .

Left	.
左边	.

左边。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

With	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][vəʊt] ; [bʌt; bət][ɒn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	accordingly	put	to	the	vote	;	but	on	telling	the	house	,
它	曾是	因此	放	到	这	投票	;	但	在	讲述	这	房子	,

于是，该议案付诸表决；但当告知议会时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] .

it	was	found	that	the	parties	were	equal	.
它	曾是	成立	那	这	各方	是	平等的	.

经查明，双方地位平等。

[bəuθ] [ðen] [əˈpiːld] ['veri] ['strenjuəsli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði] [hed] , [huː] , ['ɑːftə(r)]

Both	then	appealed	very	strenuously	to	Mr	Speaker	,	the	Head	,	who	,	after
两个都	然后	上诉	非常	竭尽全力	到	先生	扬声器	,	这	头	,	WHO	,	后

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

having	heard	their	respective	arguments	,
拥有	听到	他们的	各自	论点	,

随后两人都极力向议长（即议会主席）提出上诉，议长在听取了他们的各自论点后，

[ʃʊk] [hɪm'self] ['veri] ['greɪvli] ,
shook himself very gravely ,
摇晃 他自己 非常 严重地 ,

他神情严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] ([mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][di:] ['kʌvəli])
and informed them (much after the manner of Sir Roger De Coverley)
和 知情的 他们 (很多 后 这 方式 的 先生 罗杰 德 科弗利)
[ðæt] “ [mʌtʃ] [mait] [bi:; bi] [sed] [ɒn][bəuθ][saɪdz] . ”
that “ much might be said on both sides . ”
那 “ 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 . ”

并（很像罗杰·德·科弗利爵士那样）告知他们，“双方都有很多话要说”。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai][beg][bəuθ] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ænd; ənd] ['veri]
“ But one thing , ” said he , “ I beg both parties to observe , and very
“ 但 一 事物 , ” 说 他 , “ 我 求 两个都 各方 到 观察 , 和 非常
['sɪəriəsli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
seriously to consider .
严重地 到 考虑 .

“但是有一件事，”他说，“我恳请双方注意，并认真考虑。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt]['presidənsi; pri'si:dənsi] ,
In the first place , there would be none of this nonsense about precedency ,
在 这 第一的 地方 , 那里 会 是 没有任何 的 这 废话 关于 优先权 ,

首先，就不会有关于先例的这些无稽之谈了。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['hæpən]
were it not for the feverish and excited state in which you all happen
是 它 不是 为了 这 发烧 和 兴奋的 状态 在 哪个 你 全部 发生
[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] .
to be at present .
到 是 在 展示 .

如果不是因为你们现在都处于这种激动兴奋的状态。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒmən] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɔ:l] [get] ['sʌmwɒt] ['ku:lə(r)] ,
If you have common sense enough to wait until you all get somewhat cooler ,
如果 你 有 常见的 感觉 足够的 到 等待 直到 你 全部 得到 有些 冷却器 ,

如果你足够明智，能等到大家的气温稍微下降一些再行动的话，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
there is little doubt but you will feel that you cannot do without each other .
那里 是 小的 怀疑 但 你 将要 感觉 那 你 不能 做 没有 每个 其他 .

毫无疑问，你会觉得你们彼此都离不开对方。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,
As for myself , as I said before ,
作为 为了 我 , 作为 我 说 前 ,

至于我自己，正如我之前所说，

[ai] [gɪv] [nəʊ][spə'sɪfɪk] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
I give no specific opinion upon disputes which would never have taken place
我 给 不 具体的 观点 之上 争议 哪个 会 绝不 有 已采取 地方
[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
were it not for the heat of feeling which is between you .
是 它 不是 为了 这 热 的 感觉 哪个 是 之间 你 .

如果没有你们之间的激烈争执，这些争执根本不会发生，所以我不会发表任何具体意见。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [mait] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'pɒn][bəuθ][saɪdz] ; [bʌt; bət][æz; əz]

I	know	that	much	might	and	has	been	said	upon	both	sides	;	but	as
我	知道	那	很多	可能	和	有	到过	说	之上	两个都	侧面	;	但	作为

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

我知道双方都说了很多话，也已经说了很多话；但就我而言，

[ai][nɒd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	nod	significantly	to	both	parties	,	and	say	nothing	.
我	点头	显著地	到	两个都	各方	,	和	说	没有什么	.

我向双方意味深长地点了点头，然后一言不发。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][duː; də] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] , [raɪt] [fʊt] ,

One	thing	,	however	,	I	do	say	,	and	it	is	this	—	take	care	you	,	right	foot	,
一	事物	,	然而	,	我	做	说	,	和	它	是	这	—	拿	关心	你	,	正确的	脚	,

不过，有一件事我必须说，那就是——好好照顾你的右脚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [left] [fʊt] ,

and	you	,	left	foot	,
和	你	,	左边	脚	,

还有你，左脚，

[ðæt] [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['sensləs] ['kwɒrəl] [tuː] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ]

that	by	pursuing	this	senseless	quarrel	too	far	it	may	not	happen	that	you	will	both
那	经过	追求	这	无意义的	争吵	也	远的	它	可能	不是	发生	那	你	将要	两个都

[get] [stretʃt] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ,

get	stretched	and	tied	up	together	in	a	wooden	surtout	,
得到	拉伸	和	系	向上	一起	在	一个	木制的	苏尔特	,

如果你们继续这场毫无意义的争吵下去，也许最终你们俩都会被绑在木桩上，动弹不得。

[wen] ['presidənsi; pri'siːdənsi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

when	precedency	will	be	out	of	the	question	,
什么时候	优先权	将要	是	出去	的	这	问题	,

当优先权不再适用时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst][pə'sɪfɪk] ['stɪlnəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	nothing	but	a	most	pacific	stillness	shall	remain	between	you	for
和	没有什么	但	一个	最多	太平洋	寂静	将	保持	之间	你	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

你们之间将永远只有无比宁静。

[ai] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] .

I	shake	,	and	have	concluded	.
我	摇	,	和	有	结束	.

我颤抖着，结束了谈话。

" [naʊ] , [ðɪs] [keɪs] , [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Now	,	this	case	,	which	as	an	illustration	of	my	argument	possesses	a	good
"	现在	,	这	案件	,	哪个	作为	一个	插图	的	我的	争论	拥有	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

deal	of	physiological	interest	,
交易	的	生理	兴趣	,

"现在，这个案例，作为我论点的例证，具有相当多的生理学意义，

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] .

is	another	key	to	the	absurd	doctrine	of	apparitions	.
是	其他	钥匙	到	这	荒诞	教义	的	幻影	.

这是理解荒谬的显灵论的另一个关键。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ai][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'li:f]

Here	was	I	at	the	moment	strongly	and	seriously	impressed	with	a	belief
这里	曾是	我	在	这	片刻	强烈	和	严重地	印象深刻	和	一个	信仰

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [maɪ] [tu:] [fi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

that	a	quarrel	was	taking	place	between	my	two	feet	about	the	right	of	going
那	一个	争吵	曾是	采取	地方	之间	我的	二	脚	关于	这	正确的	的	去

['fɔ:məʊst] .

foremost	.
首先	.

当时我强烈而认真地相信，我的两只脚之间正在争论谁应该走在最前面。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [əb'sɜ:dəti] [ɔ:l] .

Nor	was	this	absurdity	all	.
也不	曾是	这	荒谬	全部	.

但这还不是全部的荒谬之处。

[ai] ['æktʃuəli] [bɪ'li:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['seprət]

I	actually	believed	for	the	time	that	all	my	limbs	were	endowed	with	separate
我	实际上	相信	为了	这	时间	那	全部	我的	四肢	是	捐赠	和	分离

[laɪf][ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .

life	and	reason	.
生活	和	原因	.

那段时间，我真的相信我的四肢都拥有独立的生命和意识。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ɔ:l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [strɒŋ]

All	simply	because	my	whole	system	was	in	a	state	of	unusually	strong
全部	简单地	因为	我的	所有的	系统	曾是	在	一个	状态	的	异常地	强的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

这一切都只是因为我的整个身体处于一种异常强烈的兴奋状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [blʌd] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [dɪ'zi:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	the	nerves	and	blood	stimulated	by	disease	into	a	state	of
和	这	神经	和	血	刺激	经过	疾病	进入	一个	状态	的

[dɪ'reɪndʒmənt] .

derangement	.
精神错乱	.

疾病刺激神经和血液，使其处于紊乱状态。

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,

Such	,	in	fact	,
这样的	,	在	事实	,

事实上，

[ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ]

is	the	condition	in	which	every	one	must	necessarily	be	who	thinks	he	sees	a
是	这	状况	在	哪个	每一个	一	必须	一定	是	WHO	思考	他	看到	一个

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

凡认为自己看见鬼魂的人，都必然处于这种状态；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] , ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

and	this	,	which	is	known	to	be	an	undeniable	fact	,	being	admitted	,
和	这	,	哪个	是	已知	到	是	一个	无可否认	事实	,	存在	承认	,

而这一点，作为公认的无可辩驳的事实，已被承认。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪl] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] , [prə'djuːs]

it	follows	of	course	that	the	same	causes	will	,	other	things	being	alike	,	produce
它	跟随	的	课程	那	这	相同的	原因	将要	,	其他	事物	存在	同样	,	生产

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .

the	same	effects	.
这	相同的	效果	.

由此可知，在其他条件相同的情况下，相同的原因必然会产生相同的结果。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[dʌz] [nɒt][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n]

does	not	the	terror	of	an	apparition	occasion	a	violent	and	increased	action
做	不是	这	恐怖	的	一个	幻影	场合	一个	暴力	和	增加	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] [haːt] [ænd; ənd]['væskjələ(r)] ['sɪstəm] ,

of	the	heart	and	vascular	system	,
的	这	心	和	血管	系统	,

难道看到鬼魂的恐怖景象不会引起心脏和血管系统剧烈而加速的活动吗?

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ?

similar	to	that	of	fever	?
相似的	到	那	的	发烧	?

类似发烧的症状?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['veri] [heə(r)][stænd][ɒn][end] , [nɒt] ['mɪəli] [wen] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [gəʊst] [ɪz] [siːn] ,

Does	not	the	very	hair	stand	on	end	,	not	merely	when	the	imaginary	ghost	is	seen	,
做	不是	这	非常	头发	站立	在	结尾	,	不是	仅仅	什么时候	这	假想	鬼	是	已见	,

难道不仅仅是看到想象中的鬼魂时，不会让人毛骨悚然吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['veri] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] ?

but	when	the	very	apprehension	of	it	is	strong	?
但	什么时候	这	非常	忧虑	的	它	是	强的	?

但如果对此感到强烈担忧呢?

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [tuː] , [ək'seləreɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Is	not	the	action	of	the	brain	,	too	,	accelerated	in	proportion	to	that	of	the
是	不是	这	行动	的	这	脑	,	也	,	加速	在	部分	到	那	的	这

[haːt] ,

heart	,
心	,

大脑的活动难道不也是随着心脏的活动而加速的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][bəuθ] ?

and	the	nervous	system	in	proportion	to	that	of	both	?
和	这	紧张的	系统	在	部分	到	那	的	两个都	?

神经系统与两者成比例吗?

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

What	,	then	,	is	this	but	a	fever	for	the	time	being	,
什么	,	然后	,	是	这	但	一个	发烧	为了	这	时间	存在	,

那么，这只不过是暂时的发烧吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fæntæzəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	is	attended	by	the	very	phantasms	the	fear	of	which	created	it	;
哪个	是	参加	经过	这	非常	幻影	这	害怕	的	哪个	创建	它	;

它所伴随的，正是它所恐惧的那些幻象;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ˈmjuːtʃuəli] [ˌriːprəˈdjuːs]

for	in	this	case	it	so	happens	that	the	cause	and	effect	mutually	reproduce
为了	在	这	案件	它	所以	发生	那	这	原因	和	影响	相互	复制

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

因为在这种情况下，原因和结果恰好相互促进。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈdiːteɪld] [əˈbʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmiːgə(r)] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]

The	conversation	detailed	above	is	but	a	very	meagre	outline	of	what	was	said
这	对话	详细的	多于	是	但	一个	非常	微薄	大纲	的	什么	曾是	说

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

during	the	discussion	.
期间	这	讨论	.

以上详细描述的对话只是讨论内容的一个非常简略的概要。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['skelətn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	arguments	were	far	more	subtle	than	the	mere	skeletons	of	them
这	论点	是	远的	更多的	微妙的	比	这	仅仅	骷髅	的	他们

[hɪə(r)][pʊt] [daʊn] ,

here	put	down	,
这里	放	向下	,

这些论点远比这里仅仅罗列出来的框架要复杂得多。

[ænd; ənd] ['veri] ['plentɪfəli] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , [bəuθ][ɒv; əv]['lætɪn]

and	very	plentifully	sprinkled	over	with	classical	quotations	,	both	of	Latin
和	非常	大量	撒上	超过	和	古典	引文	,	两个都	的	拉丁

[ænd; ənd] [griːk] ,

and	Greek	,
和	希腊语	,

书中还大量引用了拉丁文和希腊文的古典名言。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] .

which	are	not	necessary	now	.
哪个	是	不是	必要的	现在	.

现在这些都不是必需的。

['hɪbərt] ['menʃnz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Hibbert	mentions	a	case	of	imagination	,
希伯特	提及	一个	案件	的	想像力	,

希伯特提到了一个想象力的例子，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	in	a	man	is	probably	the	strongest	and	most	unaccountable	on	record	.
哪个	在	一个	男人	是	大概	这	最强	和	最多	无法解释	在	记录	.

就男性而言，这可能是史上最强大、最难以捉摸的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [æn; ən][ɪn'vælɪd] — [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

It	is	that	of	a	person	—	an	invalid	—	who	imagined	that	at	a	certain
它	是	那	的	一个	人	—	一个	无效的	—	WHO	想象	那	在	一个	肯定

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['kɑːtə(r)][ɔː(r)] ['dreɪmən] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

hour	of	the	day	a	carter	or	drayman	came	into	his	bedroom	,
小时	的	这	天	一个	卡特	或者	搬运工	来了	进入	他的	卧室	,

这是一个病人的幻想，他想象在一天中的某个特定时间，一个货车夫或搬运工走进了他的卧室。

[ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪm] , [ɪn'flɪktɪd] ['sevrəl] ['hevi] [straɪps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [θɒŋ]

and	,	uncovering	him	,	inflicted	several	heavy	stripes	upon	his	body	with	the	thong
和	,	揭开	他	,	造成的	一些	重的	条纹	之上	他的	身体	和	这	丁字裤

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ;

of	his	whip	;
的	他的	鞭	;

然后，揭开他的面纱，用鞭子狠狠地抽打他的身体好几下；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['fænsi][hɪə(r)] ,

and	such	was	the	power	of	fancy	here	,
和	这样的	曾是	这	力量	的	想要	这里	,

这就是想象力的力量。

[ðæt] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [striːks] [ə'pɒn]

that	the	marks	of	the	lash	were	visible	in	black	and	blue	streaks	upon
那	这	标记	的	这	睫毛	是	可见的	在	黑色的	和	蓝色的	连胜	之上

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

他身上留下了鞭痕，黑青相间的痕迹清晰可见。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [stændz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

I	am	inclined	to	think	,	however	,	that	this	stands	very	much	in	need	of
我	是	倾斜	到	思考	,	然而	,	那	这	站立	非常	很多	在	需要	的

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

confirmation	.
确认	.

但我认为，这一点仍需进一步证实。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['spektrəl] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv]

I	have	already	mentioned	a	case	of	spectral	illusion	which	occurred	in	my	native
我	有	已经	提及	一个	案件	的	光谱	错觉	哪个	发生	在	我的	本国的

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

我之前已经提到过发生在我家乡教区的一起幽灵幻觉事件。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv]['deɪliːz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]

I	speak	of	Daly's	daughter	,	who	saw	what	she	imagined	to	be	the	ghost	of
我	说话	的	戴利	女儿	,	WHO	锯	什么	她	想象	到	是	这	鬼	的

-	,

M'Kenna	,
-	,

我指的是戴利的女儿，她看到了她认为是麦肯娜的鬼魂。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

who	had	been	lost	among	the	mountains	.
WHO	有	到过	丢失的	之中	这	山脉	.

他们迷失在群山之中。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]

I	shall	now	relate	another	,	connected	with	the	fairies	,	of	which	I	also	was
我	将	现在	涉及	其他	,	连接	和	这	仙女	,	的	哪个	我	还	曾是

[maɪ'self][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

myself	an	eye	-	witness	.
我	一个	眼睛	-	证人	.

现在我将讲述另一个与仙女有关的故事，而我本人也是这个故事的目击者。

[ðə; ði][mænz] [neɪm] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz]['mɑːtɪn] ,

The	man's	name	,	I	think	,	was	Martin	,
这	男人的	姓名	,	我	思考	,	曾是	马丁	,

我想，那人名叫马丁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['meləŋkəli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	followed	the	thoughtful	and	somewhat	melancholy	occupation	of	a
和	他	随后	这	周到	和	有些	忧郁	职业	的	一个

['wiːvə(r)] .

weaver	.
织工	.

于是他从事了织布工这种沉思而又略带忧郁的职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [rɔːt] ['dʒɜːni] - [wɜːk] [ɪn] ['evri] ['fɑːrmərz] [haʊs] [weə(r)]

He	was	a	bachelor	,	and	wrought	journey	-	work	in	every	farmer's	house	where
他	曾是	一个	学士	,	和	锻	旅行	-	工作	在	每一个	农民的	房子	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪm'plɔɪmənt] ;

he	could	get	employment	;
他	可以	得到	就业	;

他是个单身汉，只要能找到工作，就到每个农户家里做搬运工；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ,

and	notwithstanding	his	supernatural	vision	of	the	fairies	,
和	虽然	他的	超自然	想象	的	这	仙女	,

尽管他拥有关于仙女的超自然幻象，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkmən] .

he	was	considered	to	be	both	a	quick	and	an	excellent	workman	.
他	曾是	经过考虑的	到	是	两个都	一个	快的	和	一个	出色的	工人	.

他被认为既手脚麻利又技艺精湛。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] ,

The	more	sensible	of	the	country	-	people	said	he	was	deranged	,
这	更多的	明智的	的	这	国家	-	人们	说	他	曾是	精神错乱	,

乡下比较明事理的人都说他精神错乱了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] -

but	the	more	superstitious	of	them	maintained	that	he	had	a	Lianhan
但	这	更多的	迷信的	的	他们	维持	那	他	有	一个	-

[ʃiː] ,

Shee	,
她	,

但他们当中比较迷信的人却坚持认为他有连汉氏。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	saw	them	against	his	will	.
和	锯	他们	反对	他的	将要	.

他违背自己的意愿去看了他们。

[ðə; ðɪ] - [ʃiː] [ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['feəri] , [wɪtʃ] ,

The	Lianhan	Shee	is	a	malignant	fairy	,	which	,
这	-	她	是	一个	恶性	仙女	,	哪个	,

连寒仙子是邪恶的仙子，它

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kəm'pækt] [meɪd] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'djuːs][baɪ][ðə; ðɪ][f'eəɹəst]

by	a	subtle	compact	made	with	any	one	whom	it	can	induce	by	the	fairest
经过	一个	微妙的	袖珍的	制成	和	任何	一	谁	它	能	诱导	经过	这	最公平

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ,

promises	to	enter	into	,
承诺	到	进入	进入	,

通过与任何它能用最美好的承诺诱使之签订契约的人达成微妙的协议，

[siˈkjuə] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ɪn'djuːsɪŋ] [ɪts] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

secures	a	mastery	over	them	by	inducing	its	unhappy	victims	to	violate	it	;
确保	一个	精通	超过	他们	经过	诱导	它是	不开心	受害者	到	违反	它	;

它通过诱使不幸的受害者违反它来确保对它们的控制；

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]['dʒiːni] , [ðeə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd]

otherwise	,	it	is	and	must	be	like	the	oriental	genie	,	their	slave	and
否则	,	它	是	和	必须	是	喜欢	这	东方	精灵	,	他们的	奴隶	和

[drʌdʒ] ,

drudge	,
苦力	,

否则，它就必须像东方的精灵一样，成为他们的奴隶和苦力。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [tɑːsks][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	perform	such	tasks	as	they	wish	to	impose	upon	it	.
到	履行	这样的	任务	作为	他们	希望	到	强加	之上	它	.

执行他们希望强加给它的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒmɪs] ['endləs] [welθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][tuː; tə][ɪts] [ɔː'θɒrəti] ,

It	will	promise	endless	wealth	to	those	whom	it	is	anxious	to	subjugate	to	its	authority	,
它	将要	承诺	无尽的	财富	到	那些	谁	它	是	焦虑的	到	征服	到	它是	权威	,

它将向那些它渴望征服并臣服于其统治之下的人许诺无尽的财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][səʊ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

but	it	is	at	once	so	malignant	and	ingenious	,
但	它	是	在	一次	所以	恶性	和	巧妙	,

但它既恶毒又巧妙，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n][baɪ][ɪts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

that	the	party	entering	into	the	contract	with	it	is	always	certain	by	its	manœuvres	to	break	through	his	engagement	,
那	这	派对	进入	进入	这	合同	和	它	是	总是	肯定	经过	它是	机动	到	休息	通过	他的	订婚	,

与其订立合同的一方总是会通过各种手段来解除合同。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [sleɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

and	thus	become	slave	in	his	turn	.
和	因此	变得	奴隶	在	他的	转动	.

因此，他自己也沦为了奴隶。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

Such	is	the	nature	of	this	wild	and	fearful	superstition	,	which	I	think	is	fast	disappearing	,
这样的	是	这	自然	的	这	荒野	和	可怕	迷信	,	哪个	我	思考	是	快速地	消失	,

这就是这种狂野而可怕的迷信的本质，我认为它正在迅速消失。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] ['reəli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	is	but	rarely	known	in	the	country	.
和	是	但	很少	已知	在	这	国家	.

但在国内却鲜为人知。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [peɪl] [mæn] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [lʊk] ,

Martin	was	a	thin	pale	man	,	when	I	saw	him	,	of	a	sickly	look	,
马丁	曾是	一个	薄的	苍白	男人	,	什么时候	我	锯	他	,	的	一个	病弱的	看	,

我见到马丁时，他面色苍白，瘦骨嶙峋，一副病怏怏的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli]['fiːb(ə)l] .

and	a	constitution	naturally	feeble	.
和	一个	宪法	自然	微弱	.

以及天生的体质虚弱。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]

His	hair	was	a	light
他的	头发	曾是	一个	光

他的头发是浅色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

['ɔ:bən] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['məʊstli] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['delɪkəsi]

auburn	,	his	beard	mostly	unshaven	,	and	his	hands	of	a	singular	delicacy
奥本	,	他的	胡须	大多	未刮胡子	,	和	他的	双手	的	一个	单数	美味

[ænd; ənd] ['waɪtnəs] ,

and	whiteness	,
和	白人	,

他有着红褐色的头发，胡须几乎没刮，双手异常纤细白皙。

['əʊɪŋ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['i:zi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

owing	,	I	dare	say	,	as	much	to	the	soft	and	easy	nature	of	his
欠款	,	我	敢	说	,	作为	很多	到	这	柔软的	和	简单的	自然	的	他的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

我敢说，这很大程度上要归功于他工作的轻松性质。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:m] [helθ] .

as	to	his	infirm	health	.
作为	到	他的	虚弱	健康	.

至于他身体虚弱的情况。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)l] , ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz]['eni]

In	every	thing	else	he	was	as	sensible	,	sober	,	and	rational	as	any
在	每一个	事物	别的	他	曾是	作为	明智的	,	清醒	,	和	合理的	作为	任何

['ʌðə(r)][mæn] ;

other	man	;
其他	男人	;

在其他所有方面，他都和其他人一样明智、冷静、理性；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['fɛəriz] , [ðə; ði][mænz]['meɪniə][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [strɒŋ] [ænd; ənd]

but	on	the	topic	of	fairies	,	the	man's	mania	was	peculiarly	strong	and
但	在	这	话题	的	仙女	,	这	男人的	狂热	曾是	奇特地	强的	和

[ɪm'u:vəbəl] .

immoveable	.
不可移动的	.

但一提到仙女，这男人的痴迷就异常强烈，而且坚定不移。

[ɪn'di:d] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd]

Indeed	,	I	remember	that	the	expression	of	his	eyes	was	singularly	wild	and
的确	,	我	记住	那	这	表达	的	他的	眼睛	曾是	单独地	荒野	和

['hɒləʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

的确，我记得他当时的眼神异常狂野空洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['templz] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

and	his	long	narrow	temples	sallow	and	emaciated	.
和	他的	长的	狭窄的	寺庙	黄褐色	和	瘦弱	.

他狭长的太阳穴显得蜡黄消瘦。

[naʊ] , [ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] [li:d] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] ,

Now	,	this	man	did	not	lead	an	unhappy	life	,
现在	,	这	男人	做过	不是	带领	一个	不开心	生活	,

然而，这个人并没有过着不幸的生活。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði]['mælədi][hi:; hi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][peɪn]

nor	did	the	malady	he	laboured	under	seem	to	be	productive	of	either	pain
也不	做过	这	弊病	他	辛勤劳作	在下面	似乎	到	是	生产力	的	任何一个	疼痛

[ɔ:(r)]['terə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

or	terror	to	him	,
或者	恐怖	到	他	,

他所患的疾病似乎并没有给他带来痛苦或恐惧。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [mait] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['ʌðəwaɪz] .
although one might be apt to imagine otherwise .
虽然 一 可能 是 易于 到 想象 否则 .

虽然人们可能会有相反的想法。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['ɪntɪməsi] ,
On the contrary , he and the fairies maintained the most friendly intimacy ,
在 这 相反 , 他 和 这 仙女 维持 这 最多 友好的 亲密关系 ,

相反，他和仙女们保持着最亲密友好的关系。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['daɪəlɒgz] — [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wəʊfəli] [wʌn] - ['saɪdɪd][wʌnz] — [mʌst; məst]
and their dialogues — which I fear were woefully one - sided ones — must
和 他们的 对话 — 哪个 我 害怕 是 可悲地 一 - 侧面 一个 — 必须
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,
have been a source of great pleasure to him ,
有 到过 一个 来源 的 伟大的 乐趣 到 他 ,

而他们的对话——恐怕是非常片面的——一定给他带来了极大的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][æt; ət]
for they were conducted with much mirth and laughter , on his part at
为了 他们 是 实施 和 很多 欢笑 和 笑声 , 在 他的 部分 在
[liːst] .
least .
至少 .

因为至少在他看来，这些活动都是在欢声笑语中进行的。

“ [wel] , [fræŋk] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ? ”
“ Well , Frank , when did you see the fairies ? ”
“ 出色地 , 坦率 , 什么时候 做过 你 看 这 仙女 ? ”

“弗兰克，你是什么时候看到仙女的？”

“ [wɪst] !
“ Whist !
“ 惠斯特 !

“惠斯特！

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ([ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃɒp]) [ðɪs] ['mɪnɪt] .
there's two dozen of them in the shop (the weaving shop) this minute .
有 二 打 的 他们 在 这 店铺 (这 编织 店铺) 这 分钟 .

现在店里（织布店）就有二十几个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['feləʊ] ['sɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,
There's a little ould fellow sittin ' on the top of the sleys ,
有 一个 小的 可以 同伴 坐着 - 在 这 顶部 的 这 斯莱 ,

有个老头儿坐在滑梯顶上，

[æn; ən] - [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [waɪl] [aɪm] [wiːvɪn] - .
an ' all to be rocked while I'm weavin ' .
一个 - 全部 到 是 摇滚 尽管 我是 编织 - .

而这一切都将在我编织的时候发生。

[ðə; ði] ['sɔːroʊz] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪt(ə)l] - [ə'laɪv] , [səʊ] [ðeɪ]
The sorrow's in them , but they're the greatest little skamers alive , so they
这 悲伤的 在 他们 , 但 它们是 这 最 小的 - 活 , 所以 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

他们内心充满悲伤，但他们是世上最厉害的小骗子，就是这样。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['drɛsɪn] - [[wʌn]] ['nɒgɪn] .
See , there's another of them at my dressin ' [1] noggin .
看 , 有 其他 的 他们 在 我的 着装 - [1] 脑袋 .

你看，我的梳妆台[1]脑袋上还有另一个。

[gəʊ][aʊt][əʊ] - [ðæt] , [juː; jʊ] - ; [ɔː(r)] , [bæd] [ses] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,

Go	out	o	'	that	,	you	shingawn	;	or	,	bad	cess	to	me	if	you	don't	,
去	出去	o	-	那	,	你	-	;	或者	,	坏的	污水	到	我	如果	你	不	,

滚出去，你这傻瓜；不然，你要是不滚出去，我就跟你没完。

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɑːk] .

but	I'll	lave	you	a	mark	.
但	患病的	澡	你	一个	标记	.

但我会给你留下一个标记。

[hɑː] ! [aʊt] , [juː; jʊ] [θiːf] [juː; jʊ] ! ”

Ha	!	out	,	you	thief	you	!	”
哈	!	出去	,	你	贼	你	!	”

哈！滚出去，你这个小偷！

“ [fræŋk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] - [əʊ] - [ðem; ðəm] ? ”

“	Frank	,	aren't	you	afear'd	o	'	them	?	”
“	坦率	,	不是	你	-	o	-	他们	?	”

“弗兰克，你不怕他们吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ?

“	Is	it	me	?
“	是	它	我	?

是我吗?

[ˈærə] , [wɒt] - [ʌd][ai][biː; bi] - [əʊ] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ?

Arra	,	what	'	ud	I	be	afear'd	o	'	them	for	?
阿拉	,	什么	-	ud	我	是	-	o	-	他们	为了	?

啊，我为什么要怕他们?

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] . ”

Sure	they	have	no	power	over	me	.	”
当然	他们	有	不	力量	超过	我	.	”

他们当然管不着我。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] , [fræŋk] ? ”

“	And	why	haven't	they	,	Frank	?	”
“	和	为什么	还没有	他们	,	坦率	?	”

“那他们为什么还没有呢，弗兰克？”

“ [bɪkeɪz] [ai][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”

“	Becaise	I	was	baptized	against	them	.	”
“	因为	我	曾是	受洗	反对	他们	.	”

“因为我受洗是为了反对他们。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [priːst] [ðæt] ['krɪsnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [tuːld] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][preə(r)]

the	priest	that	christened	me	was	tould	by	my	father	to	put	in	the	prayer
这	牧师	那	受洗	我	曾是	可以	经过	我的	父亲	到	放	在	这	祷告

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [priːst] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz] [ækst] — [æn; ən] - [hiː; hi]

against	the	fairies	—	an	-	a	priest	can't	refuse	it	when	he's	axed	—	an	-	he
反对	这	仙女	—	一个	-	一个	牧师	不能	拒绝	它	什么时候	他是	被砍掉	—	一个	-	他

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

父亲告诉为我施洗的牧师，要在洗礼仪式中加入驱赶仙女的祈祷文——牧师被解雇后无法拒绝——于是他就照做了。

[bɪ'gɒrə] , [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — ([let][ðə; ði] ['tæləʊ] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

Begorra	,	it's	well	for	me	that	he	did	—	(	let	the	tallow	alone	,	you	little
贝戈拉	,	它是	出色地	为了	我	那	他	做过	—	(	让	这	脂	独自的	,	你	小的

['glʌtn] — [siː] ,

glutton	—	see	,
馋嘴	—	看	,

哎呀，幸好他这么做了——（别碰那牛油了，你这个小饕餮——瞧，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wiːni] [θiːf] [əʊ] - [ðem; ðəm] - - [maɪ] ['tæləʊ]) — [bɪkeɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

there's	a	weeny	thief	o	'	them	aitin	'	my	tallow	)	—	becaise	,	you	see	,
有	一个	弱小	贼	o	-	他们	-	-	我的	脂	)	—	因为	,	你	看	,

有个小偷在偷我的油——因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

it	was	their	intention	to	make	me	king	o	'	the	fairies	.	”
它	曾是	他们的	意图	到	制作	我	国王	o	-	这	仙女	.	”

他们的目的是让我成为仙王。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ”

“	Is	it	possible	?	”
“	是	它	可能的	?	”

“是否可以？ ”

“ ['dev(ə)l][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Devil	a	lie	in	it	.
“	魔鬼	一个	说谎	在	它	.

“魔鬼在撒谎。”

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [æks][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðel] [tel] [juː; jʊ] . ”

Sure	you	may	ax	them	,	an	'	they'll	tell	you	.	”
当然	你	可能	斧头	他们	,	一个	-	他们会	告诉	你	.	”

你当然可以解雇他们，他们也会告诉你。

“ [wɒt] [saɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [fræŋk] ? ”

“	What	size	are	they	,	Frank	?	”
“	什么	尺寸	是	他们	,	坦率	?	”

“它们有多大，弗兰克？”

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [wiː] ['feloʊz] , [wɪð] [griːn] [kəʊts][æn; ən] - [ðə; ði][pɜːtiːəst]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ['evə(r)][juː; jʊ]

“	Oh	,	little	wee	fellows	,	with	green	coats	an	'	the	purtiest	little	shoes	ever	you
“	哦	,	小的	哇	伙伴们	,	和	绿色的	外套	一个	-	这	最纯洁的	小的	鞋	曾经	你

[siːn] .

seen	.
已见	.

“哦，这些小家伙们，穿着绿色外套，脚蹬着你见过的最漂亮的小鞋子。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] — [bəuθ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [əʊ] - [maɪn] — ['rʌnɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑːn]

There's	two	o	'	them	—	both	ould	acquaintances	o	'	mine	—	runnin	'	along	the	yarn
有	二	o	-	他们	—	两个都	可以	熟人	o	-	矿	—	跑步	-	沿着	这	纱

[biːm] .

beam	.
光束	.

有两个——都是我的老相识——正沿着纱线轴跑来跑去。

[ðæt] [oʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][bɒb][wɪg][ɪz] [kɔːld] [dʒɪm][dʒæm] ,

That	ould	fellow	with	the	bob	wig	is	called	Jim	Jam	,
那	可以	同伴	和	这	鲍勃	假发	是	称为	吉姆	果酱	,

那个戴着波波头假发的老头叫吉姆·詹姆。

[æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - [kɒkt] [hæt][ɪz] [kɔːld] ['niki] [nɪk] .

an	'	the	other	chap	with	the	three	-	cocked	hat	is	called	Nickey	Nick	.
一个	-	这	其他	小伙子	和	这	三	-	上膛	帽子	是	称为	尼基	缺口	.

另一个戴着三角帽的家伙叫尼基·尼克。

['niki] [pleɪz] [ðə; ði][paɪps] .

Nickey	plays	the	pipes	.
尼基	演出	这	管道	.

尼基会吹风笛。

['niki] , [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][tjuːn] , [ɔː(r)] [aɪl] - [juː; jʊ] — [kʌm] [naʊ] , - [lɒk; lɒx] [ɜːn] [ʃɔː(r)] .

Nickey	,	give	us	a	tune	,	or	I'll	malivogue	you	—	come	now	,	'	Lough	Erne	Shore	.
尼基	,	给	我们	一个	调	,	或者	患病的	-	你	—	来	现在	,	-	湖	厄恩	支撑	.

尼基，给我们唱首歌，不然我就揍你——来吧，厄恩湖岸。

- [wɪst] , [naʊ] — ['lɪs(ə)n] !

'	Whist	,	now	—	listen	!
-	惠斯特	,	现在	—	听	!

"嘘，现在——听着！"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðəʊ] ['wiːvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	The	poor	fellow	,	though	weaving	as	fast	as	he	could	all	the	time	,
"	这	贫穷的	同伴	,	尽管	编织	作为	快速地	作为	他	可以	全部	这	时间	,

"可怜的家伙，虽然他一直在尽力快速地织布，

[jet] [bɪ'stəʊd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

yet	bestowed	every	possible	mark	of	attention	to	the	music	,
然而	授予	每一个	可能的	标记	的	注意力	到	这	音乐	,

然而，他却对音乐给予了极大的关注。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

and	seemed	to	enjoy	it	as	much	as	if	it	had	been	real	.
和	似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	如果	它	有	到过	真实的	.

而且似乎很享受这一切，就好像这是真的一样。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt]

But	who	can	tell	whether	that	which	we	look	upon	as	a	privation	may	not
但	WHO	能	告诉	无论	那	哪个	我们	看	之上	作为	一个	匮乏	可能	不是

['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['hæpinəs] ,

after	all	be	a	fountain	of	increased	happiness	,
后	全部	是	一个	喷泉	的	增加	幸福	,

但谁又能说，我们眼中的匮乏，最终会不会成为幸福的源泉呢?

['greɪtə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪn'dʒɔɪ] ?

greater	perhaps	than	any	which	we	ourselves	enjoy	?
更大的	也许	比	任何	哪个	我们	我们自己	享受	?

或许比我们自己享受的任何事物都更伟大?

[ai] [fə'get] [huː] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [huː] [sez] ,

I	forget	who	the	poet	is	who	says	,
我	忘记	WHO	这	诗人	是	WHO	说道	,

我忘了是哪位诗人说的，

[mɪ'stɪəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [lɔːz] ;

Mysterious	are	thy	laws	;
神秘	是	你的	法律	;

你的律法神秘莫测；

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuː] ;

The	vision's	finer	than	the	view	;
这	愿景的	更精细	比	这	看法	;

愿景比景象更美好；

[hɜː(r); hə(r)] ['lændskeɪp] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [druː]

Her	landscape	Nature	never	drew
她	景观	自然	绝不	画

她那片自然从未描绘过的风景

[səʊ][feə(r)][æz; əz]['fænsi] [drɔːz] .

So	fair	as	fancy	draws	.
所以	公平的	作为	想要	平局	.

公平得就像精美的抽奖。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Many	a	time	when	a	mere	child	not	more	than	six	or	seven	years	of	age	,
许多	一个	时间	什么时候	一个	仅仅	孩子	不是	更多的	比	六	或者	七	年	的	年龄	,

很多时候，一个年仅六七岁的孩子，

[hæv; həv][aɪ] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fræŋks] ['wiːvɪŋ] - [ʃɒp] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

have	I	gone	as	far	as	Frank's	weaving	-	shop	,	in	order	,
有	我	已消失	作为	远的	作为	弗兰克的	编织	-	店铺	,	在	命令	,

我是否已经按顺序到达了弗兰克的织布店？

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][fɪə(r)] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	a	heart	divided	between	curiosity	and	fear	,	to	listen	to	his
和	一个	心	分割	之间	好奇心	和	害怕	,	到	听	到	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

conversation	with	the	good	people	.
对话	和	这	好的	人们	.

怀着好奇和恐惧交织的心情，聆听他与善良人们的对话。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪn'ses(ə)ntli] [æz; əz]

From	morning	till	night	his	tongue	was	going	almost	as	incessantly	as
从	早晨	直到	夜晚	他的	舌头	曾是	去	几乎	作为	不已	作为

[hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ;

his	shuttle	;
他的	穿梭	;

从早到晚，他的舌头几乎像梭子一样不停地运转着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	well	known	that	at	night	,	whenever	he	awoke	out	of	his
和	它	曾是	出色地	已知	那	在	夜晚	,	每当	他	醒来	出去	的	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

众所周知，每当他夜里醒来时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][æz; əz]

the	first	thing	he	did	was	to	put	out	his	hand	and	push	them	as
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	放	出去	他的	手	和	推	他们	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][bed] .

it	were	off	his	bed	.
它	是	离开	他的	床	.

他做的第一件事就是伸出手，仿佛要把他们推下床。

“ [gəʊ][aʊt][əʊ] - [ðɪs] , [juː; jʊ] [θiːvz] [juː; jʊ] — [gəʊ][aʊt][əʊ] - [ðɪs] , [naʊ] , [æn; ən] - [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

“	Go	out	o	'	this	,	you	thieves	you	—	go	out	o	'	this	,	now	,	an	'	let	me	alone	.
“	去	出去	o	-	这	,	你	窃贼	你	—	去	出去	o	-	这	,	现在	,	一个	-	让	我	独自的	.

“滚出去，你们这些小偷——现在就滚出去，别再来烦我了。”

['nɪkɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['enɪ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]['pleɪɪn] - [ðə; ði][paɪps] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['wɒnts][tuː; tə] [sliːp] ?

Nickey	,	is	this	any	time	to	be	playin	'	the	pipes	,	and	me	wants	to	sleep	?
尼基	,	是	这	任何	时间	到	是	玩耍	-	这	管道	,	和	我	想要	到	睡觉	?

尼基，现在是不是该吹风笛的时候了？而我只想睡觉！

[gəʊ] [ɒf] , [naʊ] — [trəʊθ] [ɪf] [jɛz] [duː; də] , [jʊl] [siː] [wɒt] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Go	off	,	now	—	troth	if	yez	do	,	you'll	see	what	I'll	give	yez	to	-	morrow	.
去	离开	,	现在	—	誓言	如果	是的	做	,	你会	看	什么	患病的	给	是的	到	-	明天	.

现在就走吧——我发誓，如果你真这么做了，明天你就会知道我会给你什么。

[ʃʊə(r)] [aɪl] [biː; bi]['meɪkɪn] - [njuː] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɛz] [bɪ'heɪv] - , ['meɪbi] [aɪl] [leɪv]

Sure	I'll	be	makin	'	new	dressins	;	and	if	yez	behave	dacently	,	maybe	I'll	lave
当然	患病的	是	制造	-	新的	-	;	和	如果	是的	表现	-	,	或许	患病的	澡

[jɛz] [ðə; ði]['skreɪpɪn]

yez	the	scrapin
是的	这	刮擦

当然我会做新的调料；如果你们表现得体，也许我会把刮刀留给你们。

- [əʊ] - [ðə; ði][pɒt] .

'	o	'	the	pot	.
-	o	-	这	锅	.

锅里的“o”。

[ðeə(r)] [naʊ] .

There	now	.
那里	现在	.

现在就在那里。

[ɒk; ɒx] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ['ðer] ['deɪsənt] .

Och	!	poor	things	,	they're	dacent	crathurs	.
奥赫	!	贫穷的	事物	,	它们是	达森特	克拉瑟斯	.

哦！可怜的家伙们，它们可是漂亮的小家伙。

[ʃʊə(r)] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] ['bɑːrɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] [red] - [kæp] , [ðæt] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [leɪv] [ˌem 'iː] .

Sure	they're	all	gone	barrin	'	poor	Red	-	cap	,	that	doesn't	like	to	lave	me	.
当然	它们是	全部	已消失	巴林	-	贫穷的	红色的	-	帽	,	那	不	喜欢	到	澡	我	.

除了可怜的红帽之外，他们都走了，红帽不喜欢离开我。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] [wʊd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [trʌst] [wɒz; wəz]

”	And	then	the	harmless	monomaniac	would	fall	back	into	what	we	trust	was
”	和	然后	这	无害	单恋	会	落下	后退	进入	什么	我们	相信	曾是

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbə(r)] .

an	innocent	slumber	.
一个	清白的	睡眠	.

“然后，这个无害的偏执狂就会再次陷入我们所认为的无辜的沉睡之中。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns]

About	this	time	there	was	said	to	have	occurred	a	very	remarkable	circumstance
关于	这	时间	那里	曾是	说	到	有	发生	一个	非常	卓越	环境

,

,

,

据说大约在这个时候发生了一件非常非同寻常的事情，

[wɪtʃ] [geɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)][fræŋk][ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] .

which	gave	poor	Frank	a	vast	deal	of	importance	among	the	neighbours	.
哪个	给予	贫穷的	坦率	一个	广阔的	交易	的	重要性	之中	这	邻居	.

这使得可怜的弗兰克在邻居中获得了极大的威望。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [fræŋk] ['tɒməs] ,

A	man	named	Frank	Thomas	,
一个	男人	命名	坦率	托马斯	,

一个名叫弗兰克·托马斯的人，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hu:z] [haʊs] ['mɪki] [mək'groʊri][held][ðə; ði][fɜ:st] [dɑ:ns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)] [sɔ:]

the	same	in	whose	house	Mickey	McGrory	held	the	first	dance	at	which	I	ever	saw
这	相同的	在	谁	房子	米奇	麦格罗里	握住	这	第一的	舞蹈	在	哪个	我	曾经	锯

[hɪm] ,

him	,
他	,

就是在米奇·麦克格罗里举办我第一次舞会的那户人家里，那是我第一次见到他。

[æz; əz] ['di:teɪld] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] — [ðɪs] [mæn] , [ai] [seɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ]

as	detailed	in	a	former	number	of	this	Journal	—	this	man	,	I	say	,	had	a
作为	详细的	在	一个	以前的	数字	的	这	杂志	—	这	男人	,	我	说	,	有	一个

[tʃaɪld] [sɪk] ,

child	sick	,
孩子	生病的	,

正如本刊前一期详细报道的那样——我说，这个人有个孩子生病了，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kəm'pleɪnt] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] , [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

but	of	what	complaint	I	cannot	now	remember	,	nor	is	it	of	any	importance	.
但	的	什么	抱怨	我	不能	现在	记住	,	也不	是	它	的	任何	重要性	.

但我现在想不起来具体是哪项投诉了，而且这也无关紧要。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv] ['tɑ:məsɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]

One	of	the	gables	of	Thomas's	house	was	built	against	or	rather	into	a
一	的	这	山墙	的	托马斯的	房子	曾是	建造	反对	或者	相当	进入	一个

[fɔ:θ] [ɔ:(r)] [rʌθ] [kɔ:ld] ['taʊni] ,

Forth	or	Rath	called	Towny	,
第四	或者	拉斯	称为	镇民	,

托马斯房子的一个山墙是建在一条名为汤尼（Towny）的河道或堤道上，或者更确切地说，是建在河道里。

[ɔ:(r)] ['prɒpəli] - [fɔ:θ] .

or	properly	Tonagh	Forth	.
或者	适当地	-	第四	.

或者更准确地说，是托纳格福斯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	was	said	to	be	haunted	by	the	fairies	,
它	曾是	说	到	是	闹鬼的	经过	这	仙女	,

据说那里闹鬼，有仙女出没。

[ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [pɪ'kju:liəli] [waɪld][ɪn][maɪ] [aɪz] , [wɒz; wəz] ,

and	what	gave	it	a	character	peculiarly	wild	in	my	eyes	,	was	,
和	什么	给予	它	一个	特点	奇特地	荒野	在	我的	眼睛	,	曾是	,

而赋予它一种在我看来格外狂野的特质的是：

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊndz] ,

that	there	were	on	the	southern	side	of	it	two	or	three	little	green	mounds	,
那	那里	是	在	这	南部	边	的	它	二	或者	三	小的	绿色的	土堆	,

在它的南侧有两三个绿色的小土堆，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ˌʌn'krɪsənd] ['tʃɪldrən] ,

which	were	said	to	be	the	graves	of	unchristened	children	,
哪个	是	说	到	是	这	坟墓	的	未受洗的	孩子们	,

据说那是未受洗儿童的坟墓。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][pɑːs] .

over	which	it	was	considered	dangerous	and	unlucky	to	pass	.
超过	哪个	它	曾是	经过考虑的	危险的	和	倒霉	到	经过	.

人们认为经过那里很危险，也不吉利。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][mɪd] - ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [dʌsk] ,

At	all	events	,	the	season	was	mid	-	summer	;	and	one	evening	about	dusk	,
在	全部	活动	,	这	季节	曾是	中	-	夏天	;	和	一	晚上	关于	黄昏	,

总之，当时正值盛夏；一天傍晚，大约黄昏时分，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hændsɔː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn]

during	the	illness	of	the	child	,	the	noise	of	a	handsaw	was	heard	upon
期间	这	疾病	的	这	孩子	,	这	噪音	的	一个	手锯	曾是	听到	之上

[ðə; ði] [fɔːθ] .

the	Forth	.
这	第四	.

孩子生病期间，福斯河上传来手锯的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][streɪndʒ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

This	was	considered	rather	strange	,	and	after	a	little	time	,
这	曾是	经过考虑的	相当	奇怪的	,	和	后	一个	小的	时间	,

这被认为相当奇怪，过了一段时间后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][fræŋk] ['tɑːməsɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [huː]

a	few	of	those	who	were	assembled	at	Frank	Thomas's	went	to	see	who
一个	很少	的	那些	WHO	是	组装	在	坦率	托马斯的	去	到	看	WHO

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

it	could	be	that	was	sawing	in	such	a	place	,
它	可以	是	那	曾是	锯切	在	这样的	一个	地方	,

聚集在弗兰克·托马斯家的几个人出去看看，究竟是谁在这种地方锯木头。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɔːɪŋ] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

or	what	they	could	be	sawing	at	so	late	an	hour	,
或者	什么	他们	可以	是	锯切	在	所以	晚的	一个	小时	,

或者他们这么晚了还在锯些什么？

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

for	every	one	knew	that	there	was	none	in	the	whole	country	about	them
为了	每一个	一	知道	那	那里	曾是	没有任何	在	这	所有的	国家	关于	他们

[huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][fjuː] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːθ] .

who	would	dare	to	cut	down	the	few	whitethorns	that	grew	upon	the	forth	.
WHO	会	敢	到	切	向下	这	很少	白刺	那	生长	之上	这	前进	.

因为每个人都知道，他们周围整个国家没有人敢砍伐生长在河岸上的那几棵白刺树。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [sə'raʊndɪŋ]

On	going	to	examine	,	however	,	judge	of	their	surprise	,	when	,	after	surrounding
在	去	到	检查	,	然而	,	法官	的	他们的	惊喜	,	什么时候	,	后	周围

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,

and	searching	the	whole	place	,
和	搜索	这	所有的	地方	,

然而，当他们前去查看时，可想而知他们有多么惊讶，因为他们在包围并搜遍了整个地方之后.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] ['sɔ:jə(r)] .

they	could	discover	no	trace	of	either	saw	or	sawyer	.
他们	可以	发现	不	痕迹	的	任何一个	锯	或者	索耶	.

他们没有找到锯子或锯木工的任何踪迹。

[ɪn][fækt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] , ['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)]

In	fact	,	with	the	exception	of	themselves	,	there	was	no	one	,	either	natural	or
在	事实	,	和	这	例外	的	他们自己	,	那里	曾是	不	一	,	任何一个	自然的	或者

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] , ['vɪzəb(ə)l] .

supernatural	,	visible	.
超自然	,	可见的	.

事实上，除了他们自己之外，没有任何其他生物，无论是自然界的还是超自然的，是可见的。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] ,

They	then	returned	to	the	house	,	and	had	scarcely	sat	down	,
他们	然后	返回	到	这	房子	,	和	有	几乎	卫星	向下	,

他们随后返回屋内，刚坐下不久，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

when	it	was	heard	again	within	ten	yards	of	them	.
什么时候	它	曾是	听到	再次	之内	十	码	的	他们	.

当他们十码范围内再次听到这个声音时。

[ə'nʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['i:kwəl] [sək'ses] .

Another	examination	of	the	premises	took	place	,	but	with	equal	success	.
其他	考试	的	这	前提	采取	地方	,	但	和	平等的	成功	.

对房屋进行了另一次检查，但结果同样不尽如人意。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['sɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ]

Now	,	however	,	while	standing	on	the	forth	,	they	heard	the	sawing	in	a	little	hollow
现在	,	然而	,	尽管	常设	在	这	前进	,	他们	听到	这	锯切	在	一个	小的	空洞的

,

,

,

然而，当他们站在四号公路上时，却听到一个小洼地里传来锯木的声音。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪk'spəʊzd]

about	a	hundred	and	fifty	yards	below	them	,	which	was	completely	exposed
关于	一个	百	和	五十	码	以下	他们	,	哪个	曾是	完全地	裸露

[tu:; tə][ðeə(r)] [vju:] ,

to	their	view	,
到	他们的	看法	,

在他们下方大约一百五十码的地方，完全暴露在他们的视线中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

but	they	could	see	nothing	.
但	他们	可以	看	没有什么	.

但他们什么也看不见。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [ðɪs]

A	party	of	them	immediately	went	down	to	ascertain	if	possible	what	this
一个	派对	的	他们	立即地	去	向下	到	探明	如果	可能的	什么	这

['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['leɪbə(r)][kʊd; kəd] [mi:n] ;

singular	noise	and	invisible	labour	could	mean	;
单数	噪音	和	无形的	劳动	可以	意思是	;

他们中的一些人立即下去，想弄清楚这种奇怪的声音和看不见的劳作究竟意味着什么；

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][spɒt] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['sɔ:ɪŋ] ,

but	on	arriving	at	the	spot	,	they	heard	the	sawing	,
但	在	抵达	在	这	点	,	他们	听到	这	锯切	,

但当他们到达现场时，却听到了锯木的声音。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ædɪd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] [neɪlz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːθ]
to **which** **were** **now** **added** **hammering** **and** **driving** **of** **nails** **,** **upon** **the** **forth**
到 哪个 是 现在 额外 锤击 和 驾驶 的 指甲 , 之上 这 前进
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

在此基础上，又增加了锤击和钉钉子的动作，在第四个步骤之上，

[waɪlst] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .
whilst **those** **who** **stood** **on** **the** **forth** **continued** **to** **hear** **it** **in** **the** **hollow** **.**
而 那些 WHO 站立 在 这 前进 持续 到 听到 它 在 这 空洞的 .

而那些站在河谷中的人们则继续在河谷里听到它。

[ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪli] ['nɛlsənz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk]
On **comparing** **notes** **,** **they** **resolved** **to** **send** **down** **to** **Billy** **Nelson's** **for** **Frank**
在 比较 笔记 , 他们 已解决 到 发送 向下 到 比利 纳尔逊的 为了 坦率
['mɑːtɪn] ,
Martin **,**
马丁 ,

经过一番交流，他们决定派人去比利·纳尔逊那里请弗兰克·马丁。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [jɑːrdz] .
a **distance** **only** **of** **about** **eighty** **or** **ninety** **yards** **.**
一个 距离 仅有的 的 关于 八十 或者 九十 码 .

距离只有大约八九十码。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [sɒlvd] [ðə; ði]
He **was** **soon** **on** **the** **spot** **,** **and** **without** **a** **moment's** **hesitation** **solved** **the**
他 曾是 很快 在 这 点 , 和 没有 一个 瞬间 犹豫 已解决 这
[ɪ'nɪgmə] . “
enigma **.** **“**
谜 . “

他很快赶到现场，毫不犹豫地解开了这个谜团。

- [tɪz] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ” [sed] [hiː; hi] .
' **Tis** **the** **fairies** **,** **”** **said** **he** **.**
- 的 这 仙女 , ” 说 他 .

“是仙女们，”他说。

“ [ai] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ **I** **see** **them** **,** **and** **busy** **crathurs** **they** **are** **.** **”**
“ 我 看 他们 , 和 忙碌的 克拉瑟斯 他们 是 . ”

“我看到了它们，它们真是忙碌的家伙。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɔːɪŋ] , [fræŋk] ? ”
“ **But** **what** **are** **they** **sawing** **,** **Frank** **?** **”**
“ 但 什么 是 他们 锯切 , 坦率 ? ”

“但是他们在锯什么呢，弗兰克？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɒfɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔːl'redi]
“ **They** **are** **makin** **'** **a** **child's** **coffin** **,** **”** **he** **replied** **;** **“** **they** **have** **the** **body** **already**
“ 他们 是 制造 - 一个 孩子的 棺材 , ” 他 回复 ; “ 他们 有 这 身体 已经
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

“他们正在制作孩子的棺材，”他回答说；“他们已经做好了尸体。”

[æn; ən] - ['ðer] [naʊ] ['neɪlɪn] - [ðə; ði] [lɪd] [tə'geðə(r)] .
an **'** **they're** **now** **nailin** **'** **the** **lid** **together** **.**
一个 - 它们是 现在 钉子 - 这 盖 一起 .

他们现在正在把盖子钉在一起。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sɜ:t(ə)nli] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [gəʊz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]

”	That	night	the	child	certainly	died	,	and	the	story	goes	,	that	on	the	second
”	那	夜晚	这	孩子	当然	死亡	,	和	这	故事	去	,	那	在	这	第二

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] ,

evening	afterwards	,
晚上	然后	,

“那天晚上孩子肯定死了，据说，第二天晚上，

[ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [aʊt]

the	carpenter	who	was	called	upon	to	make	the	coffin	brought	a	table	out
这	木匠	WHO	曾是	称为	之上	到	制作	这	棺材	带来	一个	桌子	出去

[frɒm; frəm] ['tɑ:məsɪz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] ,

from	Thomas's	house	to	the	forth	,
从	托马斯的	房子	到	这	前进	,

受邀制作棺材的木匠从托马斯家搬来一张桌子，来到四楼。

[æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [bentʃ] ;

as	a	temporary	bench	;
作为	一个	暂时的	长椅	;

用作临时长椅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	is	said	that	the	sawing	and	hammering	necessary	for	the
和	它	是	说	那	这	锯切	和	锤击	必要的	为了	这

[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ðə; ði]

completion	of	his	task	were	precisely	the	same	which	had	been	heard	the
完成	的	他的	任务	是	恰恰	这	相同的	哪个	有	到过	听到	这

['i:vnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][bɪ'fɔ:(r)] — ['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] .

evening	but	one	before	—	neither	more	nor	less	.
晚上	但	一	前	—	两者都不	更多的	也不	较少的	.

据说，完成这项任务所需的锯木和锤击声，与前一天晚上听到的声音完全一样——不多也不少。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒfɪn] ,

I	remember	the	death	of	the	child	myself	,	and	the	making	of	its	coffin	,
我	记住	这	死亡	的	这	孩子	我	,	和	这	制作	的	它是	棺材	,

我亲身记得孩子的死亡，以及制作棺材的过程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

but	I	think	that	the	story	of	the	supernatural	carpenter	was	not
但	我	思考	那	这	故事	的	这	超自然	木匠	曾是	不是

[hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [ɪn'tɜ:mənt] .

heard	in	the	village	for	some	months	after	its	interment	.
听到	在	这	村庄	为了	一些	几个月	后	它是	安葬	.

但我认为，在木匠被埋葬后的几个月里，村里没有人再听到关于这位超自然木匠的故事了。

[fræŋk][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ə'baʊt][hɪm] .

Frank	had	every	appearance	of	a	hypochondriac	about	him	.
坦率	有	每一个	外貌	的	一个	疑病症	关于	他	.

弗兰克一副疑病症患者的样子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

At	the	time	I	saw	him	,	he	might	be	about	thirty	-	four	years	of	age	,
在	这	时间	我	锯	他	,	他	可能	是	关于	三十	-	四	年	的	年龄	,

我见到他的时候，他大概三十四岁左右。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] [helθ] ,

but	I	do	not	think	,	from	the	debility	of	his	frame	and	infirm	health	,
但	我	做	不是	思考	,	从	这	虚弱	的	他的	框架	和	虚弱	健康	,

但我认为，鉴于他身体虚弱、健康状况不佳，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈlaɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .

that	he	has	been	alive	for	several	years	.
那	他	有	到过	活	为了	一些	年	.

他已经活了好几年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

He	was	an	object	of	considerable	interest	and	curiosity	,
他	曾是	一个	目的	的	大量	兴趣	和	好奇心	,

他引起了人们极大的兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [biːn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈstrendʒər]

and	often	have	I	been	present	when	he	was	pointed	out	to	strangers
和	经常	有	我	到过	展示	什么时候	他	曾是	尖	出去	到	陌生人

[æz; əz] “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .

as	“	the	man	that	could	see	the	good	people	.
作为	“	这	男人	那	可以	看	这	好的	人们	.

我经常亲眼目睹陌生人向他指认他是“那个能看到善良之人的人”。

” [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [nɔɪz] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli]

”	With	respect	to	his	solution	of	the	supernatural	noise	,	that	is	easily
”	和	尊重	到	他的	解决方案	的	这	超自然	噪音	,	那	是	容易地

[əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

“至于他对超自然噪音的解释，这很容易理解。”

[ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

This	superstition	of	the	coffin	-	making	is	a	common	one	,	and	to	a	man
这	迷信	的	这	棺材	-	制作	是	一个	常见的	一	,	和	到	一个	男人

[laɪk] [hɪm] ,

like	him	,
喜欢	他	,

这种关于棺材制作的迷信很常见，对于像他这样的人来说，

[huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

whose	mind	was	familiar	with	it	,
谁	头脑	曾是	熟悉的	和	它	,

谁对此有所了解，

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [deθ] ,

the	illness	of	the	child	would	naturally	suggest	the	probability	of	its	death	,
这	疾病	的	这	孩子	会	自然	建议	这	可能性	的	它是	死亡	,

孩子的病情自然会让人联想到他的死亡可能性。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi]

which	he	immediately	associated	with	the	imagery	and	agents	to	be
哪个	他	立即地	联系	和	这	图像	和	代理人	到	是

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈmælədi] . [[wʌn]]

found	in	his	unhappy	malady	.	[	1	]
成立	在	他的	不开心	弊病	.	[	1	]

他立刻将这种现象与他不幸的疾病中的意象和病因联系起来。[1]

[ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈsaɪzi] [ˈflʌməri] ,

The	dressings	are	a	species	of	sizy	flummery	,
这	敷料	是	一个	物种	的	西兹	琐事	,

这些敷料是一种轻浮浮腻的敷料。

[wɪtʃ] [ɪz] [brʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θred] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,

which	is	brushed	into	the	yarn	to	keep	the	thread	round	and	even	,
哪个	是	刷过	进入	这	纱	到	保持	这	线	圆形的	和	甚至	,

将其刷入纱线中，以保持线迹圆润均匀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [freɪd] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] .

and	to	prevent	it	from	being	frayed	by	the	friction	of	the	reed	.
和	到	防止	它	从	存在	磨损的	经过	这	摩擦	的	这	芦苇	.

并防止芦苇摩擦导致其磨损。

[æn'tɪkwətɪ][ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ænd; ənd][gæs] . — ['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [ɪn]

Antiquity	of	Railways	and	Gas	.	—	Railways	were	used	in	Northumberland	in
古代	的	铁路	和	气体	.	—	铁路	是	用过的	在	诺森伯兰郡	在

- ,

1633	,
-	,

铁路和煤气的历史——铁路于1633年在诺森伯兰郡开始使用。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [nɔːθ] ['menʃnz] [ðem; ðəm][ɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	Lord	Keeper	North	mentions	them	in	1671	in	his	journey	to	this	country	.
和	主	守门员	北	提及	他们	在	-	在	他的	旅行	到	这	国家	.

1671 年，大法官诺斯在前往该国的旅途中提到了他们。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['spɛdɪŋ] , [kəʊl] - ['eɪdʒənt][tuː; tə] [lɔːd] ['lɒnzˌdeɪl] , [æt; ət] ['waɪtˌheɪvən] , [ɪn] - ,

A	Mr	Spedding	,	coal	-	agent	to	Lord	Lonsdale	,	at	Whitehaven	,	in	1765	,
一个	先生	加速	,	煤炭	-	代理人	到	主	朗斯代尔	,	在	白港	,	在	-	,

1765年，斯佩丁先生是朗斯代尔勋爵在怀特黑文的煤炭代理人。

[hæd; həd][ðə; ði][gæs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪps] [kəʊl] - [pɪts] [kən'veɪd] [baɪ][paɪps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

had	the	gas	from	his	lordship's	coal	-	pits	conveyed	by	pipes	into	his	office	,
有	这	气体	从	他的	领主的	煤炭	-	坑	传递	经过	管道	进入	他的	办公室	,

他让人把勋爵煤矿里的煤气通过管道输送到他的办公室。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	purpose	of	lighting	it	,
为了	这	目的	的	灯光	它	,

为了照明，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['waɪtˌheɪvən] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][gæs][baɪ][paɪps]

and	proposed	to	the	magistrates	of	Whitehaven	to	convey	the	gas	by	pipes
和	建议的	到	这	地方法官	的	白港	到	传达	这	气体	经过	管道

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [taʊn] ,

through	the	streets	to	light	the	town	,
通过	这	街道	到	光	这	镇	,

他向怀特黑文的治安法官提议，通过街道铺设管道输送煤气，为城镇照明。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] . — [kɑː'laɪl] ['dʒɜːn(ə)l] .

which	they	refused	.	—	Carlisle	Journal	.
哪个	他们	拒绝	.	—	卡莱尔	杂志	.

他们拒绝了。——《卡莱尔日报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

[ðə; ði][hʌŋ'geərɪən][nəʊ'bɪlətɪ] . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] [weə(r)] [nəʊ'bɪlətɪ][ɪz][æt; ət][səʊ]

The	Hungarian	Nobility	.	—	There	is	no	country	under	heaven	where	nobility	is	at	so
这	匈牙利	贵族	.	—	那里	是	不	国家	在下面	天堂	在哪里	贵族	是	在	所以

[ləʊ] [ə; eɪ][pɑː(r)] ,

low	a	par	,
低的	一个	帕	,

匈牙利贵族——天下没有哪个国家的贵族阶层像匈牙利这样低劣。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒn][səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ;

or	rather	perhaps	I	should	say	,	on	so	unequal	a	basis	;
或者	相当	也许	我	应该	说	,	在	所以	不等	一个	基础	;

或者更确切地说，或许应该说，是在如此不平等的基础上；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ðɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

and	I	was	so	much	amused	by	the	classification	lately	bestowed	on	it	by
和	我	曾是	所以	很多	觉得好笑	经过	这	分类	最近	授予	在	它	经过

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

a	humorous	friend	of	mine	,
一个	幽默	朋友	的	矿	,

我一位幽默的朋友最近给它贴上的标签让我觉得非常有趣。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɪts] [meɪz] ,

to	whom	I	had	frankly	declared	my	inability	to	disentangle	its	mazes	,
到	谁	我	有	坦率地说	声明	我的	无力	到	解开	它是	迷宫	,

我曾坦诚地向他表明，我无法解开它错综复杂的谜团。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

that	I	will	give	it	in	his	own	words	.
那	我	将要	给	它	在	他的	自己的	字	.

我会用他自己的话来描述。

“ [ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['hʌŋgərɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['ɔːdərs] — [ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] , [ðə; ðɪ] ['mɒdərət] ,

“	The	nobility	of	Hungary	are	of	three	orders	—	the	mighty	,	the	moderate	,
“	这	贵族	的	匈牙利	是	的	三	订单	—	这	强大的	,	这	缓和	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] — [ðə; ðɪ] [ɛstɜ͗heɪziːz] ,

and	the	miserable	—	the	Esterhazys	,
和	这	悲惨的	—	这	埃斯特哈齐斯	,

“匈牙利的贵族分为三个等级——强大的、温和的和贫穷的——埃斯特哈齐家族，

[ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

the	Batthyanyis	,	and	such	like	,
这	-	,	和	这样的	喜欢	,

巴蒂亚尼家族，以及类似的家族

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] — [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [les] ['welθi]

are	the	capital	of	the	column	—	the	shaft	is	built	of	the	less	wealthy
是	这	首都	的	这	柱子	—	这	轴	是	建造	的	这	较少的	富裕

[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ;

and	influential	;
和	有影响	;

柱顶由较不富有和无权的人建造；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪs] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kɒn'dʒɪəriːz]

and	the	base	(	and	a	very	substantial	one	it	is	)	is	a	curious	congeries
和	这	根据	(	和	一个	非常	重大的	一	它	是	)	是	一个	好奇的	集团

[ɒv; əv] [smɔːl] ['lænd,həʊldə] ,

of	small	landholders	,
的	小的	土地所有者	,

而其基础（而且是一个非常庞大的基础）是由一群小地主组成的奇特群体。

['hɜːdzmən] , [vaɪn] - ['groʊərz] , ['wægənə(r)] , [ænd; ənd][pɪg] - ['draɪvəz] .

herdsmen	,	vine	-	growers	,	waggoners	,	and	pig	-	drivers	.
牧民	,	藤	-	种植者	,	马车夫	,	和	猪	-	司机	.

牧民、葡萄种植者、车夫和赶猪人。

[neɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['niːˌmiːz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;

Nay	,	you	may	be	unlucky	enough	to	get	a	nemes	as	a	servant	;
不	,	你	可能	是	倒霉	足够的	到	得到	一个	复仇女神	作为	一个	仆人	;

不，你甚至可能不幸地得到一个反派仆人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [dɪ'lemə] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	this	is	the	most	unhappy	dilemma	of	all	,
和	这	是	这	最多	不开心	困境	的	全部	,

而这才是最令人头疼的困境。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] ['spləs] [jɔː'self] [baɪ] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'fend] [juː; jʊ] ,

for	you	cannot	solace	yourself	by	beating	him	when	he	offends	you	,
为了	你	不能	慰藉	你自己	经过	殴打	他	什么时候	他	冒犯	你	,

因为当他冒犯你时，你不能通过殴打他来安慰自己。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

as	he	is	protected	by	his	privileges	,
作为	他	是	受保护	经过	他的	特权	,

因为他受到特权的保护。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .

and	he	appeals	to	the	Court	of	the	Comitat	for	redress	.
和	他	上诉	到	这	法庭	的	这	-	为了	纠正	.

他向委员会法院提起上诉，请求伸冤。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mærɪə] [tə'riːsə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kən'fjuːʒn] ; [huː] ,

The	country	is	indebted	to	Maria	Theresa	for	this	pleasant	confusion	;	who	,
这	国家	是	负债累累	到	玛丽亚	特蕾莎	为了	这	令人愉快的	困惑	;	WHO	,

这个国家应该感谢玛丽亚·特蕾莎带来的这种令人愉快的混乱；她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌŋ'geərɪən]['səʊldʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

when	she	repaid	the	valour	of	the	Hungarian	soldiers	with	a	portion	of	their
什么时候	她	已偿还	这	勇气	的	这	匈牙利	士兵	和	一个	部分	的	他们的

[əʊn] [lænd] ,

own	land	,
自己的	土地	,

她将匈牙利士兵的部分土地割让给他们，以表彰他们的英勇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] ,

and	a	name	to	lend	it	grace	,
和	一个	姓名	到	借	它	优雅	,

以及一个赋予它优雅的名字，

[fə'gɒt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['betə(r)] ['sɔːdzmən] [ðæn; ðən]

forgot	that	many	of	these	individuals	were	probably	better	swordsmen	than
忘了	那	许多	的	这些	个人	是	大概	更好的	剑士	比

[prə'praiətə] ;

proprietors	;
业主	;

忘记了这些人中许多剑术可能比经营者更胜一筹；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðeə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪlәti][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [tɜːm]

and	instead	of	limiting	their	patent	of	nobility	to	a	given	term
和	反而	的	限制	他们的	专利	的	贵族	到	一个	给定	学期

[ɒv; əv] [j'iəz] ,

of	years	,
的	年	,

他们并没有将贵族身份的授予期限限制在一定的年限内，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] .

laid	the	foundation	of	a	state	of	things	as	inconvenient	as	it	is	absurd	.
铺设	这	基础	的	一个	状态	的	事物	作为	不方便	作为	它	是	荒诞	.

这奠定了一种既不方便又荒谬的局面的基础。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'maɪndid][baɪ][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [siːn]

"	I	was	immediately	reminded	by	his	closing	remark	of	a	most	ridiculous	scene
"	我	曾是	立即地	提醒	经过	他的	结束	评论	的	一个	最多	荒谬的	场景

,

,

,

“他最后那句话立刻让我想起了一个极其荒谬的场景，

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	,	although	in	itself	a	mere	trifle	,	went	far	to	prove	the	truth	of	his
哪个	,	虽然	在	本身	一个	仅仅	琐事	,	去	远的	到	证明	这	真相	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

虽然这件事本身只是一件小事，但却在很大程度上证明了他的观点是正确的。

[maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [nʌn] [peɪ] [toʊlz][ɪn] ['hʌŋgəri] [seɪv] [ðə; ði] ['peznts] ;

My	readers	are	probably	aware	that	none	pay	tolls	in	Hungary	save	the	peasants	;
我的	读者	是	大概	意识到的	那	没有任何	支付	收费	在	匈牙利	节省	这	农民	;

我的读者可能知道，在匈牙利，除了农民之外，没有人需要缴纳过路费；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	it	chanced	that	on	one	occasion	,
和	它	偶然	那	在	一	场合	,

而且碰巧有一次，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː; tə]['bjuːdə]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] ,

when	we	were	passing	from	Pesth	to	Buda	over	the	bridge	of	boats	,
什么时候	我们	是	通过	从	佩斯	到	布达	超过	这	桥	的	船	,

当我们从佩斯经过布达，经过那座船桥时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['stɒpɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	carriage	was	detained	by	some	accidental	stoppage	just	beside	the
这	运输	曾是	被拘留	经过	一些	偶然	停止	只是	旁	这

- [lɒdʒ] ,

tollkeeper's	lodge	,
-	小屋	,

马车在收费站附近因意外抛锚停了下来。

[wen] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːðɪ]

when	our	attention	was	arrested	by	a	vehement	altercation	between	the	worthy
什么时候	我们的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	慷慨	争吵	之间	这	值得

['fʌŋkʃənəri] ,

functionary	,
官员	,

当我们的注意力被那位德高望重的官员之间激烈的争吵所吸引时，

[ɪts] ['ɒkjəpənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

its	occupant	,	and	a	little	ragged	urchin	of	11	or	12	years	of	age	,
它是	居住者	,	和	一个	小的	破烂不堪	顽童	的	-	或者	-	年	的	年龄	,

屋里的住户，是一个十一二岁衣衫褴褛的小流浪儿，

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

who	had	,	as	it	appeared	,	attempted	to	pass	without	the	preliminary
WHO	有	,	作为	它	出现	,	尝试过	到	经过	没有	这	初步的

['serəməni] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

ceremony	of	payment	.
仪式	的	支付	.

看起来，他们试图不经过事先的缴费仪式就通过考试。

[ðə; ði] ['təʊlˌkiːpə] ['hændld] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɪð] [sʌm; səm] ['rʌfnəs] [æz; əz]

The	tollkeeper	handled	the	supposed	delinquent	with	some	roughness	as
这	收费员	处理	这	据称	不良少年	和	一些	粗糙度	作为

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [fiː] :

he	demanded	his	fee	:
他	要求	他的	费用	:

收费员在向这名疑似拖欠费用的男子索要费用时，态度有些粗暴：

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['staʊtli] , [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [friː] [raɪt] [ɒv; əv]

but	the	boy	stood	his	ground	stoutly	,	and	asserted	his	free	right	of
但	这	男生	站立	他的	地面	坚定地	,	和	断言	他的	自由的	正确的	的

['pæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] !

passage	as	a	nobleman	!
通道	作为	一个	贵族	!

但男孩立场坚定，坚称自己作为贵族享有自由通行权!

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['pɑːti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] - [les] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['dʒɜːkɪn][ɒv; əv]

The	belligerent	party	pointed	to	the	heel	-	less	shoes	and	ragged	jerkin	of
这	好战的	派对	尖	到	这	脚跟	-	较少的	鞋	和	破烂不堪	短上衣	的

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

the	culprit	,
这	罪魁祸首	,

交战方指着罪犯的无跟鞋和破烂的短上衣，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [skɔːn] .

and	smiled	in	scorn	.
和	微笑	在	轻蔑	.

他露出了轻蔑的笑容。

[ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][rɪ'plaɪ] [beɪd] [hɪm] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,

The	lad	for	all	reply	bade	him	remove	his	hand	from	his	collar	,
这	小伙子	为了	全部	回复	巴德	他	消除	他的	手	从	他的	衣领	,

那男孩回答说，他应该把手从衣领上拿开。

[ænd; ənd][let][hɪm] [pɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] ;

and	let	him	pass	at	his	peril	;
和	让	他	经过	在	他的	危险	;

让他过去，后果自负；

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['təʊlˌkiːpə]

and	the	tone	was	so	assured	in	which	he	did	so	,	that	the	tollkeeper
和	这	语气	曾是	所以	保证	在	哪个	他	做过	所以	,	那	这	收费员

[bɪ'keɪm] [greɪv] ,

became	grave	,
成为	严重	,

他说话的语气如此自信，以至于收费员都变得严肃起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] ; [wen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʌp] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['stɜːdi]

and	looked	somewhat	doubtful	;	when	just	at	the	moment	up	walked	a	sturdy
和	看起来	有些	疑	;	什么时候	只是	在	这	片刻	向上	步行	一个	结实的

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

他面露几分疑惑；就在这时，一个身材魁梧的农夫走了过来。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['krɔɪtsə(r)] , [sə'luːtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd]['set(ə)ld]

who	,	while	he	paid	his	kreutzer	,	saluted	the	young	nobleman	,	and	settled
WHO	,	尽管	他	有薪酬的	他的	克罗伊策	,	敬礼	这	年轻的	贵族	,	和	定居

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

他一边支付克鲁采币，一边向这位年轻的贵族敬礼，然后解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [brɔːd] [fɑːs] .

It	was	really	broad	farce	.
它	曾是	真的	广阔	闹剧	.

这简直就是一场荒诞闹剧。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbli] [klæd][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['fʌŋkʃənəri] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɪn][ə; eɪ]

The	respectably	clad	and	comfortable	looking	functionary	loosed	his	hold	in	a
这	体面地	覆膜	和	舒服的	寻找	官员	松开	他的	抓住	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那位衣着得体、看起来很舒适的官员瞬间松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] , ['lɪftɪd]

and	the	offending	hand	,	as	it	released	the	collar	of	the	captive	,	lifted
和	这	犯罪	手	,	作为	它	发布	这	衣领	的	这	俘虏	,	抬起

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

那只作恶的手松开俘虏的衣领时，摘下了帽子。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ziːl] ,

while	he	poured	out	his	excuses	for	an	over	-	zeal	,
尽管	他	倾倒	出去	他的	借口	为了	一个	超过	-	热情	,

当他倾诉自己过于热情的原因时，

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['saɪən][ɒv; əv]

arising	from	his	ignorance	of	the	personal	identity	of	this	young	scion	of
产生	从	他的	无知	的	这	个人的	身份	的	这	年轻的	继承人	的

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] ,

an	illustrious	house	,
一个	杰出	房子	,

这是由于他对这位出身名门的年轻继承人的身份一无所知所致。

[huː] [wɒz; wəz] [mæg'nænɪməsli] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] ,

who	was	magnanimously	pleased	to	accept	the	apology	,
WHO	曾是	宽宏大量	高兴	到	接受	这	道歉	,

他大度地欣然接受了道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][kæp][ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][səʊl]

and	to	raise	his	own	dilapidated	cap	in	testimony	of	his	greatness	of	soul
和	到	增加	他的	自己的	破旧的	帽	在	见证	的	他的	伟大	的	灵魂

,

,

,

他举起自己破旧的帽子，以证明自己灵魂的伟大。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ][ɪn] ['traɪʌmf] .

as	he	walked	away	in	triumph	.
作为	他	步行	离开	在	胜利	.

他得意洋洋地走开了。

['krʊkʃæŋk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃef] - . — [mɪs] -

Cruikshank	would	have	had	food	for	a	chef	d'œuvre	.	—	Miss	Pardoe's
克鲁克香克	会	有	有	食物	为了	一个	厨师	-	.	—	错过	-

['hʌŋgəri] .

Hungary	.
匈牙利	.

克鲁克香克会把食物做成一道杰作。——帕多小姐的匈牙利。

['æfrɪkən][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . — [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hʌt][æt; ət] - [wʌn]

African	Administration	of	Justice	.	—	On	coming	out	of	my	hut	at	Fandah	one
非洲	行政	的	正义	.	—	在	未来	出去	的	我的	小屋	在	-	一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

非洲司法行政——一天早晨，我走出位于范达的茅屋，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt]
I **saw** **the** **king** **seated** **at** **the** **gate** **of** **his** **palace** **,** **surrounded** **by** **his** **great**
我 锯 这 国王 坐着 在 这 门 的 他的 宫殿 , 包围 经过 他的 伟大的
[men] ,
men **,**
男人 ,

我看见国王坐在宫殿门口，周围簇拥着他的大臣们。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
administering **justice** **.**
管理 正义 .

伸张正义。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] ,
At **a** **little** **distance** **,** **on** **the** **grass** **,** **were** **two** **men** **and** **two** **women** **,**
在 一个 小的 距离 , 在 这 草 , 是 二 男人 和 二 女性 ,

不远处草地上，站着两男两女。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['rɒbəri] .
who **were** **charged** **with** **robbery** **.**
WHO 是 带电 和 抢劫 .

他们被控抢劫罪。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [gɒn] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
The **evidence** **had** **already** **been** **gone** **through** **before** **my** **arrival** **.**
这 证据 有 已经 到过 已消失 通过 前 我的 到达 .

在我到达之前，证据已经被审查过了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['spi:kə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t]
The **king** **was** **the** **principal** **speaker** **,** **and** **when** **he** **paused** **,** **the** **whole** **court**
这 国王 曾是 这 主要的 扬声器 , 和 什么时候 他 暂停 , 这 所有的 法庭
[m'ɜ:məd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
murmured **approbation** **.**
低声说道 赞许 .

国王是主要发言人，当他停顿时，整个朝廷都低声表示赞同。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'i:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
The **younger** **woman** **made** **a** **long** **defence** **,** **and** **quite** **astonished** **me** **by** **her**
这 年轻 女士 制成 一个 长的 防御 , 和 相当 惊讶 我 经过 她
[vɒlju'bɪlɪti] ,
volubility **,**
流动性 ,

那位年轻女子进行了冗长的辩护，她的滔滔不绝令我十分惊讶。

[və'raɪəti][ɒv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
variety **of** **intonation** **,** **and** **graceful** **action** **.**
种类 的 语调 , 和 优美 行动 .

语调变化丰富，动作优雅。

[ðə; ði] [ə'pi:l] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][veɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
The **appeal** **,** **however** **,** **seemed** **to** **be** **in** **vain** **;** **for** **when** **she** **had** **finished** **,**
这 上诉 , 然而 , 似乎 到 是 在 徒劳 ; 为了 什么时候 她 有 完成的 ,

然而，她的请求似乎徒劳无功；因为当她说完之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [pɑ:st] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv]
the **king** **,** **who** **had** **listened** **with** **great** **patience** **,** **passed** **sentence** **in** **a** **speech** **of**
这 国王 , WHO 有 听着 和 伟大的 耐心 , 通过了 句子 在 一个 演讲 的
[kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
considerable **length** **,**
大量 长度 ,

国王耐心地听完后，发表了一篇冗长的演说，宣判了刑罚。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [greɪt] ['fluːənsi] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

delivered	with	great	fluency	and	emphasis	.
发表	和	伟大的	流利度	和	强调	.

表达流畅且重点突出。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] , [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

In	many	parts	he	was	much	applauded	,	except	by	the	poor	wretches	,
在	许多	部分	他	曾是	很多	鼓掌	,	除了	经过	这	贫穷的	可怜虫	,

他在许多地方都受到了热烈的掌声，唯独那些穷苦百姓例外。

[huː] [hɜːd] [ðeə(r)] [duːm] [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

who	heard	their	doom	with	shrieks	of	despair	.
WHO	听到	他们的	厄运	和	尖叫	的	绝望	.

他们听到末日来临的惨叫，发出绝望的尖叫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [kɔːt] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːst] .

The	king	then	retired	,	the	court	broke	up	,	and	the	people	dispersed	.
这	国王	然后	退休	,	这	法庭	打破	向上	,	和	这	人们	分散的	.

国王随后退位，朝廷解散，百姓散去。

[nʌn] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld] [mæn] , [huː] , [wɪð] ['meni]

None	remained	but	the	prisoners	and	a	decrepit	old	man	,	who	,	with	many
没有任何	剩余	但	这	囚犯	和	一个	衰老	老的	男人	,	WHO	,	和	许多

[θrets] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['serəməni] ,

threats	and	some	ceremony	,
威胁	和	一些	仪式	,

只剩下囚犯和一个衰老的老人，老人带着许多威胁和一些仪式，

[əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] , [prɪ'peəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

administered	a	small	bowl	of	poison	,	prepared	,	I	believe	,
管理	一个	小的	碗	的	毒	,	准备	,	我	相信	,

喂了他一小碗毒药，我认为是事先准备好的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

from	the	leaves	of	a	venerable	tree	in	the	neighbourhood	,	which	was
从	这	树叶	的	一个	可敬	树	在	这	邻里	,	哪个	曾是

[huːpt] [ænd; ənd] [prɒpt] [ɔːl] [raʊnd] .

hooped	and	propped	all	round	.
箍	和	支撑	全部	圆形的	.

树叶取自附近一棵古老的树，这棵树被用箍子围起来支撑着。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pəʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,

The	poor	creatures	received	the	potion	on	their	knees	,
这	贫穷的	生物	已收到	这	药水	在	他们的	膝盖	,

这些可怜的生灵跪在地上领受了药水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	before	they	could	be	induced	to	swallow	it	,
和	前	他们	可以	是	诱导	到	吞	它	,

在他们被诱导吞下它之前，

[kɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

cast	many	a	lingering	look	and	last	farewell	on	the	beautiful	world	from	which
投掷	许多	一个	挥之不去的	看	和	最后的	告别	在	这	美丽的	世界	从	哪个

[ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːft] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

a	small	draught	was	about	to	separate	them	.
一个	小的	草稿	曾是	关于	到	分离	他们	.

他们依依不舍地回望这美丽的世界，作最后的告别，一场小小的寒风即将将他们与这世界分开。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [dræŋk][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][nekst][went]
They **afterwards** **drank** **a** **prodigious** **quantity** **of** **water** **;** **and** **when** **I** **next** **went**
他们 然后 喝 一个 惊人 数量 的 水 ; 和 什么时候 我 下一个 去
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

之后他们喝了大量的水；当我下次出去时，

[ðə; ði][dəʊs][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['dedli] [wɜːk] .
the **dose** **had** **done** **its** **deadly** **work** **.**
这 剂量 有 完毕 它是 致命 工作 .

那剂药已经发挥了致命作用。

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz]['truːli] [əd'mɪnɪstəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
I **cannot** **tell** **how** **far** **justice** **was** **truly** **administered** **,** **but** **there** **was** **a** **great**
我 不能 告诉 如何 远的 正义 曾是 真的 管理 , 但 那里 曾是 一个 伟大的
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
appearance **of** **it** **;**
外貌 的 它 ;

我无法判断正义究竟伸张到了什么程度，但表面上看来正义得到了很大程度的伸张；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [kɔːt] [sɔː] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm]
and **I** **must** **say** **that** **I** **never** **in** **any** **court** **saw** **a** **greater** **display** **of** **decorum**
和 我 必须 说 那 我 绝不 在 任何 法庭 锯 一个 更大的 展示 的 礼仪
[ænd; ənd]['dɪgnəti] . — ['ælənz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] .
and **dignity** **.** **—** **Allan's** **Views** **on** **the** **Niger** **.**
和 尊严 . — 艾伦的 浏览 在 这 尼日尔 .

我必须说，我从未在任何法庭上见过如此庄重和体面的举止。——艾伦论尼日尔河。

[ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ruːm] [ɪn] ['mesəz] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es]['endʒɪn]['fæktri; 'fæktəri] ,
The **Planing** **-** **machine** **Room** **in** **Messrs** **Fawcett** **and** **Co** **.** **'** **s** **Engine** **Factory** **,**
这 规划 - 机器 房间 在 先生们 福西特 和 合作 . - s 引擎 工厂 ,

福西特公司发动机厂的刨床车间

['lɪvəpuːl] . — [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kən'traɪvd] [mə'ʃiːnz]
Liverpool **.** **—** **In** **this** **room** **are** **valuable** **and** **elaborately** **contrived** **machines**
利物浦 . — 在 这 房间 是 有价值的 和 精心 人为的 机器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pleɪts] ,
for **the** **planing** **or** **levelling** **of** **large** **plates** **,**
为了 这 规划 或者 水平 的 大的 盘子 ,

利物浦——这个房间里陈列着用于刨削或找平大型板材的珍贵且设计精巧的机器。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [brɑːs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smuːð] ,
or **other** **pieces** **of** **iron** **or** **brass** **,** **so** **as** **to** **give** **them** **a** **smooth** **,**
或者 其他 件 的 铁 或者 黄铜 , 所以 作为 到 给 他们 一个 光滑的 ,

或其他铁或黄铜片，以便使其表面光滑，

[truː] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] .
true **,** **and** **polished** **surface** **.**
真的 , 和 抛光 表面 .

真实且光滑的表面。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪnd] [ɪz] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] [baɪ] [skruː] - [bəʊlts] ,
The **article** **or** **piece** **to** **be** **planed** **is** **securely** **fixed** **by** **screw** **-** **bolts** **,**
这 文章 或者 片 到 是 计划 是 安全地 固定的 经过 拧紧 - 螺栓 ,

待刨削的工件或部件用螺栓牢固地固定住。

& [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['aɪən]['teɪb(ə)l] ,
& **c** **.** **to** **a** **horizontal** **iron** **table** **,**
& c . 到 一个 水平的 铁 桌子 ,

等等，放在一张水平的铁桌上，

['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlts] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
perforated **with** **holes** **for** **the** **insertion** **of** **the** **bolts** **from** **beneath** **it** **in**
穿孔的 和 孔 为了 这 插入 的 这 螺栓 从 下面 它 在
['eni] [rɪ'kwaɪəd] [pɔɪnt] ,
any **required** **point** **,**
任何 必需的 观点 ,

表面设有多个孔，可从下方任意所需位置插入螺栓。

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [saɪz] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
to **suit** **the** **size** **or** **form** **of** **the** **article** **.**
到 套装 这 尺寸 或者 形式 的 这 文章 .

以适应物品的尺寸或形状。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [wen] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] , ['trævlz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒn] [tuː]
This **table** **,** **when** **put** **in** **motion** **,** **travels** **backwards** **and** **forwards** **with** **its** **load** **on** **two**
这 桌子 , 什么时候 放 在 运动 , 旅行 向后 和 前进 和 它是 加载 在 二
['aɪən] ['reɪlz] ,
iron **rails** **,**
铁 铁轨 ,

这张桌子启动后，会带着上面的货物在两条铁轨上前后移动。

[ɔː(r)] ['pærəlel] [slaɪdz] .
or **parallel** **slides** **.**
或者 平行线 幻灯片 .

或平行滑轨。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [fɪkst] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pleɪnɪŋ] [tuːl] ,
Over **the** **centre** **is** **perpendicularly** **fixed** **what** **is** **called** **the** **"** **planing** **tool** **,**
超过 这 中心 是 垂直 固定的 什么 是 称为 这 " 规划 工具 ,

在中心上方垂直固定着所谓的"刨削工具"，

" [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] ,
" **an** **instrument** **made** **of** **steel** **,** **somewhat** **in** **the** **form** **of** **a** **hook** **,**
" 一个 乐器 制成 的 钢 , 有些 在 这 形式 的 一个 钩 ,

"一种用钢制成的工具，形状有点像钩子，

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with **the** **point** **so** **inclined** **as** **to** **present** **itself** **towards** **the** **surface** **of** **the**
和 这 观点 所以 倾斜 作为 到 展示 本身 向 这 表面 的 这
['met(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪnd] ,
metal **to** **be** **planed** **,**
金属 到 是 计划 ,

尖端倾斜，朝向待刨削金属的表面。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [səʊ] [æz; əz] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] ,
as **it** **approaches** **it** **on** **the** **table** **,** **so** **as** **,** **when** **all** **is** **adjusted** **,**
作为 它 方法 它 在 这 桌子 , 所以 作为 , 什么时候 全部 是 调整 ,

当它在桌面上接近目标时，当一切都调整好之后，

[tuː; tə] [plaʊ] [ɔː(r)] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['nærəʊ] [striːks] [ɔː(r)] ['ʃeɪvɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to **plough** **or** **plane** **it** **in** **narrow** **streaks** **or** **shavings** **as** **it** **passes** **under** **it** **.**
到 犁 或者 飞机 它 在 狭窄的 连胜 或者 刨花 作为 它 通过 在下面 它 .

犁地或刨地，将其犁成狭窄的条纹或刨花状。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːl] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɪn] [bredθ] ,
The **extremity** **of** **the** **tool** **is** **about** **half** **an** **inch** **to** **three** **quarters** **in** **breadth** **,**
这 末端 的 这 工具 是 关于 一半 一个 英寸 到 三 四分之一 在 宽度 ,

该工具的末端宽度约为半英寸到四分之三英寸。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [fɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ɔː(r)] ['bevld]

and	being	of	a	round	form	at	the	under	side	,	and	ground	or	bevelled
和	存在	的	一个	圆形的	形式	在	这	在下面	边	,	和	地面	或者	斜面

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ,

on	the	upper	,
在	这	上	,

底部呈圆形，顶部磨平或倒角，

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɔɪnt] .

presents	a	sort	of	point	.
礼物	一个	种类	的	观点	.

提出了一种观点。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['aɪən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪnd] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]

If	a	plate	of	iron	is	to	be	planed	,	the	operation	commences	on	the	outer
如果	一个	盘子	的	铁	是	到	是	计划	,	这	手术	开始	在	这	外

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

如果要刨削一块铁板，操作应从外边缘开始。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['muːvmənt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ]

and	each	movement	backwards	and	forwards	of	the	table	places	it	in	such
和	每个	移动	向后	和	前进	的	这	桌子	地方	它	在	这样的

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuːl] ,

a	position	under	the	tool	,
一个	位置	在下面	这	工具	,

桌子前后每一次移动都会将其调整到工具下方的相应位置。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['pærəlel] [kʌt] [ɪz] [meɪd] [θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

that	another	small	parallel	cut	is	made	throughout	its	whole	length	.
那	其他	小的	平行线	切	是	制成	自始至终	它是	所有的	长度	.

在其整个长度上再做一个小的平行切口。

[ðə; ði] [tuːl] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	tool	,	in	ordinary	machines	of	this	kind	,
这	工具	,	在	普通的	机器	的	这	种类	,

这种工具，在普通的同类机器中，

[ɪz] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['əʊnli][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

is	fixed	so	that	it	cuts	only	in	one	direction	,
是	固定的	所以	那	它	削减	仅有的	在	一	方向	,

是固定式的，只能沿一个方向切割。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [drɔːn] [ə'genst] [ɪts] [edʒ] [ɔː(r)] [pɔɪnt] ,

as	the	plate	is	drawn	against	its	edge	or	point	,
作为	这	盘子	是	绘制	反对	它是	边缘	或者	观点	,

当盘子被拉向它的边缘或尖端时，

[wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

which	is	raised	to	allow	of	the	backward	motion	of	the	plate	.
哪个	是	提高	到	允许	的	这	落后	运动	的	这	盘子	.

将其抬起，以便允许平板向后运动。

[ə; eɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][hæz; həz][haʊ'evə(r)] [biːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt]

A	new	patent	has	however	been	obtained	for	a	great	improvement
一个	新的	专利	有	然而	到过	获得	为了	一个	伟大的	改进

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ]['mɪstə(r)] ['witwəːθ] ,

in	this	respect	by	Mr	Whitworth	,
在	这	尊重	经过	先生	惠特沃斯	,

然而，惠特沃斯先生在这方面取得了一项重大改进，并获得了新的专利。

[ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['mesəz] ['fɔ:sɪt] [ænd; ənd]

of	Manchester	,	and	several	of	his	machines	are	on	Messrs	Fawcett	and
的	曼彻斯特	,	和	一些	的	他的	机器	是	在	先生们	福西特	和

[ˌsi: 'əʊ] . - [es] ['premɪsɪz] .

Co	.	'	s	premises	.
合作	.	-	s	前提	.

他来自曼彻斯特，他的几台机器现在存放在 Fawcett 公司的厂房里。

[ɪn] [ði:z] , [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['məʊmənt]

In	these	,	by	a	peculiarly	beautiful	contrivance	,	the	cutting	instrument	,	the	moment
在	这些	,	经过	一个	奇特地	美丽的	装置	,	这	切割	乐器	,	这	片刻

[ðə; ði] [pleɪt] ['pɑ:sɪz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

the	plate	passes	under	it	,
这	盘子	通过	在下面	它	,

在这些刀具中，通过一种非常精巧的装置，当切割工具上的盘子经过它下方时，

“ [dʒʌmps] ” [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɔ:(r)] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'tætʃt] ,

“	jumps	”	up	a	little	in	the	box	or	case	to	which	it	is	attached	,
“	跳跃	”	向上	一个	小的	在	这	盒子	或者	案件	到	哪个	它	是	随附的	,

它会在所附的盒子或箱子里稍微“跳”起来，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] “ [tɜ:nz] [ə'baʊt] ” [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mensɪz] ['kʌtɪŋ]

and	instantly	“	turns	about	”	in	the	opposite	direction	,	and	commences	cutting
和	即刻	“	转弯	关于	”	在	这	对面的	方向	,	和	开始	切割

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后瞬间“转向”相反的方向，开始切割。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

so	that	both	backwards	and	forwards	the	operation	goes	on	without	loss	of	time	.
所以	那	两个都	向后	和	前进	这	手术	去	在	没有	损失	的	时间	.

这样，无论向前还是向后，操作都能顺利进行，不会浪费时间。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['veri] ['kweɪntli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriətli] [kɔ:l] [ðɪs] [nju:] ['pleɪnɪŋ] [tu:l] “ [dʒɪm] [krəʊ] .

The	workmen	very	quaintly	and	appropriately	call	this	new	planing	tool	“	Jim	Crow	.
这	工人	非常	古雅地	和	适当	称呼	这	新的	规划	工具	“	吉姆	乌鸦	.

工人们非常形象地、恰如其分地将这种新的刨削工具称为“吉姆·克劳”。

” [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ə'tendz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ;

”	A	workman	attends	to	each	of	the	machines	;
”	一个	工人	参加	到	每个	的	这	机器	;

“每台机器都由一名工人负责操作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɪz] [fɪkst] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

and	when	the	piece	to	be	cut	is	fixed	with	great	exactness	on	the	moving
和	什么时候	这	片	到	是	切	是	固定的	和	伟大的	精确	在	这	移动

['teɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['lev(ə)l] ,

table	by	a	spirit	-	level	,
桌子	经过	一个	精神	-	等级	,

当用水平仪将待切割的工件非常精确地固定在移动工作台上时，

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [səʊ] ,

he	has	nothing	to	do	but	to	watch	that	it	remain	so	,
他	有	没有什么	到	做	但	到	手表	那	它	保持	所以	,

他除了看着这一切继续下去之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:k] ['i:vnli] [ænd; ənd] [kə'rektli] .

and	that	the	machinery	work	evenly	and	correctly	.
和	那	这	机械	工作	均匀地	和	正确	.

并且机器运转平稳正常。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪnɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

Where	a	very	smooth	surface	is	required	,	the	operation	of	planing	is	repeated	,
在哪里	一个	非常	光滑的	表面	是	必需的	,	这	手术	的	规划	是	重复	,

如果需要非常光滑的表面，则需要重复刨削操作。

[ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['truːli]['lev(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [əd'hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	two	plates	thus	finished	will	be	so	truly	level	,	that	they	will	adhere	together	.
和	二	盘子	因此	完成的	将要	是	所以	真的	等级	,	那	他们	将要	粘着	一起	.

这样制作出来的两块板子会非常平整，以至于它们可以粘合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	should	be	added	,	that	so	perfect	are	these	machines	,	that	in	addition	to
它	应该	是	额外	,	那	所以	完美的	是	这些	机器	,	那	在	添加	到

['pleɪnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

planing	horizontally	,
规划	水平方向	,

还应该补充一点，这些机器非常完美，除了水平刨削之外，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪn] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['æŋg(ə)l]

they	may	be	so	adjusted	as	to	plane	perpendicularly	,	or	at	any	given	angle
他们	可能	是	所以	调整	作为	到	飞机	垂直	,	或者	在	任何	给定	角度

.

:

.

它们可以被调整为垂直于平面，或以任何给定的角度平整。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ri'vɔlv, -'vɔːlv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːbɪt] ;

The	planet	revolves	for	ever	in	its	appointed	orbit	;
这	行星	旋转	为了	曾经	在	它是	任命	轨道	;

这颗行星永远在其既定轨道上旋转；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [fə'lɒsəfi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt]

and	the	noblest	triumph	of	mechanical	philosophy	is	to	have	ascertained	that
和	这	最高贵	胜利	的	机械的	哲学	是	到	有	已确定	那

[ðə; ði] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɑːmpenseɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [pɪərɪədz] ,

the	perturbations	of	its	course	are	all	compensated	within	determined	periods	,
这	扰动	的	它是	课程	是	全部	补偿	之内	决定	时期	,

机械哲学的最高成就，在于它已经确定了运动过程中的所有扰动都会在确定的时间内得到补偿。

[ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] .

and	its	movement	exempted	from	decay	.
和	它是	移动	豁免	从	衰变	.

其运动不会衰败。

[bʌt; bət][mæn] , [wiːk] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ɪz] [stɪl] [prə'gresɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəl]

But	man	,	weak	and	erring	though	he	be	,	is	still	progressive	in	his	moral
但	男人	,	虚弱的	和	犯错	尽管	他	是	,	是	仍然	进步	在	他的	道德

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

但是，人虽然软弱且易犯错，但在道德本性上仍然是进步的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [muːv] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][wʌn] [ʌn'veərɪɪŋ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['mɒrəl]['ækʃ(ə)n] .

He	does	not	move	round	for	ever	in	one	unvarying	path	of	moral	action	.
他	做	不是	移动	圆形的	为了	曾经	在	一	不变的	小路	的	道德	行动	.

他不会永远沿着一条不变的道德道路走下去。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɪg'zɪbɪt] [nɒt]['əʊnlɪ][ðə; ði]['juːnətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl]

The	combinations	of	his	history	exhibit	not	only	the	unity	of	the	material
这	组合	的	他的	历史	展览	不是	仅有的	这	统一	的	这	材料

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

他的历史组合不仅展现了物质系统的统一性，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəlɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	also	the	continually	advancing	improvement	belonging	to	beings	of	a
但	还	这	持续	前进	改进	属于	到	生物	的	一个

['haɪə(r)]['ɔːdə(r)] . — ['mɪlərz] “ ['mɒd(ə)n]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [kən'sɪdəd] .

higher	order	.	—	Miller's	“	Modern	History	philosophically	considered	.
更高	命令	.	—	米勒的	“	现代的	历史	从哲学角度来看	经过考虑的	.

但也属于更高层次生物的不断进步。——米勒《从哲学角度思考现代史》。

” [tuː; tə] [prɪ'vent] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [frɒm; frəm] ['klɒgɪŋ] [ʌp] [wɪð] [snəʊ] . — [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [lɑːd] ,

”	To	Prevent	Horses	'	Feet	from	Clogging	up	with	Snow	.	—	One	pound	of	lard	,
”	到	防止	马匹	-	脚	从	堵塞	向上	和	雪	.	—	一	磅	的	猪油	,

[hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,

half	a	pound	of	tar	,
一半	一个	磅	的	焦油	,

“防止马蹄被雪堵塞——一磅猪油，半磅焦油，

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['rezɪn] , ['sɪmə(r)d] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

and	two	ounces	of	resin	,	simmered	up	together	.
和	二	盎司	的	树脂	,	小火慢炖	向上	一起	.

以及两盎司树脂，一起熬煮。

[stɒp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [wɪð] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fiːt]

Stop	the	horses	'	feet	,	just	before	starting	,	with	this	,	which	will	prevent	the	feet
停止	这	马匹	-	脚	,	只是	前	开始	,	和	这	,	哪个	将要	防止	这	脚

[frɒm; frəm] ['bɔːlɪŋ] . — ['sʌfək] ['krɒnɪk(ə)l] .

from	balling	.	—	Suffolk	Chronicle	.
从	球	.	—	萨福克	编年史	.

在比赛开始前，用这个东西固定住马蹄，这样可以防止马蹄结块。——《萨福克纪事报》

['kɒnʃəns] [ɪz] ['mɪəlɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] [ɔː(r)] ['tɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv]

Conscience	is	merely	our	own	judgment	of	the	moral	rectitude	or	turpitude	of
良心	是	仅仅	我们的	自己的	判断	的	这	道德	正直	或者	腐败	的

['aʊə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] . — [lɒk] .

our	own	actions	.	—	Locke	.
我们的	自己的	行动	.	—	洛克	.

良心只不过是我们对自己行为的道德正当性或邪恶程度的判断。——洛克

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evrɪ] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号——代理人：——R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London ; **Simms** **and** **Dinham** , **Exchange** **Street** , **Manchester** ; **C** . **Davies** , **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street , **Liverpool** ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] & [sɪmz] , [liːdz] , ['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]
Slocombe **&** **Simms** , **Leeds** , **Fraser** **and** **Crawford** , **George** **Street** , **Edinburgh** ; **and**
斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 , 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道 , 爱丁堡 ; 和
['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
David **Robertson** , **Trongate** , **Glasgow** .
大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

Slocombe & Simms，利兹；Fraser and Crawford，爱丁堡乔治街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神